

**PLAN ESPECIAL DE SALVAGUARDIA DE LA MANIFESTACIÓN  
GUALÍES, ALBAOS Y LEVANTAMIENTOS DE TUMBA, RITOS MORTUORIOS DE LAS COMUNIDADES  
AFRO DEL MUNICIPIO DEL MEDIO SAN JUAN**

**MINISTERIO DE CULTURA  
FUNDACIÓN CULTURAL DE ANDAGOYA**

**2014**

**PLAN ESPECIAL DE SALVAGUARDIA (PES) DE LA MANIFESTACIÓN**

**GUALÍES, ALABAOS Y LEVANTAMIENTOS DE TUMBA, RITOS MORTUORIOS DE LAS COMUNIDADES AFRO DEL MUNICIPIO DEL MEDIO SAN JUAN.**

**MINISTERIO DE CULTURA**

**FUNDACIÓN CULTURAL DE ANDAGOYA**

**Equipo de trabajo**

**Investigadores locales:**

Héctor Rodríguez Aguilar. Investigador, docente y gestor cultural. Director de la Fundación Cultural de Andagoya.

Ingrid Rodríguez Cuesta. Docente. Gestora cultural.

Aritza Lenis Rodríguez. Docente. Gestora cultural.

Fulvia Ruíz. Cantaora. Sabedora tradicional.

Cruz Neyla Murillo. Cantaora. Sabedora tradicional.

Cruz Ney Mosquera. Docente. Cantadora.

Luz Neivy Rentería. Gestora cultural.

Yolanda Mosquera. Docente y gestora cultural

Florencio Martínez Palacios. Docente. Investigador. Gestor cultural

**Asesora externa Ministerio de Cultura:** Marcela Pinilla. Antropóloga e investigadora musical.

## TABLA DE CONTENIDO

	Página
1. PRESENTACIÓN .....	7
1.1 Entes vinculados al proceso .....	8
1.2 Equipo de trabajo.....	8
1.3. Origen de la postulación.....	10
2. EL MUNICIPIO DEL MEDIO SAN JUAN .....	13
2.1 Ubicación geográfica.....	13
2.2 Características sociales.....	14
2.3 Breve contexto histórico del municipio.....	17
2.4 Características generales de los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba. ....	22
3. MECANISMOS DE CONSULTA Y PARTICIPACIÓN EMPLEADOS PARA LA FORMULACIÓN DEL PES.....	23
3.1. Revisión bibliográfica.....	24
3.2 Trabajo etnográfico.....	24
3.2 Talleres colectivos.....	26
3.3 Espacios de socialización.....	31
3.4 Presentación ante diversos sectores e instituciones.....	32

4. GUALÍES, ALABAOS Y LEVANTAMIENTOS DE TUMBA EN EL MUNICIPIO DEL MEDIO SAN JUAN. ....	33
4.1 Relación entre la vida y la muerte en el Medio San Juan.....	33
4.2. De gualíes, alabaos y levantamientos de tumba.....	36
4.3 Tres ritos diferentes, una misma manifestación. ....	37
4.4 Gualíes.....	43
4.5 Alabaos.....	45
4.5.1 El Velorio.....	47
4.5.2. El Entierro.....	50
4.6 Levantamiento de tumba.....	51
4.7 Listado de símbolos de la manifestación.....	52
4.8 Características musicales.....	55
4.9 El poder de nuestra manifestación: transitando caminos de sanación.....	58
5. CONTEXTO HISTÓRICO DE LOS GUALÍES, ALABAOS Y LEVANTAMIENTOS DE TUMBA.....	62
5.1 Noticias tempranas de la manifestación.....	62
5.2 Aproximaciones a una historia reciente: siglo XX .....	64
5.3 Relaciones complejas hasta finales del siglo XX: ¿Herencia de un pasado colonial? .....	66
5.4 Transformaciones recientes a considerar.....	68
6. ACTORES SOCIALES INVOLUCRADOS EN LA MANIFESTACIÓN.....	72
6.1 Actores directamente involucrados.....	72

6.2 Actores indirectamente involucrados.....	73
6.3 Otros sectores involucrados.....	73
7. MANIFESTACIONES CONEXAS.....	76
8. DIAGNÓSTICO Y ESTADO ACTUAL DE LA MANIFESTACIÓN. ....	78
8.1 Una mirada hacia afuera.....	78
8.2 Diálogos internos.....	80
8.3 Tensiones y conflictos. Desafíos para y desde la manifestación. ....	82
8.4 Oportunidades externas.....	84
8.5 Fortalezas Internas.....	85
9.OBJETIVOS DEL PES.....	87
10. ACCIONES DEL PLAN ESPECIAL DE SALVAGUARDIA.....	88
10.1 Línea de acción: Atención a sabedoras y sabedores. ....	88
10.2 Línea de acción: Fortalecimiento comunitario. ....	93
10.3 Línea de acción: Educación, investigación y registro.....	97
10.4 Línea de acción: Estrategia de comunicación. ....	105
10.5 Acción transversal a todas las líneas de acción: Encuentro de alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan .....	119
11. ESQUEMA INSTITUCIONAL.....	124
12. GESTIÓN E IMPLEMENTACIÓN DEL PES.....	130
13. MECANISMOS DE SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN.....	133

14. PRESUPUESTO GENERAL..... 137

15. ESTRATEGIA FINANCIERA..... 140

16. POBLACIÓN BENEFICIARIA..... 141

BIBLIOGRAFÍA..... 142

## 1. PRESENTACIÓN

La Fundación Cultural de Andagoya, a partir del trabajo realizado por un equipo de investigadores junto a sabedores e integrantes de las comunidades del municipio, presentan el plan especial de salvaguardia de la manifestación gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, ritos mortuorios de las comunidades afro del municipio del Medio San Juan.

Este trabajo se realizó siguiendo los objetivos trazados por el Ministerio de Cultura de priorizar los procesos sociales de las comunidades y grupos para gestionar y salvaguardar de manera autónoma su patrimonio cultural inmaterial, favoreciendo y fortaleciendo la identidad y tradición de los pueblos colombianos.

En los últimos veintitrés años la Fundación Cultural de Andagoya viene adelantando la gestión, protección y salvaguardia de las manifestaciones culturales propias de los pueblos afrodescendientes del municipio del Medio San Juan en el departamento del Chocó. Entre estas se destaca el desarrollo del Encuentro de alabaos, gualíes y levantamientos de tumba, del Medio San Juan, que se viene realizando desde hace dieciséis años, y tiene como objetivo la recuperación y preservación de los cantos fúnebres asociados a los ritos mortuorios de las comunidades del Medio San Juan, fundamentales para la identidad y el mundo espiritual de su pueblo afrodescendiente.

Este documento, producto de un trabajo participativo con las comunidades, pretende aportar al fortalecimiento y la sostenibilidad de la manifestación, esperando que la información registrada aquí sea una carta de navegación que ayude a construir las condiciones necesarias para que los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, continúen existiendo y para que nuestras comunidades portadoras y creadoras se esmeren en su protección y fortalecimiento.

Si bien, los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, son una manifestación presente en gran parte de las comunidades afrodescendientes del Pacífico colombiano, este PES se limita a la expresión de dicha manifestación en el territorio que comprende el municipio del Medio San Juan. De una parte porque esta zona se ha convertido en territorio declarado de salvaguardia de esta manifestación y de otra, porque los orígenes e intereses de esta postulación se ubican específicamente en esta zona.

Consideramos importante resaltar que los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba en el municipio del Medio San Juan, además de ser expresiones

constitutivas del patrimonio cultural inmaterial de sus pueblos afrodescendientes, son rasgo fundamental de su espiritualidad. Basados en valores como la solidaridad, el respeto y la unión, los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba son cimientos de identidad para nuestro pueblo, contribuyendo a la riqueza cultural y espiritual del país.

### **1.1. Entes vinculados al proceso**

Para la realización de este PES se convocaron a distintos actores sociales (portadores, creadores o vinculados) integrantes de aquellas comunidades practicantes de la manifestación en el municipio del Medio San Juan. Entre ellos, contamos con la participación de cantoras, cantores, sabedores, docentes, estudiantes, gestores culturales y personas de distintos sectores de las comunidades que juegan un papel crucial -directo e indirecto- en la realización de esta manifestación.

Las instituciones directamente vinculadas a la elaboración de este PES fueron el Ministerio de Cultura y la Fundación Cultural de Andagoya. La Fundación Cultural de Andagoya lideró el proceso de postulación de los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba a la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Nación, así como la gestión y desarrollo de este PES.

La Fundación Cultural de Andagoya se funda el 5 de junio de 1980 en Andagoya, Chocó, bajo la dirección del profesor Héctor Rodríguez Aguilar, junto a un grupo de profesores, adultos, jóvenes y niños de la comunidad, interesados en la investigación, recuperación y fortalecimiento de las manifestaciones culturales propias de los pueblos afrodescendientes del Medio San Juan.

Dentro de las distintas actividades culturales realizadas por la Fundación Cultural de Andagoya en estos últimos veintitrés años, sobresale la creación en el año 1997 del Alabaos, Gualíes y Levantamientos de tumba del San Juan, buscando hacerle frente a la crisis en la práctica de la manifestación que se estaba viviendo por aquel entonces. El Encuentro surge como una estrategia de salvaguardia que además de facilitar un espacio en el que confluyan e intercambien saberes los distintos grupos practicantes, tiene como objetivo difundirla a nivel nacional.

### **1.2 Equipo de trabajo.**

En la elaboración de este PES, el equipo de trabajo contó con el acompañamiento y asesoría de Diana Rosas y Daniela Rodríguez, asesoras del Grupo de Patrimonio Inmaterial de la Dirección de Patrimonio del Ministerio de Cultura.

Así mismo la Fundación Cultural de Andagoya, siendo líder de este proceso, orientó las distintas actividades. A continuación se presenta la conformación del equipo de trabajo:





### Investigadores locales:

-Héctor Rodríguez Aguilar: Director y fundador de la Fundación Cultural de Andagoya. Gestor cultural. Licenciado en Ciencias Sociales, docente en el área de Educación Artística en el Colegio Joaquín Urrutia de Andagoya. Fundador y organizador del Encuentro de Alabaos, Gualíes y Levantamientos de Tumba del Medio San Juan.

-Ingrid Rodríguez Cuesta: Docente, gestora cultural. Organizadora del Encuentro de Alabaos, Gualíes y Levantamientos de Tumba del Medio San Juan.

-Aritza Lenis Rodríguez: Docente, Licenciada en Lengua Castellana, gestora cultural, integrante del coro parroquial, conocedora del tema.

-Yolanda Mosquera: Docente, Licenciada en Ciencias Sociales, historiadora. Posee amplia experiencia en el tema etnoeducativo, gestora cultural.

-Luz Neivy Rentería: Gestora cultural, Licenciada en español y comunicación audiovisual, conocedora del tema.

-Cruz Ney Mosquera: Docente. Licenciada en español y comunicación audiovisual. Cantora, integrante del Grupo de Alabaos de Andagoya y del coro parroquial. Conocedora del tema.

-Florencio Martínez Palacios: Docente, investigador y gestor cultural. Coordinador del área de deporte y cultura de la Corporación Deportiva y Cultural de Andagoya.

-Cruz Neyla Murillo<sup>1</sup>: Cantaora, integrante del Grupo de Alabaos de Andagoya. Sabedora de la comunidad.

-Fulvia Ruíz<sup>2</sup>: Cantaora, integrante del Grupo de Alabaos de Andagoya. Partera. Sabedora de la comunidad.

### **Asesora externa del Ministerio de Cultura:**

-Marcela Pinilla: Coordinadora del equipo de trabajo. Antropóloga de la Universidad Nacional de Colombia, Bogotá. Maestría en Antropología Social de la UFSC, Brasil. Experiencia en el área de antropología de la música y proyectos etnoeducativos.

### **1.3 . Origen de la postulación**

“Una de tantas noches asistí a acompañar a un gran amigo que había fallecido. Eran las ocho de la noche, transcurrían las horas y la gente se iba retirando. Llegaron las doce de la noche y prácticamente el difunto se había quedado solo en compañía de familiares, unos cuantos vecinos y amigos, y nadie cantaba. Yo decía en mi interior: cómo cambian las cosas... cuando estaba pequeño en muchas ocasiones observé que la gente se amanecía acompañando al muerto, cantando, comiendo, jugando y bebiendo. Esto fue para mi motivo de mucha preocupación.

Cuando llegué a la casa, le comenté a mi esposa lo que estaba pasando en los velorios y en las novenas, que la gente no estaba acompañando a las personas cuando se morían. Ese resto de noche no pude dormir pensando qué podía hacer para que la gente acompañara a nuestros muertos, acompañara a los dolientes; esta era una tradición que se nos estaba perdiendo.

Fue así como surgió la idea de realizar un Encuentro de Alabaos, Gualíes y Levantamientos de tumba del San Juan, en el que estuvieran todos los pueblos del municipio. Le comenté la idea a mi esposa, de quien recibí un total apoyo, impulsándome a intentarlo. Comenté esta idea a los demás integrantes de la Fundación Cultural de Andagoya y, verdaderamente, no fue muy aceptada. Incluso uno de ellos me trató de “loco”. De todos modos yo seguí con mi idea de realizar este encuentro.

Transcurrieron los días, y a la semana siguiente comencé a visitar a distintas comunidades de los municipios del río San Juan, porque allí era donde estaban los verdaderos cantaores y cantaoras. Mi visita fue con el fin de explicarles el proyecto que tenía en mente, el cual tuvo una acogida muy favorable entre ellos.

---

<sup>1</sup> Integrante del equipo de investigadores locales en la primera fase de elaboración del PES, durante el II semestre de 2013.

<sup>2</sup> Integrante del equipo de investigadores locales en la primera fase de elaboración del PES, durante el II semestre de 2013.



Posteriormente, el quince de agosto (1999), realicé el Primer Encuentro de alabaos, gualies y levantamientos de tumba del San Juan. Este primer encuentro fue para mí algo grande, que me llenó de regocijo y satisfacción. Fue un primer impulso para continuar, pues en ese primer llamado se presentaron ciento veinte cantaoras y cantaores. Desde entonces, hemos seguido realizando el encuentro durante dieciséis años, en los cuales ha sido un éxito total. Tan grande ha sido su importancia y acogida que hemos involucrado a varias instituciones educativas de la región.

Hoy podemos decir que nuestro objetivo de conservar, fortalecer y rescatar nuestra cultura por medio de los gualies, alabaos y levantamientos de tumba, lo venimos logrando.

Primero quiero darle gracias a Dios. Quiero agradecer también al Ministerio de Cultura, a la Secretaría de Turismo del Chocó, al municipio del Medio San Juan, a la Fundación Cultural de Andagoya, a la comunidad en general, y a las cantaoras y cantaores de las comunidades del San Juan, pues gracias a todos ellos hoy podemos decir que hay gualies, alabaos y levantamientos de tumba para muchos años.”

Héctor Rodríguez Aguilar

1 de mayo de 2014. Andagoya, Chocó

El Encuentro de Alabaos, gualies y levantamientos de tumba del San Juan, ha tenido como objetivo el fortalecimiento y la conservación de nuestra manifestación para el acervo cultural de nuestra región y nuestra nación. Dicho encuentro, se ha convertido en un espacio de intercambio, reconocimiento y fortalecimiento de saberes en la región, y puede tomarse como un paso inicial y muy importante de salvaguarda.

De la misma manera las distintas iniciativas que venimos desarrollando algunos docentes, sabedoras y sabedores e integrantes de la Fundación Cultural de Andagoya dentro de los espacios escolares en años recientes, han sido fundamentales para la sensibilización y fortalecimiento de los gualies, alabaos y levantamientos de tumba en los últimos años dentro del municipio.

Sin embargo, debido a la crisis antes mencionada frente a la práctica de la manifestación, la comunidad de Andagoya y la Fundación Cultural de Andagoya asumieron la responsabilidad formal de rescate y salvaguardia de estas manifestaciones. Por tal motivo en el año de 2009 se lleva a cabo una

primera solicitud para que estas fueran incluidas a la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial a nivel nacional. No obstante es a partir de una segunda solicitud la que permite que en el año 2012 se inicie el proceso de inclusión de esta manifestación en la lista. Durante ese año se recibió la asesoría técnica de Patrimonio Cultural Inmaterial del Ministerio de Cultura para presentar la solicitud, la cual fue aprobada el 14 de diciembre del 2012 por el Consejo Nacional de Patrimonio, mediante el Acta N° 10 del 2012.

La patrimonialización de dicha manifestación se buscó partiendo de que los gualíes, alabaos, y levantamientos de tumba se inscriben dentro de los siguientes campos de patrimonio de cultura inmaterial:

**Lenguas y tradición oral:** los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba son portadores de la tradición oral y de toda una serie de conocimientos de las comunidades afrodescendientes del Pacífico colombiano. Se transmiten de generación en generación y en la actualidad son aprendidos especialmente por mujeres a través de la enseñanza de madres y abuelas a sus hijos y nietos o hijas y nietas.

**Eventos religiosos tradicionales de carácter colectivo:** estos ritos mortuorios, manifestación cultural de las comunidades afro, y en particular, de las asentadas a lo largo del río San Juan, revisten un carácter sagrado para nuestros pueblos y se basan en unas ideas de vida y muerte propias.



## 2. EL MUNICIPIO DEL MEDIO SAN JUAN

### 2.1 Ubicación geográfica

El municipio del Medio San Juan se localiza en la región del Pacífico colombiano, en el centro-sur del departamento del Chocó. Limita al norte, con los municipios de Istmina y Río Iró; al sur, con el municipio de Istmina; al oriente, con los municipios de Condoto, Nóvita y Sipí; y al occidente, con el municipio de Istmina. La extensión total del municipio es de 620 km<sup>2</sup>.

Al igual que todo el departamento del Chocó, el municipio se caracteriza por tener un clima tropical húmedo, presentando altos índices de pluviosidad. Si bien la principal fuente hídrica del municipio es el caudaloso río San Juan, también se encuentra surcado por las aguas de los ríos Condoto, Opogodó, Suruco, Tamaná y Sipí. La cabecera urbana del municipio, Andagoya, está ubicada justo en el lugar donde el río Condoto desemboca en el San Juan.

El municipio se encuentra conformado por los corregimientos de Bebedó, Boca de Suruco, Chiquichoqui, Dipurdú, La Unión, Noanamá, Paimadó, Puerto Murillo, San Jerónimo y San Miguel. Los que a su vez están conformados por las veredas de Bicordó, El Guamo, El Tigre, Fugiadó, Isla de Cruz, Macedonia, Paimadó "Tamaná", Playa del Rosario, Pringamó y Salao<sup>4</sup>.

De la capital del departamento, Quibdó, a Andagoya se gastan de dos a tres horas de recorrido. Se puede llegar por tierra, tomando la carretera pavimentada hasta



Ubicación del municipio del Medio San Juan en el Departamento del Chocó. Imagen tomada de <http://www.colombiassh.org/site/spip.php?article15>

<sup>3</sup> Plan de Desarrollo Municipal 2012-2015. República de Colombia, Departamento del Chocó, Municipio del Medio San Juan. Ebrim Mosquera Ibarguen. Alcalde Municipal (Pg. 40)

<sup>4</sup> Tomado de <http://www.mediosanjuan-choco.gov.co/territorios.shtml?apc=bbVereda-1->

Istmina y de ahí una trocha que lleva al poblado. También se puede ir de Istmina a Andagoya por agua, en un bote a través del río San Juan.

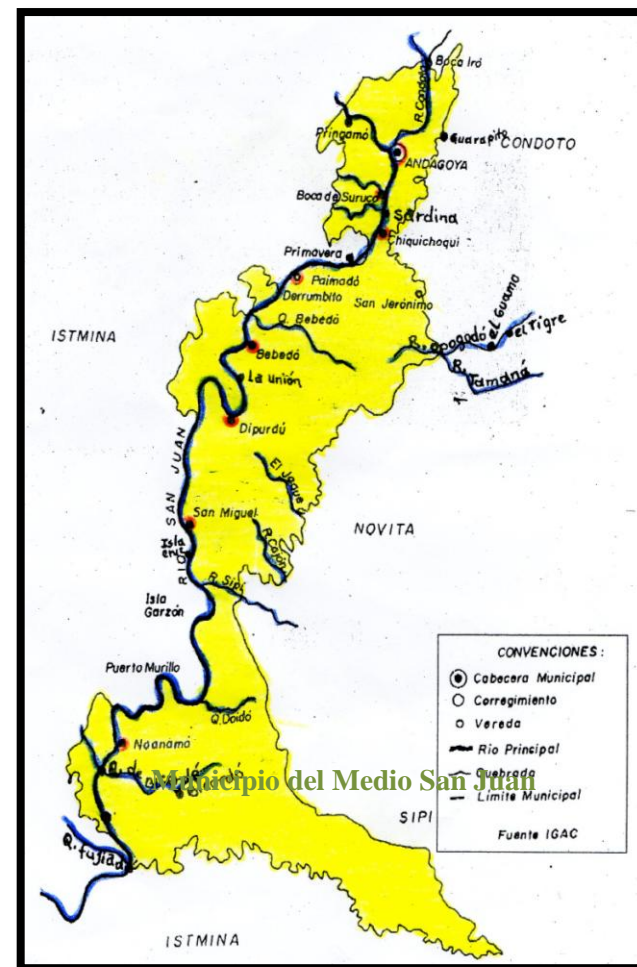
## 2.2 Características Sociales

Según proyecciones del DANE, para el año 2012 el municipio del Medio San Juan tenía aproximadamente 15.238 habitantes, de los cuales el 91% era población afrodescendiente, el 7% población indígena y 2% población mestiza.

De conformidad a lo consignado en el Plan de Desarrollo Municipal 2012-2015, el municipio de Medio San Juan presenta un nivel de vida muy bajo, el cual se caracteriza por “débil cohesión social, altas tasas de analfabetismo y grados muy altos de pobreza.”(Pp. 43). Siguiendo la información consignada en este documento, en el municipio se identifica un déficit de viviendas, además de que casi el 50% de las existentes son consideradas inadecuadas puesto que se ubican en zonas consideradas de alto riesgo por inundación (80%) y otros fenómenos naturales. La mayoría de las viviendas carecen en su mayoría de servicios básicos: no se cuenta con servicio de alcantarillado y el servicio de agua no es potable, ya que no tiene ningún tipo de tratamiento para el consumo humano<sup>5</sup>. (Pp78)

En cuanto al tema educativo, la Secretaria de Educación Departamental reportaba para el 2011 una tasa de deserción escolar del 2,6%, por diferentes problemas a nivel familiar, la lejanía de la sede educativa con respecto al lugar de residencia y situaciones relacionadas al orden público.

La economía del municipio se fundamenta en la agricultura de subsistencia, el aprovechamiento forestal y la minería artesanal y semi-industrializada, con ingresos mensuales deficientes teniendo en cuenta que no alcanzan a cubrir las necesidades mínimas



Mapa del municipio del Medio San Juan

<sup>5</sup> De acuerdo con la información del Censo 2005 del Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE), la cobertura nominal para los servicios de acueducto y alcantarillado es de 27% y 16,67%, respectivamente

del número de integrantes por familia y la mayoría de hogares no cuenta con servicios básicos.

En el Plan de Desarrollo Municipal se consigna, “la producción agropecuaria es de autoconsumo, además esta es insuficiente para el mantenimiento de la seguridad y soberanía alimentaria; para el caso de la minería semi-industrial, los excedentes económicos que genera esta actividad sirven para el desarrollo de otras regiones, ya que los inversionistas son foráneos y el reporte de la venta de metales es declarada para otros municipios, quienes reciben los recursos de regalías, por lo tanto la minería a este nivel no genera desarrollo ni bienestar para los nativos. Desde el punto de vista socio económico, más del 75% de la población pertenece al estrato 1.” (Pp 43



Mazamorreo o minería artesanal





### Celebración del día de la afrocolombianidad

A pesar de las crisis económicas, el municipio ha sobresalido por la defensa de sus manifestaciones culturales, reflejada en nuestros múltiples grupos culturales. Así mismo se distinguen varias actividades culturales que se realizan a lo largo del año, entre las que sobresalen: el Reinado Ecológico, el Festival del Recuerdo, Viernes cultural del “Ceibo”, Festival “Los niños del San Juan bailan en parejas”, Encuentro de expresiones artísticas afrodescendientes, Encuentro de rondas infantiles y el Encuentro de Alabaos, Gualíes y Levantamientos de tumba del Medio San Juan.



### 2.3 Breve contexto histórico del municipio



Vista de una calle de Nóvita: Provincia del Chocó. Acuarela de 1853, Autor Manuel María Paz, 1820-1902

minas del Pacífico debían trabajar —según las pocas informaciones que se tienen— africanos provenientes del centro-occidente de su continente. De esta región llegaron también los yorubas, llamados *lucumies* por los españoles. También habría gente de las diferentes provincias del reino del Kongo y en particular de Loango. La presencia de los yolofofos, branes y biáfaraos fue quizás menor puesto que, para este período, el puerto de Cabo Verde y de Cacheo estaban en decadencia.” (CINEP, 1998)

Algunos poblados de lo que ahora conforma el territorio del municipio se conformaron desde el período colonial para la explotación de oro. Como lo expone la historiadora Adriana Maya, el nuevo orden territorial impuesto por la economía minera, debilitó a la población indígena y los españoles comienzan la introducción masiva de personas de origen africano,

“Los primeros buscadores de oro trajeron consigo africanos esclavizados. (...) Llegaron, hasta principios del siglo XVII, provenientes de la región comprendida entre el Senegal y la Sierra Leona actuales. Los *yolofofos* y *serere*, y los *cazangas* venían del Senegal; los *biáfaraos* y los *branes* de la Guinea-Bissau y eran embarcados en el puerto continental de Cacheo y en las islas de Cabo Verde. Bartolomé de Las Casas cuenta que Vasco Núñez de Balboa los utilizaba en la construcción de barcos en el Pacífico. Es posible que, a principios del XVIII, se hallaran en las minas del Pacífico africanos de cultura ewefon y akán puesto que en ese momento los asentistas eran holandeses y controlaban la trata en el golfo de Benín. Los akán fueron embarcados por los ingleses situados en la Costa de Oro.

A finales de la primera mitad del siglo XVIII, (...) las minas del Pacífico eran el primer distrito minero de la Nueva Granada. Las regiones de Nóvita, Citará, Raposo, Dagua, Barbacoas, Iscuandé y Caloto se convierten en la principal fuente de oro para el Imperio español. En las



Andagoya en la década del cincuenta del siglo XXI. Fotografía de la página facebook Andagoya en el mundo.

Son pocos los registros escritos existentes acerca del municipio del Medio San Juan, antes de que llegara la empresa transnacional Chocó Pacífico S.A, la cual ubicó su centro de operaciones en Andagoya, entre los años de 1912 a 1974. Las personas mayores del municipio recuerdan que antes de la llegada de la empresa, existían pocos asentamientos dispersos de población afrodescendiente en la parte que hoy es conocida como Andagoyita. Para entonces sus moradores se dedicaban a la agricultura de subsistencia conjugándola con la minería artesanal. A partir de 1912, la empresa Chocó Pacífico S.A se asentó en lo que hoy es la cabecera urbana del municipio y adelantó durante más de sesenta años la explotación minera de oro y platino en el río San Juan. La llegada de la empresa atrajo personas de dentro y fuera del Chocó, pues las noticias acerca de las ventajas ofrecidas a sus trabajadores se difundieron rápidamente. Todavía, hoy en día, habitantes del municipio que vivieron aquella época extrañan con nostalgia el fugaz progreso que se percibió en esos años.

En una de sus últimas crónicas sobre el Chocó realizada en el año de 1954, Gabriel García Márquez lo describía de la siguiente manera:

“Muy pocos colombianos saben que en el Chocó, en pleno corazón de la selva, se levanta una de las ciudades más modernas del país. Se llama Andagoya, en la esquina del San Juan y el Condoto, y tiene luz eléctrica, acueducto, un servicio telefónico perfecto, muelles para barcos y lanchas que pertenecen a la misma ciudad, y hondas y hermosas calles arboladas. Las casas, pequeñas y limpias, con grandes espacios alambrados y pintorescas escalinatas de madera en el portal, parecen sembradas en el césped apretado y limpio.”<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> García M., Gabriel. **La riqueza inútil del platino colombiano**. Última crónica que Gabriel García Márquez realizó sobre problemas que aquejaban al Chocó de mediados del siglo XX. En periódico El Espectador, 13 de marzo de 2012. [www.elespectador.com/noticias/nacional/articulo-332114-riqueza-inutil-del-platino-colombiano](http://www.elespectador.com/noticias/nacional/articulo-332114-riqueza-inutil-del-platino-colombiano)

En contraste, otros de los actuales moradores de Andagoya no pueden dejar de leer en la aparente prosperidad de entonces una estrategia por parte de la empresa para “adormilar” a la población. En este sentido algunas personas sienten que, considerando las significativas ganancias que se extrajeron del río San Juan por más de medio siglo, se hubiera podido hacer más por garantizar una verdadera prosperidad a largo plazo para los habitantes del municipio.

Sumado a esto, las visiones más críticas de lo sucedido aquellos años no conciben cómo fue posible que la empresa impusiera un régimen segregacionista, en el que “blancos” y “negros” debían convivir separadamente: Andagoya y Andagoyita, hoy unidos por un puente, en ese entonces estaban separados por el río Condoto el cual podía ser atravesado exclusivamente por medio de planchón o bote.

En su crónica, continúa García Márquez,

“Sus habitantes viven bien, comen bien y no se lamentan de nada. Son funcionarios ajustados al seguro e infalible mecanismo administrativo, que dentro del perímetro urbano no tiene una pieza falsa ni un resorte gastado. Como organización técnica, Andagoya es la ciudad ideal. Exactamente al revés de Andagoyita, el humilde caserío de la otra ribera. Construida con los desperdicios humanos y materiales de Andagoya, la miserable y triste Andagoyita es casi por completo un pueblo de tolerancia.

Al lado de Andagoya hay otro encrespado caserío, parado sobre un montón de piedras, donde vive el resto de los obreros. Lo llaman Cascote, que es el nombre que se le da en la región a las interminables y esterilizantes montañas de piedra que las dragas han arrojado a la ribera. Es una sola calle, larga y torcida, con el río por un lado y una confusa sucesión de casas de madera, residencias colectivas construidas por la compañía para una sola persona, en las que viven los obreros con sus mujeres y sus hijos. Esa es la zona negra del Chocó.”<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> Ídem



Entre los contados legados materiales dejados por la empresa se encuentra el Teatro O'Neill, creado en 1953, donde se llevaron a cabo múltiples actividades culturales y recreativas. Inicialmente ofrecido a sus trabajadores, el teatro comienza a ser apropiado por los demás habitantes del poblado paralelamente a los procesos de “colombianización”, “chocoanización” y “estatización” de la empresa. Al ser apropiado por la totalidad de los habitantes de Andagoya su nombre cambia al de Teatro Primero de Mayo. Este espacio, hoy considerado un bien de interés cultural de ámbito nacional mediante la Resolución 2315 de 2012, ha estado directamente relacionado a la fructífera actividad cultural del municipio.

Desde los años ochenta del siglo XX comienza la transición de la empresa, de ser una empresa extranjera transnacional a ser nacional y posteriormente departamental. Si bien la minería empresarial en el municipio llega hasta principios de la década de los noventa, la grave crisis económica comienza a asomar a partir del cambio de directivas extranjeras a nacionales. Las personas recuerdan que durante este tiempo se pagó en especie: con leche y arroz, pues no se pagaron salarios durante aproximadamente dos años. Los antiguos trabajadores acostumbrados a recibir un sueldo mínimo mensual ahora tienen que procurar ingresos diarios en actividades de “rebusque” para sobrevivir, tales como el “mazamorreo” o minería artesanal, comercio informal, prestar servicios de transporte, entre otros. Durante esta época, a finales de la década de los ochenta llega a la

cabecera municipal la congregación religiosa católica Madres de Desamparados, de España, con el principal objetivo de ayudar en los problemas de desnutrición que se venían presentando entre los niños y niñas de la región, según cuenta la madre Ana María Caurín<sup>8</sup>.

Adicional a la crisis económica, el año de 1989 estuvo marcado por una catástrofe en el municipio. El 5 de junio de este año, en el marco del II Reinado del Oro, después de la coronación de la reina, el planchón que conectaba a Andagoya y Andagoyita no resistió el exceso de pasajeros y se hundió, dejando un importante número de muertos, desaparecidos y heridos. Es por motivo de esta catástrofe que se construyó el actual puente peatonal que comunica Andagoya con Andagoyita.

Otro suceso importante a tener en cuenta es la llegada del conflicto armado a la zona, el cual es recordado por las personas a partir de las primeras apariciones de la guerrilla a comienzos de la década del ochenta. Según el Observatorio del Programa Presidencial de Derechos Humanos y DIH, “la llegada de la guerrilla al departamento fue el resultado del desarrollo de planes estratégicos. La presencia de las Farc en el Chocó se produjo como consecuencia de la expansión del Frente Cinco (...)”<sup>9</sup>. Las personas sienten que, desde entonces, la presencia de este actor armado ha sido permanente; sin embargo el accionar se agudiza o minimiza por distintos períodos de tiempo.

Al inicio de la década de los noventa se registra la llegada de grupos de autodefensa a la zona y se incrementa a principios del año dos mil. La entrada de este actor armado agudiza la sensación de vulnerabilidad entre los habitantes del municipio, quienes se sienten en medio de dos fuegos. Como se verá más adelante, la presencia de los actores armados en algunas comunidades del municipio es sentida como una amenaza importante a la



**Planchón que comunicaba a Andagoya y Andagoyita.**

<sup>8</sup> Madre Ana María Caurín, de la Congregación Religiosa Madres de Desamparados y San José de la Montaña. De nacionalidad española, vive en Andagoya hace catorce años. Entrevista realizada por Marcela Pinilla, julio de 2013. Andagoya, Chocó

<sup>9</sup> Panorama actual del Chocó - Derechos Humanos y DIH. En [www.derechoshumanos.gov.co/Observatorio/.../2010/.../choco.pdf](http://www.derechoshumanos.gov.co/Observatorio/.../2010/.../choco.pdf)



manifestación, pues éstas imponen nuevas condiciones frente a lo que ha sido su práctica tradicional.

Así mismo, la mayoría de los habitantes del municipio siente que la crisis económica vivida desde la década del ochenta aún no ha sido totalmente superada y que por el contrario es uno de los desafíos que todavía tienen el departamento y el país, con el que fuera uno de los lugares más prósperos del país y donde antaño la empresa extranjera Chocó Pacífico S.A extrajera incalculables riquezas.

#### **2.4. Características generales de los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba**

Los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba son rituales mortuorios propios del pueblo afro de las comunidades del Pacífico colombiano. En el municipio del Medio San Juan, los rituales se realizan para acompañar al muerto y a sus allegados cuando fallece una persona de la comunidad, ayudando a los difuntos niños (gualíes) o adultos (alabaos y levantamientos de tumba) en el paso de su alma hacia la eternidad.

A pesar de que cada uno de estos tres ritos presenta particularidades propias, los tres conforman una misma unidad de ritos mortuorios en donde los cantos juegan un papel fundamental. Basados en la idea del más allá como parte de la vida misma, los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba son herencia y símbolo de identidad y espiritualidad de nuestras comunidades afro del municipio del Medio San Juan. A partir de esta manifestación hemos podido enfrentar la pérdida de seres queridos y el dolor de la muerte, orientándonos en el fomento de valores esenciales como la unidad y la solidaridad colectiva.

Los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba se han mantenido vivos gracias a la tradición oral de toda una serie de conocimientos, que se transmiten de generación en generación, especialmente encabezada por las mujeres de nuestras comunidades: madres y abuelas, quienes son las principales guardianas de esta manifestación.



### 3. MECANISMOS DE CONSULTA Y PARTICIPACIÓN EMPLEADOS PARA LA FORMULACIÓN DEL PES

Para la elaboración de este PES incluimos de manera activa y participativa a la comunidad, considerando que los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba son expresiones culturales que pertenecen a nuestras colectividades practicantes y son estas colectividades las que finalmente las hacen posible. De esta manera, la información ofrecida en este documento se basa en las múltiples voces de quienes hacen parte de los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba en el municipio del Medio San Juan. Cantaoras y cantaores, sabedoras y sabedores, acompañantes, gestores culturales, docentes, investigadores, personas mayores, jóvenes, niños, hombres y mujeres de nuestras comunidades rurales y zonas urbanas del municipio del Medio San Juan participaron en la construcción de este PES, a partir de un ejercicio de reflexión

y discusión propuesto desde distintos espacios y modalidades metodológicas por parte de todo el equipo de trabajo.

Para el desarrollo del proceso, la Fundación Cultural de Andagoya convocó a un equipo de trabajo de nueve investigadores locales, y se solicitó el acompañamiento de una asesora externa del Ministerio de Cultura. A partir de unas orientaciones generales dadas por el equipo de PCI del Ministerio de Cultura, la propuesta metodológica usada fue propuesta por la asesora externa y ajustada entre todo el equipo de trabajo antes de su aplicación.

Inicialmente la asesora externa se encargó de transmitir y capacitar metodológicamente al equipo de investigadores locales en cada una de las herramientas de investigación propuestas, buscando abarcar sus características y objetivos generales, adaptándolas a nuestro lenguaje cotidiano, a los requerimientos del PES y a las realidades de nuestras comunidades.

Después de contar con la información básica sobre cada herramienta de la metodología, se hicieron múltiples ejercicios prácticos o “simulacros” de aplicación de dichas herramientas entre los mismos integrantes del equipo de trabajo, con el fin de prepararnos para aplicar las metodologías junto a la comunidad, resolver inquietudes y realizar los ajustes correspondientes a cada formato.

Es muy importante señalar que el trabajo se realizó en dos dimensiones. La primera al interior del equipo de trabajo, la segunda a partir de una convocatoria amplia a las comunidades del municipio. La convocatoria para esta segunda perspectiva de trabajo la realizamos integrantes del equipo de investigadores locales, asistiendo personalmente a cada comunidad del municipio, informando sobre el proceso que se estaba adelantando e invitando a las distintas actividades para realizar una construcción colectiva del PES.

La elaboración del PES se dio básicamente a través de dos formas de trabajo. La primera relacionada a una metodología de investigación etnográfica desde la cual se vinculó a las personas de las comunidades del municipio a partir de la observación participante, la aplicación de entrevistas e historias de vida. La segunda estuvo enmarcada en talleres colectivos, en los que se aplicaron las siguientes metodologías: Mapa de actores, Cartografía social, Matriz D.O.F.A., Historias locales, Historias locales con archivo fotográfico, sonoro y audiovisual, Teatro foro, Talleres de dibujo con niños y jóvenes y diferentes grupos de discusión. Teniendo en cuenta los distintos momentos del proceso, podemos decir que vinculamos un número aproximado de 300 participantes en el total de actividades.

A continuación haremos una breve descripción de cada una de las herramientas metodológicas usadas.

### **3.1 Revisión bibliográfica**

Esta actividad incluyó la búsqueda y recopilación de documentos escritos relacionados al tema. El objetivo de la revisión bibliográfica fue construir unos antecedentes de la manifestación y conocer las perspectivas desde donde ha sido estudiada. El equipo de trabajo se dividió la consulta de los centros de documentación de Andagoya, Istmina, Bebedó, Quibdó y Bogotá. Para realizar la revisión nos guiamos por una ficha bibliográfica que incluía los siguientes ítems: título, autor, editor, año de publicación, ubicación, principales temáticas abordadas, aportes a la elaboración del PES. Posteriormente cada integrante del equipo sistematizó la información identificada y expuso los resultados de su consulta ante el resto del equipo.

Entre las principales fuentes consultadas identificamos libros, artículos de revistas, monografías, periódicos y documentos audiovisuales, publicados desde la década del sesenta a fechas recientes.

### **3.2. Trabajo etnográfico**



La investigación etnográfica, contó con herramientas fundamentales que lograron vincular a un gran número de personas a partir de la observación participante, la aplicación de entrevistas e historias de vida. Dichas herramientas se llevaron a cabo durante todo el proceso de trabajo de campo y en diferentes lugares del municipio, aprovechando que varios de los integrantes del equipo de investigadores locales residimos en comunidades rurales.

Como se mencionó anteriormente, la asesora externa hizo una presentación de la investigación etnográfica, sus características generales y su pertinencia para este trabajo. Posteriormente se explicaron las características y funcionalidad de cada herramienta y se presentó un primer modelo de entrevista, historias de vida y elementos a tener en cuenta para la observación participante. Después de tener una visión general de la metodología etnográfica y contar con unos formatos diseñados, hicimos ejercicios prácticos o “simulacros” entre el equipo de investigadores locales para aplicar cada herramienta. Durante estos ejercicios aprovechamos para resolver inquietudes, identificar dificultades y hacer los ajustes necesarios a los formatos diseñados conforme a los objetivos trazados. Lo anterior nos preparó como colectivo de trabajo e investigadores individuales para aplicar entrevistas, historias de vida y realizar una permanente observación participante junto a nuestras comunidades.

**Observación participante:** Con el fin de detallar elementos que difícilmente podían ser identificados a través de las entrevistas y conversaciones, como equipo de trabajo mantuvimos a lo largo del proceso una “posición” de observadores participantes en las distintas actividades directa o indirectamente relacionadas a la manifestación. Cada uno de nosotros llevó a cabo un cuaderno de notas o trabajo de campo en el que se apuntaban las observaciones realizadas, guiados por las preguntas: ¿Qué observé? ¿Cuándo lo observe? ¿Dónde lo observé? ¿Por qué es importante para la manifestación? ¿Cuál fue mi posición y punto de vista al respecto?. Dichas observaciones eran posteriormente presentadas ante todo el equipo de trabajo para discutir su pertinencia en el desarrollo del proceso y fueron sistematizadas por la asesora externa. Este ejercicio nutrió de manera permanente el trabajo, las discusiones y las metodologías aplicadas.

**Entrevistas e historias de vida:** Las entrevistas en el diseño de este PES fueron planteadas como una forma de aproximarnos a los saberes,



Investigador Florencio Martínez aplicando una entrevista.

percepciones, opiniones y emociones que guardan las personas de nuestras comunidades con respecto a la manifestación. Esta herramienta fue muy significativa porque permitió acercarse a lo que las personas conocen de la manifestación, pero sobretodo posibilitó abrir un espacio de participación personalizado para oír sus voces, en el que compartieron sus experiencias y comenzaron a involucrarse desde ese mismo momento en un plan de salvaguardia. Uno de los puntos más importantes de este trabajo fue darnos cuenta de que no existe una “única verdad”, sino que cada quien tiene su propia idea y posición frente a la manifestación, pero que es el conjunto de estas múltiples voces y saberes lo que la convierten en algo de “nuestro”, en plural.

Básicamente se utilizaron dos tipos de entrevista individual, ambas guiadas por formatos orientadores que podían ser adaptados en caso de que cada experiencia en particular exigiera excluir o incluir más preguntas. La primera, giraba en torno a los conocimientos, opiniones, sentires, experiencias propias e identificación de fortalezas y amenazas actuales para la manifestación.

El segundo tipo de entrevista era una historia de vida y fue pensada como herramienta para acercarse a la memoria de la manifestación, específicamente a las transformaciones, pérdidas, permanencias, causas y consecuencias de estas situaciones. Así mismo con las historias de vida logramos construir una idea del papel que juegan y han jugado estas expresiones culturales en la “historia” de cada persona.

Todos los integrantes del equipo de trabajo aplicamos entrevistas en diferentes lugares del municipio, las cuales fueron registradas de manera escrita, socializadas ante todo el equipo de trabajo y posteriormente sistematizadas por la asesora externa, reuniendo un total de 42 personas entrevistadas.

### **3.3 Talleres colectivos**

Los encuentros colectivos buscaban una participación de un amplio número de personas de las comunidades en un mismo momento y espacio, con el fin de construir colectiva y concertadamente cada una de las partes del PES. Durante cada uno de estos talleres propusimos una actividad específica para abordar de manera participativa detalles concretos de la manifestación, motivando el intercambio de opiniones, el debate y la búsqueda de acuerdos colectivos mínimos.

Cada actividad realizada fue antes presentada por la asesora externa y aplicada detalladamente al interior del equipo de trabajo, con la finalidad de convertirnos en multiplicadores de los talleres y ajustarla de acuerdo a los requerimientos del PES y a las realidades de nuestras comunidades. Durante la realización de los talleres de amplia convocatoria, todo el equipo de trabajo fue coordinador y responsable del desarrollo y sistematización de la actividad.



**Socialización por grupos durante un taller de cartografía social.**

Junto al trabajo etnográfico, los talleres nos permitieron inicialmente identificar las características, significados y el estado actual de la manifestación. A partir de esta identificación los siguientes talleres posibilitaron la construcción de unas líneas de acción y medidas de salvaguardia concretas que se constituyen en el plan de acción de este PES.

Enseguida presentamos brevemente cada uno de los talleres aplicados:

**Taller Mapa de Actores:** Con este taller buscamos hacer un mapeo de actores claves (MAC) de la manifestación, el cual implicó la utilización de esquemas con el fin de representar la realidad social en la que estamos inmersos e intentar comprenderla en su extensión más compleja posible (Gutiérrez, 2007).

**Talleres de Cartografía Social:** Actualmente, la cartografía social es utilizada como una técnica de investigación clave para comprender procesos de construcción social del espacio. Aplicamos el taller de cartografía social en el

marco del XVI Encuentro de Alabaos, gualies y levantamientos de tumba del Medio San Juan, con el fin de aprovechar al máximo la confluencia de practicantes de la manifestación provenientes de distintas comunidades del municipio. Dicho taller fue un momento crucial de producción de conocimiento colectivo, en donde la representación del territorio se ubicó como dispositivo de reflexión.

**Talleres Matriz D.O.F.A.:** La matriz D.O.F.A es una herramienta de investigación y principalmente de formulación e identificación de una situación puntual y actual sobre la que queremos indagar. Al igual que el taller de cartografía social, este lo llevamos a cabo con integrantes de las distintas comunidades practicantes del municipio que participaron en el XVI Encuentro Alabaos, gualies y levantamientos de tumba. A partir de la construcción colectiva de la matriz pudimos identificar las debilidades (internas), amenazas (externas), fortalezas (internas) y oportunidades (externas) relacionadas actualmente a la manifestación.

**Talleres de Historias locales:** Siguiendo una propuesta de construcción del PES, basada en un ejercicio de investigación participativa que privilegiara el conocimiento local, los talleres de historias locales se enfocaron en la aproximación a la historia de la manifestación a partir de la memoria colectiva, buscando ir más allá de la información presente en las fuentes documentales escritas.

Ver el trasfondo histórico que trasciende el presente, nos permitió comprender que la manifestación, más que ser una tradición fija, ha presentado transformaciones y cambios a través del tiempo. Dada la dificultad de acceder a ciertos eventos a partir de la discusión exclusivamente verbal, se planteó la posibilidad de usar otros dispositivos de memoria como material audiovisual y musical. De esta forma, se recogieron archivos fotográficos, audiovisuales y sonoros<sup>10</sup> de la manifestación. La aplicación del Taller de Historias locales con este material permitió que emergiera información muy relevante, que nos permitió reflexionar de dónde venimos y así diseñar con más claridad, hacia dónde vamos.



**Investigadora Aritza Lenis trabajando sobre la línea de tiempo del taller de Historias Locales.**

---

<sup>10</sup>Se realizó una recopilación de 25 cantos fúnebres (Gualíes, Alabaos y Levantamientos de tumba) existentes en el Centro de Documentación Musical de la Biblioteca Nacional, el cual fue facilitado a la asesora externa por parte de su director, Jaime Quevedo. El material recopilado corresponde a registros sonoros realizados entre la década del 70 y 80 del siglo XX por distintos investigadores, instituciones y coleccionistas, donados al CDM.

**Talleres de Teatro foro:** Como parte de un trabajo de caracterización, diagnóstico y diseño de medidas de salvaguardia que no se quedara exclusivamente en lo discursivo, sino también tomara en cuenta los “sentires”, se aplicaron los talleres de teatro foro. El Teatro foro se basa en la propuesta de Teatro del oprimido de Augusto Boal (2012), la cual pretende estimular a un colectivo de participantes, no-actores experimentados, a expresar sus vivencias de situaciones cotidianas a través de un ejercicio teatral. Dichos talleres fueron una apuesta a la creación colectiva a partir de la representación, reflexión y análisis de situaciones, inquietudes, problemas y aspiraciones de la comunidad relacionados a la manifestación y ligados a lo emocional.



**Taller de teatro foro**





### **Talleres de dibujo con jóvenes y niños.**

Este taller surge del interés por indagar acerca de las percepciones de la manifestación entre jóvenes, niños y niñas. Así mismo buscamos indagar sobre sus propuestas de medidas de salvaguardia de la manifestación en el municipio del Medio San Juan. Los talleres de dibujo resultaron ser una herramienta de investigación y participación útil, facilitando otros canales de expresión aparte de la comunicación verbal hablada. En total se aplicaron dos talleres con estudiantes de grado sexto y once de la institución educativa Joaquín Urrutia.

El taller se planteó pidiéndoles que dibujaran dando respuesta a la pregunta: “Para ustedes qué son los alabaos?”. Una segunda parte del taller se dedicó a la pregunta: “¿Para ustedes qué son los gualíes?”. Con el grupo de estudiantes de grado once se propuso la pregunta: “¿Qué nos ayudaría a preservar la manifestación?”



### 3.3 Espacios de socialización

Además de los talleres, ofrecimos distintos espacios colectivos de socialización e intercambio de opiniones sobre cada parte del PES en la medida que avanzaba su proceso de elaboración. Dichos espacios nos permitieron hacer un seguimiento y evaluación participativa constante. También fue desde estos espacios colectivos donde se propusieron tareas finales y puntuales como la elaboración del cronograma del plan de acción, los responsables de cada una de las actividades, el diseño del presupuesto para cada acción y los mecanismos de evaluación y seguimiento del PES. Cabe anotar que durante el año 2014 estos espacios se dieron gracias al apoyo del programa Espacios de Vida, del Ministerio de cultura.

### 3.4 Presentación ante diversos sectores e instituciones

Además de las actividades antes mencionadas, durante todo el proceso contactamos a distintos sectores institucionales del municipio como escuelas y colegios, Iglesias Evangélicas, Secretaría de Educación municipal, Alcaldía municipal, Defensa Civil, Bomberos y representantes de la Iglesia Católica, con el objetivo de dar a conocer el proceso del PES y buscar acuerdos y compromisos puntuales para la defensa y fortalecimiento de la manifestación.





## 4. GUALIES, ALBAOS Y LEVANTAMIENTOS DE TUMBA EN EL MUNICIPIO DE MEDIO SAN JUAN

### 4.1 Relación entre la vida y la muerte en el Medio San Juan

Para las comunidades afrodescendientes del municipio del Medio San Juan, la muerte es una puerta de entrada al otro mundo, lugar donde están presentes los espíritus, nuestros ancestros. Entendemos la muerte como parte de la vida misma y paso necesario “para disfrutar de la presencia eterna en el Señor”, en palabras del sacerdote Nilson Sánchez<sup>11</sup>.

Para muchos de nosotros, no cabe duda de que hay una relación entre vivos y muertos que no finaliza con el fallecimiento de la persona, sino que simplemente se transforma. Alberto Mosquera Valencia<sup>12</sup>, uno de los cantadores más reconocidos y respetados dentro y fuera del municipio, lo explica a su manera:

“Cuando la gente se muere, todo lo que él tocaba hay que moverlo porque si no lo mueve lo sienten en la casa todos los días. Porque él llega a tocar lo que tocaba, porque el muerto sigue con los vivos. Hay que voltear su cama, para que no vuelva más.”

Varios investigadores hablan acerca de la importancia de entender cómo



Levantamiento de Tumba. Fotografía de Ingrid Rodríguez

<sup>11</sup> Sacerdote afro Nilson Sánchez<sup>11</sup>, antiguo párroco de la comunidad de San Miguel del Municipio del Medio San Juan.

<sup>12</sup> Alberto Mosquera Valencia, nacido en Condoto, habitante de Andagoya, 49 años de edad. Alberto es uno de los cantadores más reconocidos, respetados y solicitados dentro y fuera de las comunidades del Municipio del Medio San Juan. Entrevista realizada por Marcela Pinilla, 13 de septiembre de 2013. Andagoya, Chocó.

es asumida la muerte en una comunidad, para comprender de qué manera se valora la vida. También hay investigadores que se han interesado en ver esta relación entre vida y muerte específicamente en las comunidades afrocolombianas del Chocó. A continuación señalamos algunos de estos aportes, porque creemos que reflejan nuestra vivencia en el Medio San Juan.

El investigador chocoano Sergio Mosquera Mosquera (2004) menciona cómo para el historiador francés Pierre Chaunu una sociedad se puede calibrar o apreciar, hasta cierto punto, por su sistema de muerte. Así, la muerte reviste un significado importante y está presente en todos los actos de las personas, a lo largo de sus vidas, haciendo que la existencia se convierta en una preparación para afrontar ese momento. Entre nuestras comunidades afro del Medio San Juan, la muerte significa el reencuentro con el Creador, el triunfo sobre el pecado.

José Fernando Serrano (1998), quien ha trabajado el tema de la muerte en las comunidades afrocolombianas del Chocó, la explica como una ruptura de la relación que une los diferentes componentes del ser, mas no su desaparición<sup>13</sup>. De la misma manera este autor aclara cómo la relación con los antepasados es hasta cierto punto la razón de ser de los ritos y demás prácticas que tiene nuestra gente en torno a la muerte. “No llevar a cabo adecuadamente cada paso prescrito —el velorio, la novena, el cumple mes, el cabo de año—, pone en peligro el tránsito adecuado del alma del difunto, exponiéndola a quedar en pena y por ello a que moleste a sus deudos y se convierta en una entidad peligrosa.(...). Las almas de los difuntos están en permanente contacto con el mundo de los vivos, se presentan de vez en cuando y a determinadas horas del día, aparecen en sueños y a veces vuelven a dormir junto a sus cónyuges; en algunas comunidades se acostumbra a dejarles comida y agua” (1998)

En este mismo sentido reitera la investigadora chocoana Ana Gilma Ayala<sup>14</sup>:

“Los alabaos se constituyen en una forma de acompañar, no sólo a los dolientes sino al difunto. Para nosotros, en nuestra cosmovisión, existe la idea, y es muy africana, de que hacia la otra vida hay un camino, un camino en el que el difunto necesita acompañamiento. Entonces una forma de acompañarlo son los rezos y cantos.”

Según el Padre Gonzalo Torres<sup>15</sup>, la idea de unos nexos entre los vivos y los muertos está ligada con nuestra herencia africana,

---

<sup>13</sup> Serrano expone en su estudio como las personas en el Chocó tienen la concepción del ser humano como constituido por varias componentes —por lo menos tres: *cuerpo, alma—sombra y alma- energía vital-*, para una ampliación al respecto sugiere la lectura de Price (1955), Friedemann (1967, 1991), Losonczy (1991), Serrano (1994) y Pollak-Eltz (1994)

<sup>14</sup> Ana Gilma Ayala, chocoana docente e “investigadora popular” del Chocó. Entrevista realizada por Marcela Pinilla, 15 de octubre de 2013. Andagoya, Chocó

<sup>15</sup> Gonzalo María de la Torre Guerrero, 81 años de edad. Habitante de Quibdó toda su vida. Sacerdote especialista en Biblia, docente de la **FUCLA (Fundación Universitaria Claretiana)**. Entrevista realizada por Marcela Pinilla, 10 de octubre de 2013. Quibdó, Chocó

“Estas manifestaciones se basan en la idea del *muntú*<sup>16</sup> africano, que es la familia grande, extensa, que no solamente se vive aquí sino que también se traslada al más allá. Y donde los que se van se quedan esperando al que se queda. Y por lo mismo siempre hay que despedirlo más que llorarlo, aunque en algún momento se le llora también, pero se le despide para que se vaya tranquilo, para que repose, para que lo espere a uno en paz, y no quede perturbando a la comunidad.”

Así, entendiendo que la muerte es un paso, el recorrido de un camino hacia la otra vida, se necesita de una preparación y un acompañamiento. Una preparación de quien va a morir purificando su alma, pidiendo perdón a Dios para que la libere de todas las culpas, de todas las ataduras y pueda ir limpio a su encuentro.

Dice la señora María Cruz Perea, de la comunidad de Santa Rita de Iró, que cuando algunas personas tienen una larga enfermedad, se les acompaña rezándoles algunas oraciones del libro Camino recto de subir al cielo, se encomienda pronunciándole el nombre y diciendo luego “Que la Virgen María vaya en tu compañía”. Esto para ayudarle a la buena muerte y, cuando ya muere, se le reza un credo y una salve.

Es así como posteriormente a la llegada de la muerte, entre nosotros se da el acompañamiento colectivo al tránsito de esta alma. El paso al más allá dura varios días, comenzando el día del fallecimiento, cuando el alma deja el cuerpo físico y finalizando nueve días después, momento en el que el alma está preparada para dejar este mundo. El padre Gonzalo Torres<sup>17</sup> lo expresa así:

“Los velorios tienen esa característica, hacer que el cuerpo vaya dejando sus energías. En nuestras comunidades no se concibe la muerte como una cuestión repentina, sino como un desligarse, y para eso el muerto tiene un plazo de nueve días. Entonces eso es una recomposición entre el sentir afro y la práctica católica de los novenarios”

De ahí que para nosotros sean tan importantes la realización de cada uno de estos ritos, el gualí para un niño, y el velorio, la novena y el Levantamiento de tumba o finalización de la novena para un adulto, pues es nuestra forma de despedirnos e interceder ante Dios por el alma de los que fallecen.

---

<sup>16</sup> La filosofía *muntú* se refiere a la unidad existente entre “vivos, antepasados, animales, árboles, tierra, fuego, estrellas y herramientas”, como un rasgo de africanía que ha persistido y es propio de la familia lingüística bantú, del África central. (Arocha, 2002:92-93)

<sup>17</sup> Gonzalo María de la Torre Guerrero, 81 años de edad. Habitante de Quibdó toda su vida. Sacerdote especialista en Biblia, docente de la **FUCLA** (Fundación Universitaria Claretiana). Entrevista realizada por Marcela Pinilla, 10 de octubre de 2013. Quibdó, Chocó

## 4.2. De gualíes, alabaos y levantamientos de tumba

“Estas manifestaciones son un legado de nuestros antepasados y es una de las cosas que aún conservamos de esas raíces ancestrales”

José Néstor Iburguen Valencia<sup>18</sup>.

Los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba son ritos mortuorios propios de nuestros pueblos afrodescendientes del Pacífico colombiano. Estas prácticas las realizamos cuando muere una persona y tienen como su principal objetivo aliviar y ayudar en el manejo del dolor relacionado a la muerte, a partir de unos actos de solidaridad que permiten reafirmarnos como comunidades y unirnos entre familiares, amigos, vecinos y en general con todos los que participen. Aunque cada uno de los ritos presenta unos elementos característicos, el eje principal de los tres son los cantos.

En relación a esto la investigadora Ana Gilma Ayala<sup>19</sup> comenta:

“Estas manifestaciones tienen denuncia, tienen anuncio, tienen liberación. Tienen resistencia, tienen unos contenidos muy fuertes. Puntualmente: el esclavizado saca el alabao de la alabanza, del canto gregoriano, y lo transversaliza con el canto de lágrima africano. Lo vuelve un canto de liberación, un canto de resistencia. Porque son una manera de resistir a la muerte. El acompañamiento de toda una noche es también una manera de resistir. Una forma de aceptar a la muerte, de vencer al dolor. Todo esto se llama resistencia, y como toda nuestra cultura es de resistencia. Fue recreada por resistencia para sobrevivir. Es una manera de resistir la pérdida de alguien de la comunidad.”

En esta perspectiva se inscriben los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, en donde la muerte de un integrante de nuestra comunidad es motivo suficiente para movilizar a las personas. Cada quien está interesado en participar y apoyar de alguna manera y desde donde pueda hacerlo. Esta participación pasa por el canto, el baile (en el caso del gualí) y la decoración del lugar, al aporte económico, el ofrecimiento del espacio, el préstamo de los elementos fundamentales para el ritual, la preparación de la comida, entre muchas otras actividades. En palabras de Serrano (1998) refiriéndose a estas manifestaciones “la muerte es un asunto público; una de las condiciones para una buena muerte es la presencia de mayor número de personas.”

El gualí es un ritual que realizamos cuando muere un niño. Es costumbre en algunas zonas del Chocó que la muerte de un niño sea celebrada en torno a tal acontecimiento, donde se conjugan cantos (arrullos, romances, rondas), bailes y juegos para despedirlo de este mundo. El alabao es, en esencia,

---

<sup>18</sup> José Néstor Iburguen Valencia. Docente andagoyense, evangélico, 50 años de edad. Entrevista realizada por Yolanda Mosquera, 13 de agosto de 2013, Andagoya, Chocó.

<sup>19</sup> Ana Gilma Ayala, chochoana docente e investigadora del Chocó. Entrevista realizada por Marcela Pinilla, 15 de octubre de 2013. Quibdó, Chocó

un canto coral de alabanza o exaltación religiosa ofrendado a Dios, a la Virgen (salves) y a los santos. Los alabaos son cantos que se convierten en el eje ritual de los velorios y el último día de la novena. Durante el velorio el canto de alabaos juega un papel crucial como eje conductor del ritual. Con el velorio se da un acompañamiento colectivo a los familiares y allegados del difunto, y dentro de una cosmología propia de las comunidades del municipio del Medio San Juan se tiene la idea de que comienza la despedida del alma del muerto y la ayuda en su tránsito al más allá. En el Levantamiento de tumba, práctica que se realiza el último día de la novena que se le rinde al difunto, el canto de alabaos también es un elemento clave en el desarrollo del rito. La intención de este ritual es hacer la despedida definitiva al alma del difunto, por lo tanto los cantos que se realizan al final de la noche son especiales.

Aunque los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba se realizan tradicionalmente en los velorios y los novenarios cada vez que fallece alguien de la comunidad, hoy en día, como se verá más adelante, los venimos practicando también en contextos diferentes, tales como espacios escolares, el espacio litúrgico y eventos culturales.

A pesar de que cada una de estos tres ritos presenta unas particularidades propias, los tres conforman una misma unidad de ritos mortuorios en su esencia y en lo que podría considerarse la estructura general de su práctica. A continuación presentamos el orden general que unifica a los tres ritos como una manifestación, para posteriormente presentar sus características particulares.

### **4.3 Tres ritos diferentes, una misma manifestación.**

Como se mencionó antes, aunque cada uno de los ritos presenta unas características propias y está compuesto por diferentes cantos y elementos rituales, los tres conforman una misma unidad de ritos mortuorios que se basan en la idea del más allá como parte de la vida misma. De esta manera los ritos no solamente tienen una efectividad para los vivos que los realizan, sino también para las almas de nuestros ancestros, quienes se van.

El conocimiento de esta manifestación lo hemos mantenido de generación en generación gracias a la tradición oral. La manifestación ha sido un cimiento fundamental de identidad y valores espirituales de nuestras comunidades. Según los sabedores e investigadores, esta manifestación cultural se remonta al período de la esclavitud y es producto de un proceso de sincretismo cultural, en el que se entremezclaron la estructura de los cantos y oraciones católicos, con elementos e intenciones propios de una cosmogonía africana, en la cual se establece una relación entre los vivos y los muertos a través de la palabra, el cuerpo y la música.

En cuanto al desarrollo de cada ritual o estructura también hay unas similitudes que los convierten en una misma manifestación. Cuando muere alguien de nuestros pueblos, sea un niño o un adulto, lo primero que se hace es anunciarlo a la comunidad de la que hace parte (padrinos, familiares,

amigos y vecinos). Esta tarea generalmente la asume una persona de la familia o un vecino. A diferencia de lo que se realiza cuando muere un adulto, cuando muere un niño no se tocan las campanas de la iglesia para comunicar la noticia.

A partir del anuncio comienza a llegar la colectividad a apoyar en cada una de las distintas tareas que implican la preparación del difunto y del rito: gualí, en el caso de un niño, y velorio o alabao, en el caso de un adulto.

### **Preparación del difunto**

Una comisión se encarga de bañar al fallecido y prepararlo para que se conserve. Si bien actualmente es muy difundido aplicar formol para este efecto, en las comunidades del municipio del Medio San Juan aun usamos una “toma” o preparación tradicional que contiene borojó, limón, biche y sal para dárselo de beber al difunto y lograr el mismo efecto de conservación del cuerpo. En algunas comunidades del municipio también se usa la pasta preparada de borojó para untar en el cuerpo y reforzar el efecto de la toma.

Posteriormente se procede a vestir al difunto. Si es un niño o una niña, es vestido con ropa blanca (medias, bata o túnica, y en algunos casos guantes). Cuando el que murió es un adulto se le pone un traje que, en algunos casos, ha sido elegido por la persona para esta ocasión. Sobre el vestido se pone el hábito<sup>20</sup> que es de color café, morado o blanco. Enlazado en la cintura va el cordón de cañamo, el cual tiene cinco nudos que simbolizan las vueltas del escapulario, los misterios o pasos hacia la salvación. Dicho cordón es fundamental porque se cree que si no es colocado se corre el riesgo de que el alma no pueda salir del cuerpo del difunto.

### **El altar y la tumba**

Después de que se ha preparado el difunto, este es puesto en el altar (si es niño de 0 a 12 años) o en la tumba (si es adulto), los cuales se realizan para exponerlo públicamente y permitir su acompañamiento por parte de familiares y allegados. Este lugar es el eje espacial de los rezos, alabaos, bailes, juegos y demás prácticas específicas que hacen parte de cada ritual. Tanto el altar como la tumba son organizados por otro grupo de personas de la comunidad que apoyan en su preparación, siempre con la dirección y autorización de los dolientes del difunto.

---

<sup>20</sup> El hábito o mortaja viene con el ataúd, el cual hace parte del “paquete” de servicios que venden las funerarias. De las ocho comunidades que conforman el municipio del Medio San Juan, tres cuentan con funerarias propias: San Miguel, Dipurdú y Bebedó. Aunque en las otras comunidades no se cuenta con funerarias, las personas están afiliadas a la que le quede más cerca. Así, lo que hace la diferencia realmente es que las comunidades que no cuentan con su propia funeraria no tienen sala de velación, sin embargo los demás servicios pre-exequiales (ataúd, mortaja, preparación del cuerpo, embalsamamiento, lápida, sepultura, gestión de documentación, etc.) que ofrecen estas empresas ya son utilizados por casi todas las personas en el municipio. Hay personas que no están interesadas en afiliarse a estas empresas porque sienten que creen que están llamando a la muerte con anticipación. En estos casos los elementos necesarios para el velorio y el funeral son comprados posteriormente al deceso.



Tumba para el levantamiento de tumba.

Fotografía de Ingrid Rodríguez

En el caso del altar para un gualí, este consta de una sábana blanca en la pared, y otra sábana a manera de mantel en donde reposa el niño dentro del ataúd, el cual será blanco. Dos velas son puestas diagonalmente sobre la mesa: una en la cabecera y otra a los pies. Una bandera blanca se pone junto a la mesa y sobre la sábana-fondo del altar, una corona de colores vivos hecha en papelillo. Cuando el difunto es un adulto no se habla de altar sino de tumba. Al igual que el altar, la tumba consta de una sábana blanca sobre la pared de la sala que servirá de fondo. Sobre esta se pondrán el nombre del difunto, un Cristo, la mariposa negra, las flores naturales y distintos elementos decorativos hechos de tela y papelillo.

Tanto en el altar como en la tumba, a los lados del ataúd se ponen los floreros, los cuales son hechos con botellas o latas forradas en papelillo, y en su interior lleva flores silvestres de distintos colores, especialmente heliotropo, flor morada propia de la región.

Aunque tradicionalmente nunca podía faltar la mariposa negra hecha de tela o papelillo en el centro de la sábana, actualmente este elemento es opcional. Así mismo, las flores como los otros elementos decorativos hoy en día pueden ser de diferentes colores. En las comunidades rurales aun se conserva más rigurosamente el uso de los colores negro, morado y blanco para la ornamentación de los ritos, la imagen de la mariposa negra en el centro y el uso de adornos con figuras recortadas en papelillo (animales, estrellas, figuras geométricas y figuras que surgen de doblar muchas veces el papel y cortarlo) que son pegadas a la sábana.

En las comunidades rurales el ataúd es puesto sobre mesas que son prestadas para tal efecto, en las zonas urbanas éste es ubicado sobre una base especial. La posición en la que se pone el difunto en la tumba varía de un lugar a otro. Hay comunidades que lo ubican con la cabeza hacia el Cristo, mientras que en otras lo colocan a los pies.

Las velas se usan para decorar y alumbrar el recorrido del difunto hacia el más allá. La primera vela es puesta en la cabecera del cajón y es ofrecida a Cristo, las otras cuatro son ubicadas a lado y lado del ataúd, una en cada extremo. Varios floreros son colocados en el suelo a los costados del ataúd, lo



cuales se arman con flores y matas silvestres propias del lugar. Sin embargo en los contextos urbanos cada vez es más común el uso de variedades de flores naturales traídas de otras regiones del país, que son compradas, y en algunos casos el uso de flores artificiales. Debajo del ataúd se pone un vaso de agua y dentro de este una ramita de alguna hierba, puede ser ruda, para que quien murió no padezca de sed. En algunas comunidades rurales todavía se realiza una especie de “casa” o toldillo hecho con sábanas blancas y dentro va el ataúd.

El último día de la novena, cuando se lleva a cabo el levantamiento de tumba, los amigos, vecinos y allegados del difunto comienzan a llegar desde las cuatro de la tarde al mismo espacio donde días atrás se realizó el velorio, con el fin de colaborar en el arreglo de la tumba. La idea es que a las ocho de la noche ya la tumba esté completamente lista para comenzar la ceremonia.







En el centro el cuerpo presente. Fotografía de Ingrid Rodríguez

El fondo central de la tumba que se usó en el velorio se mantiene añadiendo más detalles, en algunos casos se construye una nueva. Prácticamente se conservan los mismos elementos que se usaron durante el velorio. Esta vez no se coloca el nombre del difunto, pero sí se añaden fotografías en las que aparece la persona o en algunas ocasiones se ponen al lado del Cristo imágenes de los santos o la Virgen, de acuerdo a la devoción de cada comunidad.

Además de la sábana blanca que sirve para el fondo central se colocan dos sábanas blancas más. Una es puesta en el cielo raso y la otra en el suelo. Ésta última puede ser reemplazada por una alfombra. Las tres sábanas (cielo raso, fondo central y alfombra) son puestas de manera que queden enmarcando el altar o “tumba”. El Cristo y la imagen de San Antonio<sup>21</sup>, para las comunidades rurales del municipio del Medio San Juan, son puestos en una especie de mesa que hace parte del fondo central, y a la que ascienden unas pequeñas gradas o escaleras desde el suelo que simbolizan el camino que debe recorrer el difunto para llegar al cielo. Sobre la sábana-alfombra se colocan distintos elementos, entre esos sobresale el “cuerpo presente”, el cual es una representación simbólica del cuerpo del difunto.

El “*cuerpo presente*” generalmente es hecho con una pequeña caja o ladrillo forrado en tela o papel negro. En caso de que no haya un ladrillo o una caja se usa también un poco de arena, barro o tela forrados de negro, que permitan marcar una elevación del suelo. Sobre el “cuerpo presente” se pone la cruz de tela, flores o papel. La decoración que acompaña el “cuerpo presente” en el suelo se realiza de acuerdo al gusto de los familiares. En algunos casos se ubican elementos alegóricos al oficio del difunto. En otros casos se adorna con elementos como musgo o aserrín teñido, flores y matas de la región.

---

<sup>21</sup> San Antonio para las comunidades del municipio del Medio San Juan es considerado un santo vivo. Según integrantes de la comunidad de San Miguel, esta designación significa que el santo tiene ciertos poderes y voluntad propia, lo cual se ejemplifica en el hecho de que cuando su imagen se pierde o es tomada por alguien, éste regresa a la casa de su “dueño” sin que las personas encuentren una explicación lógica de cómo volvió.

En el municipio del Medio San Juan las veladoras que se deben poner en la tumba son como mínimo cinco, al igual que en el velorio, una ofrecida a Cristo y las otras cuatro para el difunto.

En los contextos más urbanos se viene reemplazando la sábana por un fondo hecho en icopor o foamy sobre el cual se colocan los demás elementos decorativos alusivos al oficio o gustos del difunto.

### Comidas y bebidas

Además de los preparativos del difunto y del altar o la tumba, en cada uno de los tres rituales se organiza otra comisión para conseguir los alimentos y bebidas que se ofrecerán durante toda la noche. Entre los alimentos que se brindan se encuentran panes, galletas, leche y mantequilla. Las bebidas que acompañan la celebración son el viche, aguardiente, aromáticas y café principalmente. También se hacen indispensables los confites, cigarrillos y tabacos.

### Juegos de mesa

Durante el velorio y el levantamiento de tumba son muy importantes los juegos de mesa (naipe, dominó, parqués, rummy, etc.) desde donde también se acompaña, pero fuera del espacio en el que se encuentra la tumba. Para estas actividades generalmente se piden suficientes mesas y sillas, y se colocan dos “caidizos”<sup>22</sup> frente a la casa en la que se está realizando el rito, con el fin de que los jugadores no lo interrumpen y para que a su vez se pueda alojar a un mayor número de personas. En el gualí o chigualo no se acompaña con este tipo de actividades.



Tumba realizada en la iglesia. El cuerpo es simbolizado por el faro, los trece barcos son sus hijos

<sup>22</sup> Carpas.



**Representación de un gualí o chigualo**

juega a cada niño, de acuerdo a su edad, el baile con el cuerpo del niño fallecido también está marcado por la edad. De esta manera al “angelito” que nace muerto se “le baila”, al “angelito” que nace vivo se le arrulla, y al “ángel patón” sólo se le canta, estableciendo con este último una relación más próxima a la que se establece con el difunto adulto.

#### **4.4 Gualíes**

*Si un niño muere*

*Se le baila y canta gualí*

*Por ser un angelito*

*Que al cielo ha de subir*

El gualí, también conocido como chigualo es el ritual que realizamos cuando muere un niño. Para nosotros cuando los niños mueren se convierten en ángeles que van a gozar de los coros celestiales por no tener pecado alguno; por eso decoramos el altar y vestimos al ángel de blanco pureza. También se dice que nuestros ancestros celebraban la muerte de un niño o niña porque se alegraban de que ese ser no tendrían que vivir las crueldades y el sufrimiento que padecíamos durante la esclavitud.

El gualí es una ceremonia alegre que incluye arrullos, romances, rondas, bailes, juegos, rimas, chistes y cuentos para despedirlo de este mundo.

Al gualí no se le reza el rosario ni se le canta alabaos, lo que predomina en este rito son los cantos y bailes que varían de acuerdo a la edad del niño. A los angelitos, niños que van de los 0 a 7 años, se les cantan preferencialmente rondas y juegos, además de realizarse las otras actividades lúdicas mencionadas. A los llamados “ángeles patones” o “angelones”, niños que van de los 7 a los 12 años, sólo se les cantan romances. Así como hay una diferenciación en lo que se le canta y

La cantaora Mariana Julia Mendoza<sup>23</sup> lo explica en sus propias palabras:

“Los ángeles pequeños, aunque llorando, tienen que subir llorando para que los de allá los arrullen, y por eso acá uno les canta con arrullos. Los que nacen, que ya maman seno, grandecitos, tienen que llegar cantándoles a los otros amigos allá. No pueden llegar callados. Y si se muere un angelón, ya más grandes, a esos se les reza, y se les mete sus cantos grandes. A los pequeños no se les puede meter canto grande, pero desde que ellos digan “Mamá”, se les reza un Padre Nuestro.”

A pesar de lo alegre de la ceremonia, el dolor y la tristeza están presentes entre sus padres y familiares. El propósito del ritual es ayudar al niño a encontrar el Cielo, para que se reúna con los ángeles. Saber que no va a sufrir como nosotros y que el alma del niño difunto va directo al Cielo, hace que el dolor por la pérdida del ser querido se transforme en regocijo.

Los padrinos de bautismo del niño o niña juegan un papel muy importante en ciertos momentos: ellos pagan la vestimenta del ahijado y están muy cerca del ataúd cuando empieza el baile; la madrina toma el cuerpecito del niño y lo va pasando, al son del canto o arrullo a todos los presentes, que para este momento ya han formado un círculo. En círculo se canta, se baila, se grita y todos deben estar alegres: porque el niño es un ángel del cielo y por lo tanto no hay razón para estar triste, por esta razón las personas no usan vestido negro en señal de duelo o luto.

Los niños tienen que morir con los ojitos abiertos, por eso es que se les meten su astillitas para abrirles los ojitos porque ellos tiene que llegar cantando y bailando, allá lo reciben los otros también cantando y bailando. Como menciona la señora Mariana, esto se hace con el fin de que el niño llegue al cielo viendo el camino que va recorriendo. Sin embargo, como se dijo antes, omitir alguno de los pasos establecidos en el gualí –como en los demás ritos mortuorios- tiene unas repercusiones. Como lo afirma el cantaor Alberto Mosquera en relación a no abrir los ojos del niño difunto, “(...) porque si no se va un chorro de gente muriendo”.

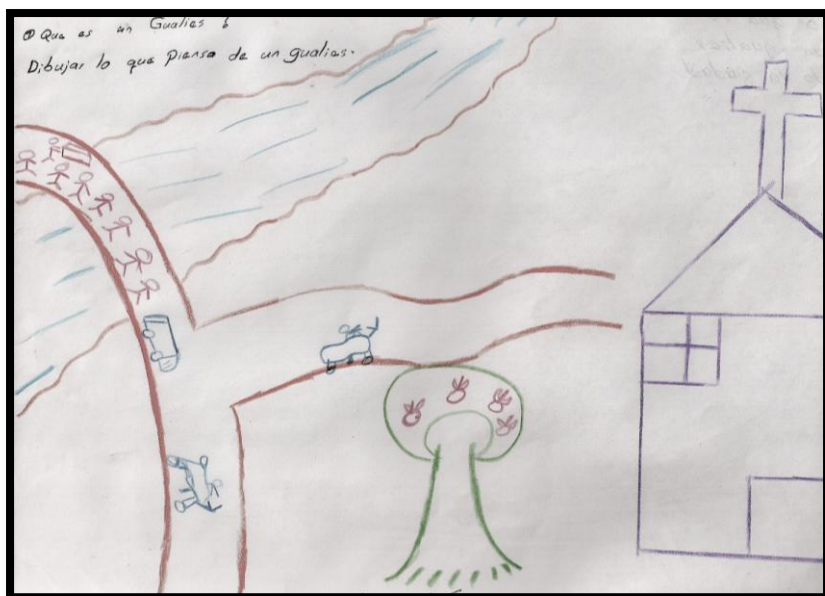
Sobre la boca del niño, se pone una flor simbolizando que es un pájaro que la va chupando. Anteriormente eran blancas pero ahora también se usan flores rojas.

En algunos casos, sobre todo en las comunidades rurales, dentro del cajón o silla donde es puesto el angelito en el altar se coloca un machete (para los niños) o un canaleta (para las niñas) de juguete, porque con estos ellos pueden abrir trocha para la otra vida. Por último se coloca desde la altura de los hombros del niño o la niña una sábana blanca que lo cubre.

---

<sup>23</sup> Mariana Julia Mendoza, 73 años de edad. Nacida en Playa Bonita, municipio del Medio San Juan. Habitante de Andagoya. Entrevista realizada por Marcela Pinilla 30 de julio de 2013. Andagoya, Chocó.





Recorrido del gualí hasta el cementerio dibujado por Yan Carlo de 10 años de edad.

El gualí como tal inicia entre las 7 y 8 de la noche con cualquier canto romance. Posteriormente se sigue con otros romances, arrullos, rondas y declamación de coplas, adivinanzas, versos y décimas, mientras el angelito permanece en el altar. Luego los padrinos del niño muerto piden permiso a los padres para comenzar a “gualicear” o bailar con su cuerpecito que es sacado del altar. Los primeros en gualicearlo son los padrinos y luego es pasado de mano en mano entre quienes están cantando y bailando.

Cuando el niño ha sido gualiceado lo suficiente, se montan los juegos<sup>24</sup> del gualí, antes de que los niños que están en la ceremonia se vayan a dormir. La idea es que el niño fallecido pueda disfrutar durante la ceremonia de los juegos que ya no podrá realizar en vida. Alternadamente a estos juegos continúa el canto de romances, coplas, decimas, versos, chistes, poesías y adivinanzas.

Después de las nueve y media de la noche, cuando ya todos los niños asistentes se han ido a dormir, comienzan los “versos colorados”, los cuales tienen contenidos picarescos dirigidos sólo a los adultos. Es importante aclarar que toda la noche, desde que comienza el gualí con el primer canto, se ofrecen

permanentemente los alimentos y las bebidas a los participantes.

Entre las nueve y diez de la mañana se da fin al velorio y empieza el recorrido hasta el cementerio mientras se cantan romances y rondas. Los padrinos llevan el ataúd y las dos velas que estaban en el altar, las cuales deben ir prendidas. La ceremonia se finaliza dejando las velas prendidas en la iglesia. El gualí o chigualo dura sólo la noche del velorio, a los niños no es necesario hacerles la Novena ni el levantamiento de tumba.

#### 4.5 Alabaos

Si el alma del adulto  
quiere usted que descanse en paz

<sup>24</sup> Entre estos juegos se encuentran el florón, el alcatraz, pastores al amanecer, la buluca, los monos, el camino de tutunendo, y otros.

un alabao y su levantamiento de tumba lo deben acompañar.

El alabao es un canto triste que se interpreta generalmente a capela, se refiera a la vida y la muerte, es como una oración musical que hace alusión a los santos y a las virtudes y buenos recuerdos del muerto. Una de las características de los alabaos es que la letra conmueven a las personas que lo escuchan porque son tristes, evocan dolor pero también esperanza. Frente a lo que para muchos se considera una estructura marcadamente “española” el Padre Gonzalo Torres<sup>25</sup> comenta,:

“Algunos alegan que el alabao no es africano porque tiene el verso romance, que no es africano porque tiene el canto gregoriano o el cante jondo, que eso es español, que eso es católico, cristiano. Pero ahí está exactamente su grandeza: que se sirve de un canto español para meterle un corazón, un alma africana, una mentalidad africana.”

El alabao es, en esencia, un canto responsorial, en el que unas veces sus letras muestran la alabanza o exaltación religiosa ofrendada a Dios, a la virgen y a los santos, pero estas alabanzas son combinadas con pasajes que hacen referencia a temas más humanos: a experiencias de dolor, contradicción o confusión frente a la muerte. Así mismo las letras de estos cantos buscan reforzar valores que se acercan a las vivencias de nuestras comunidades y a unos principios propios de la espiritualidad afro. El padre Gildardo Alzate<sup>26</sup> dice: “Los alabaos son misterios de la fe. Son memoria histórica, tradiciones y relatos de la cotidianidad, en los que se revuelve la esencia divina con la parte humana”

En la actualidad quienes interpretan estos cantos, son por lo general mujeres, aunque no siempre fue así. Anteriormente sólo los hombres podían cantar las estrofas (pie) y las mujeres hacían la segunda o el coro. Hoy, tanto hombres como mujeres de las comunidades tienen la libertad de entonar y hacer la segunda. El cantaor o cantaora, entona o guía el canto enunciado el pie de la tonada para que los otros cantadores y acompañantes encoren (coreen).

---

<sup>25</sup> Gonzalo María de la Torre Guerrero, 81 años de edad. Habitante de Quibdó toda su vida. Sacerdote especialista en Biblia, docente de la **FUCLA (Fundación Universitaria Claretiana)**. Entrevista realizada por Marcela Pinilla, 10 de octubre de 2013. Quibdó, Chocó

<sup>26</sup> Padre Gildardo Alzate, primer sacerdote que en Andagoya en el 2007 invita a la inclusión del canto de alabaos al final de la liturgia.

En nuestro pueblo realizamos estos cantos cuando muere un adulto de la comunidad. Los alabaos son el eje central del velorio, del levantamiento de tumba o último día de la novena y del cabo de año o aniversario de la muerte. Según el sentir de nuestras comunidades en el municipio del Medio San Juan, el alabao busca apoyar y acompañar a los familiares y dolientes del difunto, así como ayudar al alma de éste en su tránsito al más allá. Es la forma como demostramos nuestro sentimiento, un legado que nos identifica como afro. Es la manera de vivenciar nuestra cultura, y con ello logramos que nuestros dolientes puedan descansar en paz.

#### 4.5.1 El Velorio

“El término velorio viene de velar, que significa hacer la guardia o acompañar”

Desde que el difunto es puesto en el ataúd, las personas de la comunidad comenzamos a llegar al lugar para acompañarlo. El velorio inicia generalmente a las ocho de la noche, con el rezo del primero de los tres rosarios que se deben hacer. El siguiente se reza a las doce de la noche y el último a las cinco de la mañana.

La cantadora Mariana Julia Mendoza, complementa esta información<sup>27</sup>, diciendo: “En los velorios se reparte aguardiente, café, confites, cigarrillos, galletas o panes. Unos juegan dominó, otros juegan parkés, otros están cantando y los que no juegan nada, están sentados a un lado acompañando.”

Cada vez que se reza el rosario, los cantos y las distintas actividades dejan de realizarse hasta que acaba el rosario. Las personas que están a cargo del rosario hacen un llamado a todos “por favor dejen la bulla que vamos a rezar el rosario” y todas las personas dejan lo que están haciendo para concentrarse exclusivamente en su oración, hasta que este finaliza.

Quienes no pueden entrar a la sala donde se encuentra la tumba –debido a la falta de espacio- acompañan rezando desde afuera. Una vez se realiza el primer rosario, se sigue con la repartida de alimentos y bebidas, la cual se hará en repetidas veces durante toda la noche. Posterior a esa primera repartida de alimentos y bebida comienza el canto de alabaos. De ahí en adelante, el canto de alabaos se entrelaza con las diferentes oraciones que se rezan a lo largo del rito.

La necesidad de cantar alabaos es explicada por la cantaora María Orlinda Guerrero<sup>28</sup> de la siguiente manera,

---

<sup>27</sup> Mariana Julia Mendoza, 73 años de edad. Nacida en Playa Bonita, municipio del Medio San Juan. Habitante de Andagoya. Entrevista realizada por Marcela Pinilla 30 de julio de 2013. Andagoya, Chocó.



Cuando uno está cantando sí llora uno, claro. Eso es un dolor muy grande. Pero al personal, a uno, que es el dueño del muerto le entristece más que no le estén cantando.

Le voy a hacer una comparación: usted ve que un animal se muere y a un animal no se le canta. Si se puede se entierra y ya. Entonces al tener un doliente ahí en una mesa, en el ataúd y que no le estén cantando, entonces está figurando un animal.

Durante el velorio los alabaos invitan a la reflexión sobre la vida y la muerte y refuerzan la importancia de conservar principios y valores espirituales propios. Siempre hay un entonador, persona que comienza el canto y canta las estrofas, el resto de los cantadores hacen la segunda o corean. También los asistentes están en libertad de encorar –no de entonar, esta tarea se deja a los especialistas- y entre más personas coreen, más bonito y conmovedor será el canto.

Para las personas que están acompañando, estos cantos suelen ser muy dolorosos y sentimentales y por eso se considera que su realización hace parte de una actitud de resistencia frente a la muerte y al dolor. Relacionado a lo anterior expresaba la señora Ana Soide Mosquera<sup>29</sup>,

“En Viro Viro cuando traen al muerto de arriba, al bajarlo lo colocaban en la playa y le cantaban *Pelegrina*. Para subirlo de la playa a la casa donde lo iban a velar le cantaban La Salve. Cuando van a sacar al muerto de la casa para



Acompañantes desde afuera

<sup>28</sup> María Orlanda Guerrero, 65 años de edad, nacida en Chiquichoqui, habitante de Andagoya hace 40 años. Entrevista realizada por Marcela Pinilla, 30 de julio de 2013. Andagoya, Chocó.

<sup>29</sup> Ana Soide Mosquera: nacida en Viro Viro, Condoto. Historia de vida realizada por Neivy Rentería, 20 de agosto de 2013. Andagoya, Chocó

llevarlo a la iglesia le cantan El Miserere, y cuando lo van a sacar de la iglesia para el cementerio le cantan el Magnífica. Y prepárese porque eso es tan duro que si usted no aguanta es mejor que no vaya. Este canto es tan duro que se le va dentro del corazón.”

Dependiendo de cada comunidad se establece un orden o repertorio de alabaos de acuerdo a cada momento del velorio. En otras comunidades como Andagoya no existe un orden determinado y este es marcado por quienes van entonando.

Los alabaos que se “pongan” durante el velorio también varían según el mensaje que se quiera dar, la edad y causa de la muerte. Una regla general en todas las comunidades del municipio es que después de cada rosario vaya un canto grande.

Como se expondrá en detalle más adelante, los alabaos se dividen en grandes (en los que se menciona a Dios y algunos sobre la Virgen María) los cuales deben ser cantados de pie, y menores (aquellos en los que se exaltan las virtudes de los santos o las penalidades de los seres humanos) y pueden ser cantados sentados.

Un ejemplo de los alabaos entonados durante un velorio es el siguiente:

#### EN ESTA TUMBA DE LUTO

En esta tumba de luto  
Vengo a cantar mi tristeza  
Que se me murió mi madre  
Que se me acabó mi riqueza

Ya que mi pecho no me aguanta  
Este dolor tan profundo  
Acordémonos señores  
Que aquí se acaba este mundo

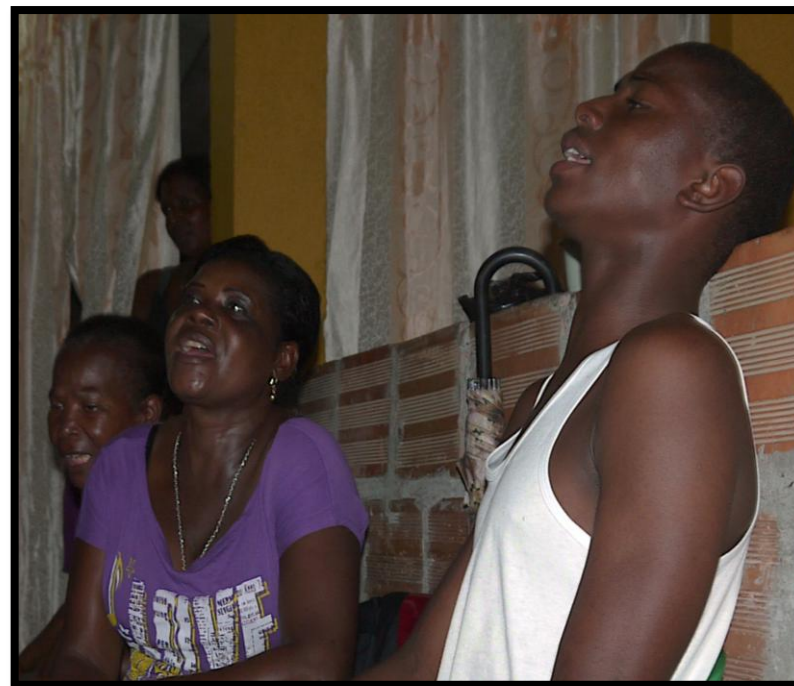
Santísima trinidad,  
¿Qué fue lo que me pasó?  
Se me ausenta de mi lado  
La prenda que Dios me dio

A la Virgen le he pedido,  
Con todo mi corazón  
Que libre del infierno  
Y le dé la salvación

Con esto no digo más,  
Ya menudean los gallos  
Adiós parientes y amigos  
Hasta hoy los acompaño.

#### 4.5.2. El entierro

En el área rural no hay una hora precisa para el entierro: puede ser por la mañana (10<sup>a</sup>.m.) o por la tarde (2, 3 o 4 p.m.) En el área urbana normalmente es por la tarde y esto se debe al reglamento de la parroquia. Tanto en el campo como en el área urbana no se puede llevar al difunto al cementerio sin entrar el cadáver a la iglesia en donde se celebran las honras fúnebres por parte de los sacerdotes. El difunto se lleva en hombros por los más íntimos del difunto y durante el recorrido se van turnando como muestra de amistad o manifestación de afecto por esa persona. Se les lleva en medio de alabaos y rezos. Al llegar al cementerio se redoblan los llantos; las muestras de dolor. Al regresar a la casa la desolación es grande, la tristeza aterradora y la soledad inmensa.



Cantando alabaos en un velorio.



**Canto de alabaos en el Levantamiento de tumba. Fotografía Ever Hurtado.**

#### **4.6 Levantamiento de tumba**

La novena comienza el mismo día del entierro y dura nueve días. El último día es el más solemne y de mayor concurrencia. Los primeros ocho días el personal se reúne a las seis de la tarde después de los rezos especiales, permanecen allí hasta casi media hora después. Esta costumbre se mantiene sobre todo en el campo, pues en las zonas urbanas una vez terminado el rezo las personas se van a sus casas.

La última noche o el noveno día tiene su especialidad. Desde el medio día empieza a llegar la gente del campo a quienes se les debe ofrecer comida. Esa noche los parientes, amigos y vecinos deben aportar su cuota para los gastos, para lo cual se hace una lista de los donantes con la cantidad aportada por cada uno, para que se hagan las compras de todo lo necesario (comida, bebida, cigarrillos, galletas, dulces, café, azúcar, panela etc.).

A la tumba que quedó desde el velorio, donde se viene realizando la novena, se le añaden el último día otros elementos que la decoran para que esté más bonita. Durante la noche se rezan tres rosarios, se entonan muchos alabaos y oraciones especiales. Después de cada rezo se reparten la comida, las bebidas y los cigarrillos. Mientras tanto, otras personas juegan cartas, dominó, parqués, conversan y echan chistes.

A las cinco de la mañana se canta de pie el Ave María y mientras tanto se procede al levantamiento de la tumba. Mientras se canta se van retirando uno a uno los elementos que conforman la tumba. Las cantaoras y cantaores repiten el canto cuantas veces sea necesario hasta que terminen de quitar y guardar todos los elementos que la componen.

El canto que se va realizando mientras se hace el levantamiento es el siguiente,

Levanten la tumba  
Del cuerpo presente  
Se despide esta alma  
en vida y en muerte  
Tened señor misericordia  
Que a tus pies llegó  
El mayor pecador viene  
Con tristeza a tu infinita  
Paternal clemencia  
Pido humilde perdón  
Por mis delitos  
Pequé, pequé  
Señor en tu presencia

El levantamiento de la tumba supone llanto y gritos por parte de los familiares del difunto, es un momento muy doloroso porque es la despedida definitiva.

Después que todos se han ido, se purifica la habitación donde se realizan los funerales, se lava con agua y hierbas especiales que apartan el espíritu del difunto. Durante un año los parientes cercanos del difunto visten de negro o de medio luto como símbolo de dolor.



**Levantamiento de tumba. Fotografía Ever Hurtado.**

#### **4.7 Listado de símbolos de la manifestación**

Los bienes muebles o elementos de cultura material que conforman los espacios rituales de los tres ritos son básicamente los mismos. Se compone de unas sábanas blancas que sirven de fondo para la decoración, y sobre las que se decora el altar o la tumba. La decoración del fondo está compuesta



por flores naturales y artificiales hechas en alambre dulce y forradas en papelillos de distintos colores. Así mismo se colocan figuras de papel de colores recortado, preferiblemente blanco y morado. Esto se usa sobre todo en las comunidades rurales.

Los floreros son hechos de botellas o latas forradas en papelillo, tienen flores naturales de distintos colores, especialmente el heliotropo, que es una flor morada de la región.

Para cada uno de los ritos hay una serie de símbolos específicos que se señalan a continuación

### **Gualí**

-Vestuario del angelito: vestido, túnica, medias, en algunos casos guantes, todos de color blanco porque simbolizan la pureza del niño.

-La corona y palma: hecha de papel blanco, significa el carácter de reyes que tienen los angelitos y los angelones.

-Dos astillas de madera: se ponen abriéndole los ojos al niño para que pueda mirar el camino hacia el que va.

-Una flor en la boca: Porque además de ser ángeles con alas, son pájaros que van chupando la flor.

-Machete y canaleta de juguete: para el niño y la niña respetivamente. Simbolizan las herramientas con las que pude abrir trocha para la otra vida. Esto se usa principalmente en las comunidades rurales.

-Sábana blanca con la que se cubre el niño: la intención es cubrirlo con esta sabana que ha sido regalada por los padrinos y que servirá para que posteriormente ellos mismos, cogidos de esta, sean subidos por su ahijado para entrar al cielo.

-Dos velas: las velas alumbran el camino del angelito.

El ataúd o cajón blanco

-Casitas: en algunas comunidades rurales se hace una casita con las sabanas, sobre la mesa donde iría el ataúd. Del suelo a la altura de la mesa se diseñan unas gradas o escaleras. El niño va sentado dentro de esta casa. Las gradas simbolizan el recorrido que tuvo que hacer el niño para subir al cielo. Al final de la ceremonia, cuando se lleva al niño para el entierro es puesto en el ataúd.

-Bandera blanca: simboliza la paz, la alegría y la gloria que los guía porque son ángeles.

### **Velorio de un adulto**

- Vestuario del difunto: su mejor traje, la mortaja o hábito, en algunos casos guantes.
- Cordón de cáñamo: tiene cinco nudos que simbolizan las vueltas del escapulario.
- Camándula o rosario.
- Sábana blanca: para cubrir al difunto y debe ser regalada por los ahijados.
- Cristo: porque es él quien preside el ritual.
- La mariposa negra: hecha de tela o de papelillo negro y simboliza la muerte
- Veladoras: aunque tradicionalmente se usan de color blanco, hoy se vienen usando de otros colores. Son cinco veladoras, una es ofrecida a Cristo y las otras cuatro para alumbrar el recorrido del alma del difunto.
- El ataúd o cajón.
- Vaso con agua con una hierba: puede ser de ruda, albahaca o cualquier otra planta, se pone para que el difunto no padezca de sed.

### **Levantamiento de tumba**

- La mariposa negra: hecha de tela o de papelillo negro, simboliza la muerte
- Gradas (escaleras): en señal de que el alma sube al cielo
- Cristo: porque es él quien preside el ritual.
- San Antonio: santo vivo al que se le entrega el rezo del novenario
- “Cuerpo presente”: representación simbólica del cuerpo del difunto que se hace con una cajita o ladrillo forrado en tela o papel negro. En caso de que no haya un ladrillo o una caja se usa también un poco de arena, barro o tela forrado de negro que permita marcar una elevación en el y hacer la representación



Niñas representando un guali

medieval y la polifonía vocal y tradición oral africanas. Córdoba (1998) menciona que los alabos son resultado de un proceso de sincretismo musical llevado a cabo por las primeras generaciones de esclavos llegados al Pacífico colombiano en el siglo XVI provenientes inicialmente de los grupos étnicos *mandingas, yolofo, biáfara, zapés y branes*, y posteriormente del Antiguo Reino del Kongo y de África centro-occidental (Maya, 2005). Estas expresiones musicales serían producto del encuentro entre los cantos de alabanza y las salves, propios de la religión católica traídos por los españoles, y los cantos fúnebres y demás expresiones artísticas de ascendencia bantú.

-Figura de la Cruz: hecha con flores o tela para poner sobre el “cuerpo presente”.

-Objetos alegóricos al oficio del difunto: esto no es obligatorio, pero se viene realizando en años recientes. Consta de elementos alegóricos a su oficio en vida o a sus motivos de orgullo como familia e hijos. Algunas veces el uso de estas nuevas imágenes ha desplazado las tradicionales figuras hechas en papelillo, sobre todo en las zonas urbanas del municipio.

-Elementos naturales: musgo, flores y matas. A veces el musgo es reemplazado por aserrín teñido.

-Veladoras (cinco o más): las cinco veladoras son ofrendadas una al Cristo, y las otras cuatro para alumbrar el camino del difunto. Más veladoras son usadas en algunas ocasiones para representar el número de hijos del difunto.

#### 4.8 Características musicales

En las escasas investigaciones que existen frente al tema musical respecto a esta manifestación, se menciona cómo las expresiones musicales de los ritos, son adaptaciones músico-literarias en las cuales contribuyeron expresiones musicales de la España

## **Gualíes**

Como se mencionó anteriormente, tanto los sabedores como los diferentes estudios sobre esta manifestación encuentran estructuras musicales de un fuerte arraigo cristiano español, tales como coplas, romances y décimas. Moreno (1996; 1998), señala que unos de los principales aportes africanos a esta manifestación tiene que ver con la adaptación de formas lingüísticas, semejantes a la forma como se habla en estas comunidades del Pacífico colombiano.

De acuerdo a cada comunidad, los cantos de gualí (arrullos, rondas y romances) son acompañados o no por instrumentos musicales. En el municipio del Medio San Juan, las comunidades rurales acostumbran a acompañar los cantos con instrumentos propios de la región como tamboras, guitarras, guasás, marimbas, carrizos, platillos, maracas y otros instrumentos improvisados como tapas de ollas y sonajeros.

El papel del cuerpo en la interpretación de estos cantos es muy importante. De una parte porque los juegos así lo exigen pero también porque se da una interacción directa con el cuerpo del niño difunto. Así a los angelitos que nacen muertos se les baila, a los nacidos vivos se les canta y arrulla, y a los más grandes o angelones sólo se les canta.

## **Alabaos**

Para María Verena Quinto, cantadora de la comunidad de El Dos, los alabaos nacieron de los apóstoles y posteriormente fueron transmitidos por los españoles a los negros, quienes los arreglamos musicalmente a manera de súplica para tener un buen morir, un buen descanso<sup>30</sup>.

En la actualidad, muchos de los cantaores y cantoras de alabaos de nuestras comunidades coinciden con la idea de que estos cantos tienen unos orígenes españoles y cristianos, que fueron aprendidos por los esclavos, quienes se encargaron de imprimirles unas intenciones específicas, relacionadas a sus propias experiencias, además de una forma de cantarlo más espontánea y con habilidades de improvisación.

---

<sup>30</sup> Este elemento es explorado por el investigador Paul Gilroy (2001) quien menciona que los trazos residuales de la expresión dolorosa de la esclavitud es uno de los elementos fundamentales de las creaciones culturales afro y específicamente de sus músicas. *O Atlântico negro*. Rio de Janeiro: UCAM (Universidade Candido Mendes. Centro de Estudos Afro-Asiáticos), Editora 34, 2001.

Básicamente los alabaos presentan un formato de canto responsorial (canto/respuesta), donde el llamado está a cargo de un cantaor o cantaora “entonador” y la respuesta es responsabilidad del coro de cantaores o acompañantes que hacen la segunda. Además de que esto es un elemento recurrente en las músicas afroamericanas<sup>31</sup>, creemos que esta forma de cantar puede estar muy ligada al diálogo establecido entre el sacerdote y los fieles.

Unos de los más bellos y antiguos alabaos que habla de la muerte es el siguiente:

Me puse a considerar  
Mi sepultura y mi entierro.  
Siete pies de tierra ocupo  
y a mí mismo me da miedo  
y a mí mismo me da miedo  
y el corazón se me abraza  
de verme muerto y tendido  
y en la mitad de esta casa  
y en la mitad de esta casa  
y allí me estarán velando.



Grupo de alabaos de Andagoya

Este es uno de los alabaos que más conmueve a nuestra gente, pues es una reflexión frente al entierro propio, que seguramente todo el mundo se lo imagina tarde o temprano. Así, en los alabaos se llevan a cabo reflexiones acerca de temas profundos como en este caso la muerte propia, quitando el velo y temor que existe de hablar sobre esta para abordarla de una forma directa pero bella. Las temáticas de los alabaos tradicionales son alabanzas a Dios, a la Virgen y a los santos, en las que se recrean vivencias y sentimientos propios del pueblo afrodescendiente frente a temas profundos sobre la vida y la muerte. Estos alabaos son reconocidos como una manifestación propia de nuestros pueblos y legado de nuestros ancestros y han sido transmitidos principalmente a través de la tradición oral.

---

<sup>31</sup> *Ibíd.*





**Cantaor Alberto Mosquera Valencia. Fotografía  
Marcela Pinilla**

Los alabaos tradicionales se pueden clasificar en cantos grandes y pequeños. Los grandes, hablan de Dios y algunos de la Virgen. Ejemplos de estos son La Salve, Bendito, Santo Fuerte, Una paloma sin mancha y Del cielo cayó una rosa. Los cantos grandes se cantan en los velorios de adultos y en el levantamiento de tumba después de cada rosario y deben cantarse obligatoriamente de pie.

Los alabaos pequeños, son aquellos que exaltan las virtudes de los santos, a la Virgen también (Salves) y las penalidades de los seres humanos. Se pueden cantar mientras se está sentado.

La estructura específica de cada canto es *pie* o estrofa y coro o segunda. Generalmente en la mayoría de las comunidades hay unas reglas establecidas acerca de cuántos pies se deben hacer para cada canto. En el caso de Andagoya, Cruz Neyla Murillo, cantaora, sabedora e integrante del Grupo de Alabaos del Medio San Juan, manifiesta que es obligatorio cantar tres pies, de lo contrario esto puede generar otra muerte en la comunidad. Sin embargo dichas reglas varían de acuerdo a cada comunidad, así mismo los estilos de cantar o tonada propia.

#### **4.9 El poder de nuestra manifestación: transitando caminos de sanación**

Los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba han jugado un papel fundamental en la historia de nuestros pueblos. En un momento nos permitieron reconstruirnos y reinventarnos como cultura, posibilitando nuestra supervivencia. A lo largo de estos siglos, a través de su práctica nos ha sido posible transmitir y fortalecer unos valores sociales y principios espirituales basados en la unión, la solidaridad y el acompañamiento a nuestros seres queridos, vivos y muertos.

Desde el mismo momento del fallecimiento de una persona en la comunidad, la presencia de los familiares, vecinos, amigos y allegados se hace sentir de inmediato. La preparación de cada detalle para el desarrollo del ritual mortuorio se realiza de manera colectiva y organizada a partir de la conformación espontánea de comisiones para cada actividad.

Pero nuestro acompañamiento va más allá. A partir del canto y demás elementos de los ritos también buscamos aliviar y manejar el dolor generado por la pérdida de un ser querido, facilitando una sanación emocional individual y colectiva.

El cantaor y sabedor José Roberto Rivas<sup>32</sup>, lo explica así: “Con esta manifestación usted está acompañándole al doliente, ayudándole a sentir, ayudándole en lo que se necesite, en lo que hace falta.”

Así lo expresa también el cantaor Alberto Mosquera Valencia<sup>33</sup>:

“Uno canta para sacar el sentimiento, para ayudar a que las personas saquen el sentimiento. Llega uno a los velorios, y pone cantos de sentimiento, ahí es donde más lloran. Hay cantos que uno pone para eso, como uno que es de inspiración mía, que dice:

Ay! madre es la que pare el hijo. Ay! ayúdenme a sentir!

Ay! que la prenda más querida, ay! hoy se me ausenta de mí.

Ay! ya el sol no me alumbra má. Ay! ya se acabó mi esperanza

Ay! Ya el sol no me alumbra má. Ay! Ya se acabó mi esperanza.

Aunque llore y se lamente, Ay! Ya tu clamor, ya no alcanza.”

Sacar el sentimiento para que no quede reprimido y para que el alma del difunto descansa en paz, es una de las tareas de los cantaores. Por eso en algunas de nuestras comunidades no existe un repertorio definido de cantos para cada ritual, sino que estos se van dando en la medida en que

---

<sup>32</sup>José Roberto Rivas. Agricultor, minero y ebanista. Sabedor, Cantador y Rezandero de las comunidad rural de San Miguel del municipio del Medio San Juan. Nacido en Isla de Cruz, vereda del Municipio del Medio San Juan, 59 años de edad. Entrevista realizada por Ingrid Rodríguez Cuesta, 27 de julio de 2013. San Miguel, Chocó.

<sup>33</sup>Alberto Mosquera Valencia, nacido en Condoto, habitante de Andagoya, 49 años de edad. Alberto es uno de los cantadores más reconocidos, respetados y solicitados dentro y fuera de las comunidades del Municipio del Medio San Juan. Entrevista realizada por Marcela Pinilla, 13 de septiembre de 2013. Andagoya, Chocó.



Fotografía Neyvi Rentería

alabaos a cantar con ganas. Cada vez que las comunidades entonan esos alabaos, buscan esos espacios de paz, buscan esos espacios de cercanía a Dios, donde él nos da ánimo y nos dice que después de esta vida hay otra y nos ayudan a resistir”.

Los gualíes buscan llevar a un camino de sanación emocional colectiva e individual a partir del juego, de la alegría, y, para los adultos, de volver a ser niños. Los alabaos presentes en el velorio y en el Levantamiento de tumba, proponen un camino de sanación a través de la reflexión profunda acerca de la vida y la muerte, de las experiencias “humanas” comunes a todos los seres humanos. Al respecto dice el Padre Gildardo Alzate<sup>35</sup>:

transcurre la noche, conforme a lo que los cantaores y/o cantaoras, entonadores, “intuyan” qué es lo más adecuado para que los participantes, pero sobretodo los dolientes del difunto “sientan” y liberen la tristeza. La muerte de una persona de la comunidad inevitablemente involucra un sentimiento de tristeza, especialmente para sus allegados, sin embargo nosotros creemos que a pesar del dolor debemos compartir colectivamente, no sólo en la tristeza. Por eso incorporamos el canto los juegos, las comidas y las bebidas.

Vivir el dolor y la tristeza acompañada y públicamente, mitiga el dolor de la pérdida y nos acerca a emociones de liberación, alivio, mejoría y aceptación frente a la muerte.

Así lo expresa el Sacerdote Nilson Sánchez<sup>34</sup>,

“Los alabaos tienen unas letras increíbles, que a la hora de afrontar ese momento tan difícil, tan enigmático, tan complicado como es la muerte, nos sirven y nos ayudan a mitigar un poco la situación de dolor, tristeza y desesperación que estamos viviendo en el momento realidad del Chocó que nos ha tocado vivir tan de cerca el conflicto armado. Porque nos asesinan un joven y ahí mismo sale un grupo de

---

<sup>34</sup> Sacerdote afro Nilson Sánchez<sup>34</sup>, antiguo párroco de la comunidad de San Miguel del Municipio del Medio San Juan.

“Mirado desde el espíritu el alabao es una oración, una plegaria, un lamento. Cuando lo cantamos logramos resolver problemas, sanar las enemistades. Como de oración se trata, esta manifestación es un acto que une y reúne. Tiene un efecto multitud que genera un gran consuelo, una gran animación en los parientes de quien ha fallecido.”

---

<sup>35</sup> Padre Gildardo Alzate, primer sacerdote que en Andagoya en el 2007 invita a la inclusión del canto de alabaos al final de la liturgia.



## 5.CONTEXTO HISTÓRICO DE LOS GUALÍES, ALABAOS Y LEVANTAMIENTOS DE TUMBA

“Estas son tradiciones viejas: cuando yo abrí el ojo ya hallé eso, ellas ya estaban aquí”

Ana Romelia Ibarguen<sup>36</sup>

Considerando la memoria colectiva y la información presentes en los documentos sobre los orígenes de nuestra manifestación, sabemos que los alcances al hablar de una historia de las mismas serán limitados. Los archivos, así como las historias que hemos tejido las comunidades practicantes en torno a los antecedentes de estas expresiones culturales permiten dibujar una imagen tenue de su práctica en un pasado y, más que brindar respuestas definitivas, despliegan un abanico de preguntas que motiva a continuar indagando acerca de sus antecedentes.

### 5.1 Noticias tempranas de la manifestación

La historiadora afroamericanista Adriana Maya Restrepo expone cómo entre 1580 y 1810, los africanos que llegaron al Nuevo Reino de Granada, venían en su mayoría de África occidental, centro-occidental y central. Según menciona Maya Restrepo (2005), hasta el año 1600 desembarcaron en Colombia los grupos étnicos

“Provincia del Chocó. Vista del río San Juan, modo de navegar en él.”  
Manuel María Paz, 1853, acuarela sobre papel.

<sup>36</sup> Ana Romelia Ibarguen- Nacida en Chiquichoqui, 86 años de edad. Habitante de Andagoya, Chocó, Entrevista realizada por Marcela pinilla, 29 de julio de 2013.





influyen tanto en los que se van como en los que se quedan.

### Jogar Capoeira . Litografía de Deroi, 1835

dada la naturaleza de la trata y la esclavitud, los ritos mortuorios de los pueblos afrodescendientes en toda América también fueron perseguidos y censurados.

Darcio Antonio Córdoba (1998) relata cómo los misioneros amenazaban con látigo y castigaban en especial a los practicantes de estas manifestaciones, argumentando el uso profano de elementos sagrados para la iglesia católica. A pesar de que ciertos sectores de la Iglesia Católica

mandingas, yolofofos, biáfara, zapes y branes, para posteriormente identificar la llegada de gente del antiguo reino del Kongo y de África centro-occidental. En palabras de Maya:

“A todas estas personas las unía la idea de que lo sagrado era el eje que articulaba el mundo de los vivos y sus prácticas cotidianas, con el mundo de los espíritus. (...) En este orden de relaciones, el culto a los antepasados o a los muertos era el escenario privilegiado para adquirir los fundamentos del ser individual, religioso, social y político.” (2005)

Bajo esta perspectiva no es difícil identificar el aporte afro que se hizo a los cantos de alabanzas traídos por los españoles, relacionado más que a las letras y a la pronunciación a partir de unas variables dialectales propias de los afrodescendientes, al poder de comunicarse con el más allá, con los ancestros y generar efectos que

En este sentido varios estudios convergen en mostrar que, al igual que la mayoría de nuestras expresiones culturales y

tenían cierta permisión frente a algunas manifestaciones culturales de los esclavos, aquellas relacionadas a los ritos fúnebres o mortuorios eran las más perseguidas, como lo expone Serrano Amaya (1998) en su texto,

“El Padre Claver quien se dedicó a la atención y cuidado de los negros también se encargó de su catequización, usando ciertos métodos: llegaba a los velorios, cuyos lloros eran acompañados de baile y música como en la tradición africana, amenazando a los asistentes con látigo en mano, arrebatándoles la comida preparada y llevándose los tambores que devolvía exigiendo rescate (Friedemann, 1991: 71)

Según este mismo autor, el empeño en continuar con estas prácticas asociadas a la muerte y el morir, a pesar de los castigos responde de un lado a la fuerza que dichas manifestaciones culturales jugaban para la recreación de lazos de unión y el ejercicio de reconstrucción cultural en el que estas comunidades se encontraban. Así mismo dicha actitud puede leerse como un acto de “sacudirse la esclavitud”, una forma de resistencia y búsqueda incesante de libertad.

## 5.2 Aproximaciones a una historia reciente: siglo XX

A pesar de que respecto al gualí son pocos los detalles que se conocen acerca de la forma cómo era practicado, hay un punto en el que coinciden los testimonios de los mayores: antes el gualí era más festivo y alegre que ahora.

Como fue mencionado por varias personas, el gualí además de que era una ceremonia especialmente alegre en honor a la muerte de un niño de la comunidad, era un espacio en el que se llevaba a cabo un despliegue de virtudes y habilidades relacionadas a distintas expresiones literarias, lúdicas y musicales. Así, además de los cantos (romances, rondas y arrullos), en lo gualíes se incluían las “ensaladillas” o relatos extensos en rima, que eran aprendidos de memoria por especialistas de cada comunidad y en las que se conjugaban expresiones gestuales, movimientos corporales e inflexiones de la voz, con el fin de captar la atención de los asistentes al ritual. Los cuentos relataban fábulas (historias de animales con una moraleja al final), su función además de divertir era la de enseñar y dejar mensajes sobre la vida en un tono entretenido.

Anteriormente, como ahora, no se guardaba luto para asistir a un gualí, ni era necesario llevar algún traje especial. Los asistentes podían ir con sus vestidos cotidianos. Si bien los mayores recuerdan el desplazamiento de diferentes comunidades que llegaban en familia al ritual, la participación de los niños a principios de siglo XX era prohibida. “Los niños no podíamos estar entre mayores, no. No podíamos ver muerto y por eso nos tocaba ver

desde afuera todos esos juegos, a escondidas”, recuerda la cantaora Mariana Julia Mendoza<sup>37</sup>. La participación de los niños en estos encuentros se da desde hace aproximadamente cuarenta años.

Así mismo, uno de los elementos que cambiaron en el transcurso de los últimos años tiene que ver con el uso de instrumentos musicales en algunas de las comunidades del municipio del Medio San Juan, sobre todo en las zonas urbanas. Sin embargo se desconocen las razones por las que se hayan dejado de usar los instrumentos en el acompañamiento del gualí.

Con respecto a los alabaos y levantamientos de tumba, dada la situación de ese entonces, todo debía ser fabricado por la misma comunidad: la mortaja, el cajón, y los distintos elementos que hacían parte de la decoración. El trabajo era aún mayor que ahora pero las personas se organizaban con el objetivo de apoyar a los familiares y acompañar al difunto.

Entre las cosas que se resaltan para esta época es la marcada diferenciación de roles en la distribución de responsabilidades. Así las mujeres se centraban en realizar la mortaja (modistas), y lo relacionado con la cocina (preparación de bebidas y alimentos, consecución de vajilla, etc.). Es importante señalar que los platos preparados en ese entonces tenían el cerdo como su principal ingrediente.

Los hombres por su parte, se encargaban de hacer el cajón, llevar los alimentos y bebidas necesarios para que fuesen preparados, recoger la leña para cocinar y seguramente mantener la luz durante el desarrollo del ritual. La decoración de la tumba también estaba a cargo de los hombres que eran especialistas en esta labor.

Respecto al canto de alabaos eran los cantadores hombres quienes entonaban o cantaban el pie de la canción y las mujeres estaban encargadas de hacer la segunda o el coro, tradición que se mantuvo aproximadamente hasta mediados del siglo. Ahora son más las mujeres cantaoras que los hombres.

Como fue mencionado por varias personas, dado que muchos de los acompañantes al velorio venían de otras comunidades y no resultaba práctico volver a desplazarse para el levantamiento de tumba, entonces las personas optaban por quedarse toda la novena en la comunidad del muerto. Esto implicaba que las personas se organizaran para poder alojar y atender a los venidos de fuera durante esos nueve días.

---

<sup>37</sup> Mariana Julia Mendoza, 73 años de edad, nació en Playa Bonita, municipio del Medio San Juan. Habitante de Andagoya. Entrevista realizada por Marcela Pinilla 30 de julio de 2013. Andagoya, Chocó.

Según comentan los mayores, el acompañamiento en estos ritos era sentido como algo obligatorio, y se dejaban muchas de las actividades que se hacían cotidianamente para cumplirlo a cabalidad. En el caso del velorio las personas dejaban de ir a trabajar por apoyar a los familiares y ayudar al difunto en su tránsito al más allá, “ahora dejan el muerto en la sala de velación y cada quien coge su rumbo”, dice la señora Rosa Rivas<sup>38</sup> en tono de insatisfacción.

### 5.3 Relaciones complejas hasta finales del siglo XX: ¿herencia de un pasado colonial?

Son varias las transformaciones identificadas en la práctica de los alabaos y levantamientos de tumba en el municipio del Medio San Juan durante el último siglo. Entre éstas sobresale la complejidad de la relación que se establecía entre la manifestación y la institucionalidad, principalmente con la Iglesia católica.

Estas relaciones complejas sobresalen especialmente en lo referente a los alabaos y los levantamientos de tumba, que en relación a los gualíes. Posiblemente lo anterior se encuentra relacionado al hecho de que, como manifestaba la cantadora Cruz Neyla Murillo, los gualíes se practicaban en menor proporción por la fortuna de que eran y –aún son- menos frecuentes las muertes de niños entre las comunidades. Desde este punto de vista las restricciones en la práctica de los gualíes podían ser también menos sentidas.

La investigadora Ana Gilma Ayala sostiene que la práctica de los ritos mortuorios, entre estos los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, por los pueblos afrodescendientes en el departamento del Chocó fue –y en algunos sectores es todavía- motivo de lo que ella ha dado en llamar “vergüenza étnica”. Con esta expresión Ayala se refiere al sentimiento de culpa o auto rechazo hacia la manifestación por parte de algunos integrantes de estas mismas comunidades debido a una campaña de desprestigio que se les hizo desde un mundo Occidental y especialmente por ciertos sectores de la Iglesia católica, a los que se les dificultó entender la muerte de una persona como un momento de “celebración” (2011).

Como fue mencionado por integrantes de la comunidad de Andagoya, desde la década del cuarenta hasta la década del ochenta del siglo pasado, en la cabecera urbana del municipio fue obligatorio pedir un permiso a la inspección de policía para poder cantar alabaos y hacer el ritual durante un velorio. Lo mismo se aplicaba para los gualíes y los levantamientos de tumba.

---

<sup>38</sup> Rosa Rivas , nacida en Dipurdú del Guasimo. 80 años de edad. Historia de vida realizada por Ney Mosquera Ruíz, septiembre de 2013. Andagoya, Chocó.

Si bien las personas no recuerdan que la práctica de la manifestación fuera prohibida, el hecho de tener que solicitar un permiso para realizarlos habla de que tampoco se podían practicar libremente.

En su texto Velásquez (1961) expone la posición oficial que tenía la Iglesia católica a finales de la década del cincuenta, frente a este tipo de manifestaciones:

“Por lo que se refiere a los velorios de muertos, juzgamos que el prohibirlos, es una obligación que el buen juicio, la civilización y la higiene imponen rigurosamente al señor Secretario de Gobierno y a los Alcaldes. Los velorios de muertos son en todo el Chocó una ridícula fiesta igual a la que hacen los indios que encienden hoguera, beben chicha fermentada, y brincan dando gritos estridentes alrededor del cadáver. Además, la higiene debe considerar que en una casa pajiza de seis varas se congregan hasta cincuenta individuos. (...) La autoridad eclesiástica ha prohibido con todo rigor tales actos y reuniones consultando la religión y la higiene. (...) Únicamente pueden permitirse, si presente el cadáver, el rezo del Santo Rosario, sin canto alguno, y una vez verificado el entierro, durante la novena así llamada, se rezan unas varias partes del Santísimo Rosario a la Virgen y todos se retirarán a descansar. Nada de juegos de naipes, de historias o cuentos chistosos y menos aguardiente”<sup>39</sup>.

Dicha posición oficial asumida por sectores de la Iglesia católica puede ser pensada desde la posible reproducción de ideas heredadas de un pasado colonial y de esclavitud, en las que las prácticas culturales y espirituales de los africanos –ahora afrodescendientes- fueron sometidas a la cosificación, paganización y demonización por parte de los sectores dominantes, según lo expuesto por Maya (2005).

Si bien las personas no recuerdan que las manifestaciones hayan sido prohibidas explícitamente por la Iglesia católica en el municipio del Medio San Juan, sí se recuerda la posición permisiva que tuvo esta institución frente a la imposición de una especie de apartheid o sistema segregacionista instaurado por la empresa Chocó Pacífico. La iglesia fue identificada como uno de los lugares en donde se sintió con más fuerza esta dinámica segregacionista impuesta por la empresa, pues era claramente dividida: las sillas de un lado eran de uso exclusivo para los “blancos”, las del otro lado eran sólo para los “negros”. En este contexto era impensable considerar la aceptación de las manifestaciones por parte de los miembros de la iglesia.

En años recientes la relación con la Iglesia católica se ha venido transformando de manera sustancial, lo cual se hace visible en que el espacio litúrgico se ha convertido en un lugar importante para la práctica y transmisión de los alabaos, principalmente. Para ello, como se verá más adelante, han jugado un papel crucial miembros de la Iglesia que valoran estas manifestaciones y buscan construir puentes entre la institucionalidad y las comunidades.

---

<sup>39</sup> “La Aurora”. 1960. Revista del vicariato Apostólico de Quibdó en Velásquez 1961: 35





Iglesia.

Sin embargo, la inclusión del canto de alabaos y el levantamiento de tumba en el espacio litúrgico es uno de los cambios más significativos que han tenido las manifestaciones en los últimos seis años. En esta transformación han jugado un papel fundamental la presencia de representantes del clero interesados en la salvaguardia de las manifestaciones abriendo las puertas de la iglesia a su práctica. Un personaje clave dentro de la historia de las manifestaciones en el municipio del Medio San Juan es el Padre Gildardo Alzate, quien llega a Andagoya en el año 2007, invitando a la inclusión del canto de alabaos al final de la liturgia.

Cuando hablamos de inclusión de alabaos en la misa, nos estamos refiriendo sólo a una parte de la manifestación que extrae exclusivamente los cantos para ser interpretados al final de la liturgia. Es decir, al no estar relacionada con la muerte de una persona, en la ceremonia no se incluyen los demás elementos que hacen parte del ritual mortuorio tradicional en el que están insertos los alabaos (flores, velas, comida, bebidas, juego, cigarrillos, etc.).

#### 5.4 Transformaciones recientes a considerar

En las dos últimas décadas se vienen presentando transformaciones sustanciales en la práctica de nuestra manifestación, la mayoría de ellas relacionadas a los espacios donde son practicadas, esencialmente en lo que respecta a los alabaos y a los levantamientos de tumba. A continuación se hará un balance general de estos cambios, los cuales han transformado su dinámica tradicional en los últimos años, en algunos casos ubicándose claramente como amenazas, pero en otros en medio de un juego de tensiones entre riesgos y fortalezas.

**Inclusión de la manifestación en el espacio litúrgico:** como se dijo antes, la relación entre las manifestaciones y la Iglesia católica estuvo históricamente marcada por ser una relación compleja determinada, entre otras cosas, por el hecho de que estas manifestaciones culturales han estado ligadas a unas expresiones católicas, pero a su vez presentan unas particularidades que han generado la idea de “profanación”, por parte de algunos miembros de la

Tampoco se incluyen algunos movimientos corporales (recorrer el lugar, agacharse, subir y bajar los brazos, movimientos alegóricos con las manos representando la escena descrita en las letras) con los que se acompaña la entonación de los alabaos en algunos territorios del municipio del Medio San Juan.

En relación al Levantamiento de tumba en el espacio litúrgico, este sí involucra otros componentes del rito, además de los alabaos, tales como la tumba (o representación simbólica del cuerpo) y la presencia de comida y bebidas (no alcohólicas). A pesar de que la introducción del Levantamiento de tumba en el espacio litúrgico sigue guardando relación con los motivos por los que se practica en sus contextos tradicionales, algunas de sus características cambian trascendentalmente. En el espacio litúrgico el Levantamiento de tumba es realizado el último día de la novena pero al final de una misa que se oficia en la iglesia a las tres de la tarde. La tumba también presenta algunos cambios estéticos –especialmente en los contextos más urbanos- en los que ciertas figuras y elementos simbólicos tradicionales (flores, velas, la mariposa negra, las figuras geométricas, las escalas, la caja negra, etc.) son reemplazados por una escena alegórica al oficio, profesión o mayores motivos de orgullo (como los hijos, esposa, etc.) a los que se dedicó el muerto cuando estuvo en vida.

De otra parte, si bien en la práctica del Levantamiento de tumba en la iglesia se incluye la bebida y comida, estas se reducen a ser un refrigerio (generalmente un sandwich) que se entrega terminada la misa, a la salida de la iglesia para ser consumido afuera, a diferencia de los platos más elaborados y variados que se usaban tradicionalmente.

La idea de hacer el Levantamiento de tumba en la iglesia a las tres de la tarde tiene varias implicaciones. Los defensores de la práctica tradicional y creyentes de su significado, consideran que esta hora no es la más conveniente ni tampoco suficiente para hacer acompañar y despedir al alma del difunto y que por el contrario hacer el Levantamiento de tumba en la misa responde más a un formalismo que a un verdadero acompañamiento y creencia de lo que significa.

Otra razón argumentada por las personas para que la práctica se esté realizando de esta manera tiene que ver también con las dificultades económicas y la considerable inversión que implica realizar un Levantamiento de tumba de la forma tradicional.

**Inclusión de la manifestación en los espacios escolares:** esta se viene realizando con intensidad en los últimos diez años y ha estado liderada básicamente por docentes de nuestras comunidades, comprometidos con un proceso de salvaguardia.

Una precursora de esta inclusión fue la docente y gestora cultural Osiris Murillo en el año de 1987, quien introdujo por primera vez la enseñanza e inclusión del tema en sus aulas, como parte de un trabajo de fortalecimiento cultural.

Actualmente, esta inclusión es realizada por una iniciativa de varios docentes que trabajan el tema a partir de la investigación, discusión y enseñanza de la manifestación en sus clases entre sus estudiantes. Como parte de estas medidas de protección también se viene invitando a cantoras, cantores, sabedoras y sabedores tradicionales para que participen en talleres con niños y jóvenes.

Este nuevo aprendizaje marca diferencias importantes en la forma cómo se venía transmitiendo la manifestación, es decir, de generación en generación y fundamentalmente a partir de una tradición oral.

**Eventos culturales:** en agosto de 1997 se realiza el primer Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de Tumba del Medio San Juan, como una iniciativa por parte de la Fundación Cultural de Andagoya para hacerle frente a las amenazas que se venían presentando en torno a la reproducción de estos cantos fúnebres.

Desde entonces el evento convoca a los practicantes de gualíes, alabaos y levantamientos de tumba de distintos lugares, no sólo del municipio, sino de todo el Chocó.

Con la creación del evento se da un interés renovado en la manifestación, y la creación de grupos a lo largo del territorio. Así mismo se vincula y fomenta la participación de niños y jóvenes.



Institución Educativa Joaquín Urrutia, Andagoya.

Paralelamente se da en la región la creación de otro tipo de eventos culturales en los que los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba se salen de su contexto tradicional y se adaptan a un formato de presentación. Sin embargo la asistencia a estos eventos no se limita al departamento ni al territorio nacional, como lo ejemplifica el caso de la participación de las cantadoras Cruz Neyla Murillo y Fulvia Ruíz en el Smithsonian Folklife Festival en Washington en el año 2011, organizado por el Ministerio de Cultura. La cantadora Fulvia Ruíz<sup>40</sup> relata su experiencia,

“En Estados Unidos fuimos a representar el grupo de alabaos, y fue una admiración allá, porque ellos no conocían.. La gente en Estados Unidos lloraba, las lágrimas se les salían y ellos no pensaron que en este mundo había de esas cosas.”

La introducción de la manifestación en este tipo de eventos genera sentimientos encontrados por miembros de las comunidades practicantes. Así, si bien resultan alentadores este tipo de reconocimientos, en algunas ocasiones genera recelo la escogencia de los participantes y los criterios para tal elección.



Participantes del Encuentro de Alabaos, gualies y levantamientos de

---

<sup>40</sup> Fulvia Ruíz Ibarguen, 65 años de edad, nacida en Condoto y habitante de Andagoya desde hace 40 años. Integrante del grupo de Alabaos del Medio San Juan. Entrevista realizada por Marcela Pinilla, 10 de junio de 2013. Andagoya, Chocó

## 6. ACTORES SOCIALES INVOLUCRADOS EN LA MANIFESTACIÓN

La identificación de los actores sociales directos e indirectos involucrados en la práctica de la manifestación gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, ritos mortuorios de las comunidades afro del municipio del Medio San Juan, busca reconocer a los diferentes participantes en los espacios de práctica tradicional, así como en los que vienen involucrándose a partir de prácticas recientes como el espacio litúrgico, el espacio escolar y los eventos culturales.

### 6.1 Actores directamente involucrados

Estos actores directos se caracterizan por tener roles específicos en el desarrollo de la manifestación, esencialmente en el contexto de los rituales. Hacen referencia a las personas que acompañan tanto a los familiares y allegados al difunto, como al alma del difunto.

Cantaoras y cantaores: conocedores de los cantos de gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, sobre ellos recae la responsabilidad de entonar, hacer la segunda e imprimirle el sentimiento necesario al ritual. En su mayoría son sabedores y transmisores del conocimiento.

Sabedores: entendiendo por este término a aquellas personas que no necesariamente cantan pero que tienen un rol fundamental en la reproducción de la manifestación, y en la transmisión del conocimiento tradicional. Entre estos encontramos varios roles:

-Organizadores del difunto

-Diseñadores de la tumba

-Rezanderos

-Cocineras: encargadas de preparar la comida y las bebidas que se ofrecerán en el ritual.

-Repartidores: se refiere a las personas que se responsabilizan en ofrecer durante toda la noche las bebidas y las comidas.

-Acompañantes: personas que asisten con el objetivo de acompañar. Entre estos encontramos distintos roles.

-Acompañantes en los cantos: no son cantaores pero se dedican a hacer la segunda o repetir los coros durante toda la noche.



-Jugadores: acompañan desde afuera del recinto jugando juegos de mesa.

-Conversadores: personas que acompañan contando chistes o conversando

-Asistentes: hace referencia a quienes acompañan exclusivamente con su presencia física: Son personas que no realizan ninguna de las otras actividades y simplemente están acompañando con estar presentes.

## **6.2 Actores indirectamente involucrados en la manifestación**

De un lado se refiere a todos aquellos actores que participan en el desarrollo de la manifestación en otros espacios diferentes a los tradicionales.

-Docentes: contribuyen al fortalecimiento de la manifestación, sensibilizan desde la cátedra de etnoeducación. Conforman grupos de gualíes, alabaos y levantamientos de tumba desde la investigación.

-Gestores culturales: realizan un trabajo de recuperación, fortalecimiento y salvaguardia de la manifestación incluyéndolas en distintos espacios culturales y promoviendo su difusión y valoración dentro y fuera del territorio del municipio del Medio San Juan.

-Estudiantes: Investigan, aprenden, practican, difunden y valoran la manifestación.

-Sacerdotes: apoyan la práctica de la manifestación, las difunden y permiten que sea incluida en los actos religiosos.

## **6.3 Otros sectores involucrados**

De otra parte se identifica a aquellos actores que, aunque no hacen parte de la manifestación en su contexto tradicional ni en los espacios donde recientemente se viene incluyendo, contribuyen al fortalecimiento, sostenibilidad y desarrollo de la misma a partir de la prestación de sus servicios, recursos, aval y difusión. A continuación se hace un listado de estas entidades:

Consejos comunitarios: es controversial su incidencia y depende de cada comunidad. En algunas comunidades actúa directamente en bien de la manifestación facilitándola. En otros casos son un actor más pasivo.

Vigías de Patrimonio del Municipio

Asamblea Departamental  
Oficina de Cultura y Turismo del Chocó  
Gobernación departamental del Chocó  
Alcaldía Municipal del Medio San Juan  
Concejo Municipal del Medio San Juan  
Secretaría de educación  
Colciencias- Programa Ondas  
Ministerio de Cultura  
Fundación Cultural de Andagoya  
Fundación John Ramírez  
Fundación Retorno Andagoya  
Fundación Yenyeré de Cali  
Empresa de Licores del Chocó  
Defensa Civil  
Policía Nacional  
Bomberos

Centros de salud

Investigadores de la manifestación

Medios impresos: Diario El País, Periódico Q`hubo, Periódico Chocó 7 Días, Periódico El tiempo

Emisoras: Brisas del San Juan, Radiodifusora Nacional de Colombia

Canales de televisión: Telepacífico

Transportadores locales

## 7. MANIFESTACIONES CONEXAS

Los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, en su calidad de ritos mortuorios que tienen como uno de sus ejes principales los cantos, presentan una conectividad con otras manifestaciones que lo alimentan permanentemente.

Entre las manifestaciones conexas que podemos encontrar están sin duda los distintos procedimientos y ceremonias relacionadas con las etapas de la muerte, previas y posteriores a la práctica de los gualíes, alabaos (velorio de adulto) y levantamientos de tumba. Entre estas manifestaciones conexas previas a los gualíes y alabaos encontramos:

-La agonía

-La muerte

Aquellas identificadas como posteriores a los gualíes y alabaos son:

-El entierro

-La novena

Y posterior al levantamiento de tumba encontramos

-El cabo de año o aniversario de la muerte, un año o dos años después del fallecimiento

Además de estos procedimientos, se encuentran celebraciones en las que se incluyen algunos elementos de la manifestación, especialmente sus cantos.

**Alumbrados a la Virgen y a los santos:** estos se refieren a los alumbramientos, ahora llamadas “serenatas”, que se realizan como acciones de gracia y adoraciones para agradecer los favores recibidos a la Virgen o santo de devoción de cada persona. Un ejemplo de las razones que se suelen agradecer en este tipo de eventos son una buena siembra, un hijo que se graduó, o una mejoría en cuestiones de salud. En estas ocasiones se hacen rezos y cantan Gualíes (arrullos y romances) y alabaos.



**Alumbrado a San Antonio. Fotografía de Neyvi Rentería.**

jugando, cantando, conversando, etc. Sin embargo desde años recientes la celebración se realiza en el espacio de la iglesia, lo que impide el desarrollo de algunas actividades prohibidas dentro del templo como fumar, beber o jugar.

De esta manera las personas deben salir para poder realizar estas otras actividades, o acompañar desde el templo excluyendo dichas actividades. Lo anterior desmotiva el acompañamiento por parte de quienes sienten que el acompañamiento a “Jesús” no se puede hacer de la manera tradicional.

Los santos y vírgenes a los que se les rinden este tipo de homenajes en las comunidades del municipio del Medio San Juan son:

Virgen de Las Mercedes (24 de septiembre), Virgen del Rosario (7 de octubre), Virgen de la Candelaria (2 de febrero), San Juan (24 de Junio), San Antonio de Padua (13 de junio), San Pacho (4 de octubre), Santo Ecce Homo (Lunes Santo)

**La novena de Navidad:** siguiendo la lógica de los alumbramientos se realiza los nueve días, incluyendo la noche de navidad y se suele acompañar de cantos de gualfés (arrullos y romances).

**El Viernes Santo:** es celebrado en horas de la noche tal y como se celebra un velorio a una persona de la comunidad, es decir, adornando la tumba, rezando los rosarios y cantando alabos durante toda la noche. En Andagoya anteriormente se hacía fuera de la iglesia para que las personas que acompañaran en el ritual pudieran hacerlo como tradicionalmente se comparte en un velorio de adulto, es decir, comiendo, tomando bebidas alcohólicas, fumando,



## 8. DIAGNÓSTICO Y ESTADO ACTUAL DE LA MANIFESTACIÓN.

La vitalidad de los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba ha estado relacionada de forma directa a su capacidad de transformación y adaptación a las nuevas circunstancias. No obstante, hoy, dichas circunstancias y exigencias se convierten en desafíos que nuestras comunidades quieren afrontar conscientemente.

En un ejercicio de reflexión guiado por este trabajo, las comunidades practicantes identificamos riesgos, amenazas y debilidades tanto externas como internas para prevenirlas y buscarles soluciones con el objetivo de fortalecer la manifestación. Así mismo se reconocieron las fortalezas y oportunidades con las que cuentan para hacerle frente a los desafíos de estos tiempos.



Representación de los grupos armados en un taller de Teatro foro. Fotografía Marcela Pinilla

A continuación se presentan las amenazas identificadas. Para ello nos basamos en tres perspectivas. La primera permite identificar aquellos elementos que son percibidos por las comunidades como amenazas externas a ellas mismas. La segunda reconoce dinámicas que al interior de las mismas comunidades son consideradas riesgosas y/o se plantean como riesgos potenciales para la supervivencia y el fortalecimiento de la manifestación. La tercera perspectiva habla de aquellos factores que generan polémicas entre los integrantes de las comunidades debido a que se presentan posiciones encontradas, y en las que se complejizan debido a las ideas de tradición y modernidad.

Por último se señalarán las oportunidades y fortalezas, las cuales fueron fundamentales para diseñar unas líneas de acción y medidas de salvaguardia.

### 8.1 Una mirada hacia afuera

-**Presencia de grupos armados:** a pesar de hablar de un tiempo de permanencia significativo de los grupos armados en la zona (aproximadamente 30 años), las comunidades perciben a los actores armados del conflicto como “externos” a ellas, lo

cual sugiere el malestar que su presencia genera en la cotidianidad de las personas. Las condiciones impuestas por estos grupos han afectado directamente las prácticas de la manifestación, puntualmente en lo relacionado a los toques de queda impuestos que afectan el desarrollo de los ritos.

**-Desplazamientos y migraciones:** se reconoce como el abandono del territorio por varias causas. La primera relacionada al conflicto armado, la segunda asociada a las dificultades económicas o falta de oportunidades laborales, y en tercer lugar se ubica a las catástrofes naturales, usualmente las inundaciones. El desplazamiento es detectado como amenaza porque se reconoce que muchas cantoras, cantores y sabedores han abandonado el territorio, llevándose consigo conocimientos invaluable. De otro lado porque existe la claridad de que la salida masiva del territorio por parte de integrantes de estas colectividades, vulnera directamente el tejido social y cultural que las mantiene vivas.

**-Falta de oportunidades laborales y crisis económica:** las personas consideran que la actual situación económica es una amenaza latente y directa para la supervivencia de esta manifestación porque, además de ser motivo migración, impacta negativamente sobre el estado emocional de las personas, especialmente en los mayores. Así mismo muchos de estos sabedores que asumen un compromiso activo en la transmisión de la manifestación en espacios diferentes a los tradicionales (espacios escolares, coros de la iglesia, grupos de albaos) se desmotivan al ver que no son remunerados económicamente, argumentando que de alguna forma estas otras actividades les exigen una inversión de tiempo y gastos de movilización que no es retribuida en términos materiales.

**-Intereses foráneos en la manifestación:** esta amenaza hace referencia al temor a que la manifestación sea extraída de sus contextos tradicionales para ser investigadas, documentadas o registradas audiovisual o sonoramente por personas foráneas y sin la debida autorización de nuestras comunidades, las cuales la mayoría de las veces desconocen los objetivos de



Investigadora registrando audiovisualmente en el Encuentro de Albaos, gualíes y levantamientos de tumba. Fotografía Ever Hurtado

estos trabajos.

**-Funerarias:** las funerarias son definidas como aquellos negocios que ofrecen servicios pre exequiales y exequiales, siguiendo unas pautas establecidas y estandarizadas desde las grandes ciudades. Sin embargo la mayoría de las personas coincide en que el problema, más que centrarse en las funerarias en sí mismas, radica en la relación que estas establecen con las comunidades a las que llegan. Desde esta posición se argumenta que, más que buscar excluir un servicio del cual las comunidades también sienten que se han beneficiado, se espera que dichos establecimientos estén en capacidad de respetar a cabalidad las costumbres y tradiciones de nuestras comunidades afrodescendientes del Medio San Juan en torno a sus difuntos.

## 8.2 Diálogos internos

La mayoría de las amenazas y riesgos a la manifestación, reconocidos por las comunidades del municipio del Medio San Juan se ubicaron al interior de las mismas.

Antes de dar una mirada puntual a cada uno de los temas detectados, es importante señalar que los límites acerca de dónde comienza la amenaza externa o interna son difusos. Sin embargo, llama la atención que el ejercicio de conciencia hecho por parte de las comunidades, en donde se identifican las falencias o problemáticas al interior de las mismas, está dando cuenta de una posición de responsabilidad y de proactividad más que de simple queja o reclamo hacia el exterior.

**-Pérdida de identidad, procesos de aculturación y prejuicios:** estos elementos fueron percibidos como las amenazas más fuertes para la manifestación. La aculturación se entiende como un proceso de subvaloración y pérdida de la cultura propia. Uno de los mayores desafíos de esta manifestación es mantenerse plenamente vigentes para las generaciones más jóvenes, cultivando los valores de solidaridad, unión y espiritualidad, en los que se han cimentado a través de los siglos. Sin embargo las transformaciones en las ideas de vida/muerte influyen directamente en la relación que establecen las personas con la manifestación. En



Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba.  
Fotografía Ever Hurtado

la actualidad las transformaciones sociales y culturales han llevado a que las nuevas generaciones construyan la idea de la vida y la muerte de una forma diferente, desligada de su carácter sagrado e inseparable. En este sentido personas de generaciones jóvenes parten de la incredulidad de que existe un más allá, de la conexión entre vivos y muertos y del poder de los vivos para interceder por el alma de estos.

En segundo lugar se encuentran los prejuicios que se relacionan a la manifestación como un asunto de viejos, borrachos, pobres, campesinos e incluso “atrasados”, que aun persisten fuertemente entre algunos jóvenes.

**-Choques entre generaciones:** esto se remite a los desencuentros entre jóvenes y mayores. Los jóvenes denuncian que algunas veces no cuentan con la venia de los sabedores, lo que influye en que pierdan la motivación por aprender. A su vez los mayores exigen que los jóvenes les respeten, pues algunos de ellos sienten que las nuevas generaciones no se limitan a aprender sino que les cuestionan temas, como el caso de la pronunciación de las letras de los cantos, llegando incluso a corregirlos.

**-Religiones evangélicas y cristianas:** las distintas iglesias evangélicas y cristianas han hecho presencia en nuestro territorio desde hace aproximadamente treinta años. Es decir, podríamos decir que son parte de nuestras comunidades, pues algunos de nuestros familiares, vecinos y amigos se han convertido a esta fe. A pesar de ello, estas iglesias fueron reconocidas como una amenaza importante a la manifestación y, en casos concretos, los seguidores de estas religiones fueron etiquetados como “saboteadores” de nuestros ritos. Lo anterior relacionado a que dentro de sus creencias una de las prohibiciones es la veneración a imágenes religiosas, lo cual es fundamental en la práctica de nuestra manifestación. Sin embargo, a lo largo de este proceso de elaboración del PES se ha logrado un mayor acercamiento y espacios de diálogo para llegar a unos acuerdos mínimos de respeto y convivencia.

**-Tabús culturales:** una de las razones por las que los gualíes, alabaos y



Iglesia Cristiana Filadelfia. Puerta del Cielo. Fotografía Marcela Pinilla



levantamientos de tumba no habían salido de su práctica tradicional hasta años recientes, estuvo relacionada al hecho de que existía la arraigada creencia de que realizarlos sin que alguien hubiera fallecido “llamaba muerto”. A pesar de que nuestra idea de la vida y de la muerte están estrechamente ligadas, la muerte de un ser querido no deja de ser un acontecimiento doloroso y por lo tanto no quiere ser atraído. Aunque esta creencia ha perdido fuerza en los últimos años, fueron especialmente las personas de las comunidades rurales quienes ubicaron este tabú como una amenaza para que la práctica se realice en otros espacios, se difunda y enseñe.

**-Enfermedad y muerte de los sabedores más viejos:** en los últimos dieciséis años han fallecido o enfermado gravemente por los menos quince de los sabedores más importantes del municipio. Un ejemplo de esta situación es el de don Novelio Rivas, uno de los grandes cantaores del Medio San Juan, quien murió en el 2011. Las comunidades aún no dejan de lamentar su pérdida, pues sienten que con él se fue un conocimiento irrecuperable para la manifestación.

**-Ausencia de registro de la manifestación:** actualmente se percibe la preocupación por contar con un registro escrito, audiovisual y sonoro de la manifestación. Lo anterior considerando que la crisis de la práctica en algunos períodos de tiempo, la muerte y enfermedad de sus sabedores, el desinterés de algunos jóvenes por practicarlas y las nuevas formas de enseñanza/aprendizaje (espacios escolares) ha generado la necesidad de que haya un registro donde se guarde la memoria documental de la manifestación. Si bien la manifestación ha sido transmitida históricamente a través de la tradición oral, hoy en día la enseñanza de la manifestación conforme a un modelo más escolarizado, ha generado que tanto estudiantes como docentes interesados en la manifestación encuentren en el texto escrito y otras formas de registro (sonora y audiovisual) una herramienta útil para continuar con su aprendizaje.

### 8.3 Tensiones y conflictos. Desafíos para y desde la manifestación

Estos se refieren a cuestiones que propician controversia y debate, en las que se complejizan las relaciones que se han establecido en el pasado con la manifestación, las que existen en la actualidad y las que se proyectan a futuro.

En términos generales se puede decir que muchas de estas tensiones están ligadas directamente a la dinámica entre tradición y modernidad, la cual oscila entre la posición de respeto por unas normas consuetudinarias establecidas y el derecho a un ejercicio de reinvención y creación de la manifestación. A continuación se presentan los puntos más recurrentes al respecto.



**-Espectacularización de la manifestación:** la reciente introducción de la manifestación en nuevos espacios de práctica que involucran la remuneración económica (pagos por presentación), genera riesgos para el mantenimiento de sus valores esenciales de unidad, solidaridad y espiritualidad. Lo anterior teniendo en cuenta que algunas veces se presentan elementos de discordia ligados a intereses económicos, por cuestiones tales como la escogencia de ciertas personas para representar la manifestación, desigualdades en la remuneración, participación sin remuneración y desconocimiento de los detalles de las negociaciones. Además de ello se dan modificaciones en el formato tradicional de los cantos y el uso de vestuarios y accesorios “vistosos” en función de un público. A pesar de que estos últimos no son cambios negativos necesariamente, algunas sabedoras y sabedores reflexionan hasta qué punto afectan la esencia y el sentido de la manifestación en su contexto cotidiano.

**-La introducción de otros géneros musicales junto a los alabaos:** esta situación es percibida para algunas personas de las comunidades como un riesgo de romper la tradición y estimular el reemplazo de los cantos de alabaos y gualíes por otras músicas. Sin embargo para otras personas esta debe ser una decisión individual que no necesariamente compromete negativamente a la manifestación, y específicamente a los cantos, siempre y cuando estos no sean reemplazados totalmente por esos otros géneros musicales y se mantenga la esencia de los rituales.

**-Dilemas sobre la pronunciación en los cantos:** una de las principales discusiones que se da entre los practicantes mayores y jóvenes de la manifestación tiene que ver con el tema de la pronunciación al cantar. Es generalizada la idea entre las generaciones más jóvenes, de que los mayores pronuncian de manera “errada”, basándose en el argumento de que la manera “correcta” es la cercana al español oficial enseñado en la escuela y los textos escolares. La mala pronunciación podría interpretarse desde otra mirada como los rasgos de una variable dialectal propia del Pacífico colombiano. Sin embargo, las generaciones más jóvenes de cantaoras y cantaores, vienen reajustando las letras buscando lo que para ellos es la mejora





de la vocalización y el entendimiento por parte del público asistente. En esta búsqueda por ajustar las letras las generaciones jóvenes sienten que tienen la autoridad y el deber de corregir a los mayores en cuanto a estas normas gramaticales, lo que genera rechazo y molestia por parte de los sabedores.

#### 8.4 Oportunidades externas

-Las personas sienten que se cuenta con el apoyo del Ministerio de Cultura y se valora esto como un aval muy positivo para la visibilización de la manifestación y su salvaguardia.

-Así mismo, y directamente relacionado al interés por parte del Ministerio de Cultura, se reconoce el renovado interés por parte de la Alcaldía Municipal.

-La existencia del Programa Ondas de COLCIENCIAS: El cual tiene como principal objetivo el fomento de una cultura ciudadana y democrática, entre la población infantil y juvenil colombiana, a través de la Investigación como Estrategia Pedagógica-IEP. Así dicho programa se reconoce como una oportunidad valiosa para trabajar iniciativas desde la investigación en los espacios escolares, a partir de las experiencias en las comunidades de Samurindó y Cantón de San Pablo.

- El interés en la manifestación por parte de organizadores de eventos culturales, en los ámbitos nacional e internacional, es reconocido como un elemento a favor de su difusión y mayor valoración al interior de las comunidades practicantes.

-Gracias al reconocimiento del papel de la Fundación Cultural de Andagoya han surgido inquietudes de crear nuevas fundaciones a lo largo del municipio del Medio San Juan que se abanderan de la protección, difusión y fortalecimiento de la manifestación y se propenda por una mejora en las condiciones de vida de sus practicantes.

-La aceptación de la Iglesia católica e inclusión de la manifestación en el contexto litúrgico es valorado como una oportunidad significativa para que esta se difunda y tengan más acogida entre los integrantes de las comunidades.

-Se reconoce en los medios de comunicación un aliado esencial para la visibilización de la manifestación a nivel nacional e internacional, teniendo en cuenta que dicha visibilización es valorada positivamente siempre y cuando se haga con respeto y autorización de las comunidades, y tenga como fin el fortalecimiento y protección de la misma y de la cultura afrodescendiente de la que hacen parte.

-Los procesos de investigación académica son vistos como grandes oportunidades de enriquecer y profundizar el conocimiento sobre la manifestación. Sin embargo se hace la salvedad de que dichos procesos deben implicar acuerdos claros entre las comunidades y los investigadores para que los productos resultantes de la investigación retornen a las colectividades y sea posible usarlos para el beneficio de la manifestación.

-En este mismo sentido se identifican las ventajas de publicaciones escritas, audiovisuales y sonoras que primeramente cuenten con la aprobación de las comunidades y tengan como su principal objetivo el fortalecimiento de la manifestación.

### 8.5 Fortalezas internas

Dentro de las fortalezas reconocidas al interior de las comunidades se identificó:

-La labor de los docentes a partir de la inclusión de la manifestación, como tema de investigación, estudio y enseñanza en el marco de una cátedra de etnoeducación que incentiva entre las generaciones más jóvenes la práctica y el conocimiento de los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba.

-El reciente interés por parte de sectores jóvenes de la comunidad, que si bien no son mayoría, es un número significativo comparado a años anteriores.

-La iniciativa de realizar eventos culturales en el Municipio, donde se da visibilidad a la manifestación y se difunde su conocimiento.

-La “práctica por amor”, como la principal motivación de muchos de los practicantes que priorizan los valores de solidaridad, unión y espiritualidad que la han caracterizado a lo largo de la historia.

-El sentido de pertenencia de cantoras y cantores que permiten entender por qué ha sido un elemento fundamental para la identidad de los pueblos afrodescendientes del municipio del Medio San Juan.

-La existencia de grupos organizados a partir del Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan.

- La bendición de contar con cantaoras y cantaores vivos que están en disposición de compartir el legado dejado por nuestros ancestros.
- El Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de Tumba del Medio San Juan. El cual se ha posicionado a lo largo de sus dieciséis años como un punto de intercambio de saberes, de visibilización de la manifestación y reconocimiento de sus practicantes.
- El empoderamiento de la Fundación Cultural de Andagoya, la cual se ha encargado de visibilizar esta manifestación buscando apoyo para asegurar su sostenibilidad y continuidad.
- La idea de que cada persona practicante es multiplicador de la manifestación y cada joven que se motive será un practicante en potencia.

## 9. OBJETIVOS DEL PES

### **Objetivo general:**

Fortalecer y mantener vivos gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, ritos mortuorios de las comunidades afro del municipio del Medio San Juan, y sus valores de unidad, solidaridad y espiritualidad, herencia y símbolos de identidad.

### **Objetivos específicos**

1. Promover la conservación de la práctica de los ritos mortuorios de las comunidades del medio San Juan, fortaleciendo los valores de unidad, solidaridad y espiritualidad.
2. Proteger, reconocer y valorar a los sabedores y portadores de la manifestación, fuente viva de una herencia ancestral.
3. Promover el fortalecimiento de los procesos de participación, gestión y organización comunitaria e institucional relacionados con los ritos mortuorios de gualíes, alabaos y levantamientos de tumba del municipio del Medio San Juan.
4. Incentivar la investigación y conocimiento acerca de la manifestación, para revitalizar los procesos de identidad de las comunidades afro del municipio del Medio San Juan.
5. Generar estrategias de difusión de los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba y los saberes tradicionales relacionados con la manifestación, tanto a nivel interno como externo



## 10. ACCIONES DEL PLAN ESPECIAL DE SALVAGUARDIA

Al igual que el resto del PES, el diseño de las líneas de acción y las medidas de salvaguardia, son producto de un ejercicio colectivo reflexivo y minucioso, que tomó como eje de trabajo el diálogo, el debate y el intercambio de opiniones entre los participantes a las distintas actividades realizadas en el marco de diseño del PES. Con el diseño de estas acciones se busca hacer frente a los riesgos, amenazas y debilidades identificadas, y a su vez, se procurará aprovechar al máximo las fortalezas y oportunidades autoreconocidas por las comunidades portadoras. Es importante señalar que, teniendo en cuenta las características de estas amenazas detectadas, uno de los caminos sugeridos con más frecuencia para dar solución a las tensiones identificadas fue la generación de conciencia para resolver los conflictos desde el diálogo y los ejercicios de convivencia

En términos generales las acciones o medidas de salvaguardia, fueron planificadas pensando en un cronograma de ejecución del PES a ocho años. Dadas las características de cada actividad, algunas tienen su foco de trabajo a corto plazo, mientras que otras esperan tener una proyección más a mediano y/o largo plazo.

### 10.1 LÍNEA DE ACCIÓN: ATENCIÓN A SABEDORAS Y SABEDORES.

**Objetivo:** valorar y proteger a las sabedoras y sabedores de la manifestación como depositarios de un conocimiento sagrado para las comunidades afro del municipio del Medio San Juan. Además de ello, se busca promover la conservación de la práctica de los ritos mortuorios de las comunidades del medio San Juan, fortaleciendo los valores de unidad, solidaridad y espiritualidad.

**Descripción:** la importancia de las sabedoras y sabedores para la manifestación gualíes, alabaos y levantamientos de Tumba en el municipio del Medio San Juan es fundamental. Si bien actualmente la manifestación no se encuentra en un máximo riesgo de amenaza, es claro que las transformaciones sociales y culturales del municipio en años recientes han impactado negativamente el grado de conocimiento de la misma entre las generaciones más jóvenes. Por esta razón las sabedoras y sabedores, en su mayoría mujeres y personas mayores, son una de las prioridades de este PES, buscando que como medida de salvaguardia de la manifestación, ellos sean protegidos como una fuente irremplazable de conocimientos e historia.

## ACCIÓN 1.

### Título del Proyecto: Reconocimiento simbólico a las sabedoras y sabedores.

**Objetivo:** mantener un reconocimiento simbólico a los sabedores de las distintas comunidades practicantes del municipio.

**Justificación:** como parte de una línea de acción que busca valorar colectivamente a los sabedores de la manifestación, y teniendo en cuenta que recientemente han fallecido varios de ellos, se plantea la necesidad de hacer un homenaje simbólico (Placa de reconocimiento, tributos, reconocimientos públicos, intervenciones artísticas, etc.) a un sabedor por año.

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya, Comités PES

**Otros sectores involucrados:** alcaldías, Secretaría de Cultura, Gobernación, Consejos Municipales, Ministerio de Cultura. Empresa privada, ONG`s, ICBF, DPS.

**Metodología:** se sugiere que cada comunidad haga su postulación y entre todos los Comités PES se tome la decisión de quién será el homenajeado cada año. El reconocimiento se hará en el marco del Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba, pero también se pueden buscar otros espacios o tipos de homenajes como intervenciones artísticas en las comunidades.

### Cronograma:

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Gestionar recursos para el homenaje a un sabedor anualmente.	X	X	X	X	X	X	X	X
Postulación de cada comunidad	X	X	X	X	X	X	X	X
Selección del homenajeado/a por parte de los Comités PES	X	X	X	X	X	X	X	X

Planeación y diseño del tipo de homenaje que se realizará.	X	X	X	X	X	X	X	X
Reconocimiento simbólico a un sabedor de la manifestación en el municipio del Medio San Juan.	X	X	X	X	X	X	X	X

**Presupuesto:**

ITEM	Valor Inversión anual								Total
	AÑO 1	AÑO 2	AÑO 3	AÑO 4	AÑO 5	AÑO 6	AÑO 7	AÑO 8	
Materiales para elaborar el reconocimiento simbólico	\$500.000	\$515.000	\$530.450	\$546.364	\$562.754	\$579.637	\$597.026	\$614.937	\$4.446.168

**ACCION 2:**

**Título del Proyecto: Acompañamiento a sabedoras y sabedores.**

**Objetivo:** hacer un acompañamiento permanente a los sabedores y sabedoras a través de visitas, llamadas e invitaciones y reconocimientos en fechas especiales.

**Justificación:** a través de esta acción se está estimulando a los sabedores, visibilizándolos dentro de sus comunidades y valorando su saber. Así también se fortalecen los valores de unidad, solidaridad, espiritualidad y respeto por los sabedores y sabedoras.

**Responsables directos:** Comités PES, Equipo PES

**Otros sectores involucrados:** Alcaldía municipal, Consejos comunitarios, Gobernación del Chocó, ONG`s, Ministerio de Cultura, Dirección de Poblaciones.

**Metodología:** el haber llevado a cabo este tipo de reconocimientos anteriormente, ha demostrado cómo estas acciones generan mayor valoración y reconocimiento de los y las sabedoras. En esa medida se busca continuar realizando estas visitas a los sabedores y sabedoras en sus propias casas y comunidades, llevando algún presente, invitándolos a participar en los eventos culturales de las comunidades, haciéndoles llamadas o dándoles detalles en fechas especiales y momentos difíciles. El comité PES de cada comunidad estará pendiente de los sabedores y sabedoras de su comunidad, e informando al Equipo PES cómo están, en qué se pueden acompañar, cuándo visitarlos y demás información que consideren pertinente. Se busca que las visitas sean cotidianas de manera que no demanden tantos recursos ni exijan tanto de los Comités PES.

**Cronograma:** acción continua en los 8 años.

**Presupuesto:**

ITEM	Valor Inversión anual								Valor total de la inversión
	AÑO 1	AÑO 2	AÑO 3	AÑO 4	AÑO 5	AÑO 6	AÑO 7	AÑO 8	
Recorrido por comunidad	\$1.000.000	\$1.030.000	\$1.060.900	\$1.092.727	\$1.125.509	\$1.159.274	\$1.194.052	\$1.229.874	
Recorrido por las 10 comunidades	\$10.000.000	\$10.300.000	\$10.609.000	\$10.927.270	\$11.255.088	\$11.592.741	\$11.940.523	\$12.298.739	<b>\$88.923.360</b>

### ACCIÓN 3.

**Título del Proyecto:** Identificación sabedoras y sabedores del Municipio del Medio San Juan

**Objetivo:** identificar de sabedoras y sabedores de las comunidades practicantes del municipio del Medio San Juan y crear una base de datos.

**Justificación:** consideramos que para hacerle frente a las amenazas relacionadas al desplazamiento, por distintos motivos, de sabedores y practicantes

es necesario identificarlos en cada comunidad para luego establecer redes de comunicación básicas identificando a sus sabedoras y sabedores y contando con sus datos mínimos de contacto.

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya y comités PES.

**Otros sectores involucrados:** instituciones educativas, Alcaldías, Secretaría de Cultura y Gobernación.

**Metodología:** en principio se buscará que cada comité PES recoja la información de contacto de sabedores de las comunidades, tales como nombre, comunidad a la que pertenece, edad, dirección de correspondencia, teléfonos y correo electrónico, en caso de que tengan. Posteriormente a esta recolección la Fundación Cultural de Andagoya consolidará una base de datos general, que será facilitada a las personas interesadas. La idea es que esta base de datos sea retroalimentada periódicamente.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Levantamiento por parte de cada comité PES de la información de cada sabedor por comunidad.	X							
Consolidación de la base de datos por parte de la Fundación Cultural de Andagoya.	X							
Retroalimentación periódica de la base de datos		X	X	X	X	X	X	X



**Presupuesto:**

ITEM	Valor Inversión anual								Valor total de la inversión	
	AÑO 1	AÑO 2	AÑO 3	AÑO 4	AÑO 5	AÑO 6	AÑO 7	AÑO 8		
Comunicaciones (llamadas telefónicas)	\$300.000	\$309.000	\$318.270	\$327.818	\$337.653	\$347.782	\$358.216	\$368.962		
Papelería (formatos, bolígrafos, archivador)	\$150.000	\$154.500	\$159.135	\$163.909	\$168.826	\$173.891	\$179.108	\$184.481		
Sistematizar la información final	\$200.000	\$206.000	\$212.180	\$218.545	\$225.102	\$231.855	\$238.810	\$245.975		
Total	\$650.000	\$669.500	\$689.585	\$710.273	\$731.581	\$753.528	\$776.134	\$799.418		\$5.780.018

**10.2 LÍNEA DE ACCIÓN: FORTALECIMIENTO COMUNITARIO.**

**Objetivo:** sensibilizar e involucrar a la comunidad en general en torno al fortalecimiento de los procesos de participación, gestión y organización comunitaria e institucional relacionados con los ritos mortuorios de gualíes, alabaos y levantamientos de tumba del municipio del Medio San Juan.

**Descripción:** los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba en el municipio del Medio San Juan, son una manifestación propia de las comunidades afrocolombianas del Pacífico colombiano, anclada en una historia ancestral y espiritual de sus colectividades. A pesar de ello, la diversidad de actores sociales presentes en el territorio, el complejo contexto sociocultural del municipio y los desafíos de la modernidad han generado choques al interior de las comunidades portadoras, y entre estas y actores no practicantes. En este sentido se propone la presente línea de acción planteando iniciativas para el fortalecimiento de los procesos de participación, gestión y organización comunitaria e institucional relacionados con los ritos mortuorios de gualíes, alabaos y levantamientos de tumba del municipio del Medio San Juan.

## ACCIÓN 1.

### Título del Proyecto: Construcción de manual de ética y socialización

**Objetivo:** construir entre las comunidades y el equipo PES un manual de ética para resolver situaciones concretas que amenacen la manifestación y sus comunidades portadoras.

**Justificación:** la diversidad de actores sociales presentes, así como la llegada de elementos de la modernidad han exigido nuevos desafíos para las comunidades portadoras de la manifestación en el municipio. Algunos de estos desafíos están relacionados con situaciones conflictivas ya expuestas en el diagnóstico (choques entre practicantes de distintas generaciones, entre evangélicos y practicantes, etc.). De esta manera se identifica la necesidad de prevenir los conflictos, actuando antes de que estos sucedan y preparando a los distintos actores sociales implicados en la manifestación para su salvaguardarla a partir del diálogo y el respeto.

**Responsables directos:** Equipo PES, Comités PES, Ministerio de Cultura (Área de Emprendimiento)

**Otros sectores involucrados:** instituciones educativas, Cruz Roja, Defensa Civil, alcaldías, Secretaría de Cultura, Gobernación, Consejo Municipal, Ministerio de Cultura, ONG`s.

**Metodología:** el primer año se espera gestionar con el grupo de Emprendimiento del Ministerio de Cultura la realización de talleres alrededor de los derechos colectivos que pueden verse vulnerados en esta región para aportar a la construcción de un manual de ética. Posteriormente se espera gestionar un intercambio con la comunidad de San Basilio Palenque, la cual tiene experiencia con respecto a esta estrategia de elaboración de un manual de ética. Luego se espera crear una ruta metodológica que nos permita realizar el manual en el municipio del Medio San Juan.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Realización de talleres con el grupo de Emprendimiento del Ministerio de Cultura con el equipo PES y un representante de cada comité PES.	X							
Intercambio equipo PES con la comunidad de San Basilio de Palenque	X							
Iniciar la ruta para elaborar los manuales de convivencia ética.		X						
Socialización y aplicación del manual de ética por parte de cada comité PES en cada comunidad			X					
Impresión y distribución del manual por comunidad				X	X	X	X	X
Acompañamiento por parte del Comité de evaluación y seguimiento	X	X	X	X	X	X	X	X

**Presupuesto:**

Actividad	Ítem desglosado	Valor (Unidad)	Valor total
Realización de talleres con el grupo de Emprendimiento del Ministerio de Cultura		\$4.000.000	\$4.000.000
Intercambio equipo PES (10 personas) con la comunidad de San Basilio de Palenque	Transporte	\$10.000.000	\$10.000.000
	Alojamiento y alimentación	\$5.000.000	\$5.000.000
	Imprevistos	\$5.000.000	\$5.000.000
Iniciar la ruta para elaborar los manuales de convivencia ética.	Taller 1	\$4.000.000	\$4.000.000
	Taller 2	\$4.000.000	\$4.000.000
	Taller 3	\$4.000.000	\$4.000.000
Socialización y aplicación del manual de ética por parte de cada comité PES en cada comunidad	Un recorrido en cada comunidad	\$1.000.000	\$10.000.000
Impresión y distribución del manual por comunidad (10 comunidades)		\$300.000	\$3.000.000
<b>Valor total de la inversión</b>			<b>\$49.000.000</b>

### 10.3 LINEA DE ACCIÓN EDUCACIÓN, INVESTIGACIÓN Y REGISTRO

**Objetivo:** fomentar la investigación y el conocimiento en torno a la manifestación para generar el fortalecimiento de la identidad propia.

**Descripción:** la importancia de las instituciones educativas como espacio de difusión, sensibilización y fortalecimiento de lo propio se ha evidenciado en años recientes en algunas de las instituciones del municipio. De tal manera, la incorporación de los saberes en torno a la manifestación en los procesos de enseñanza aprendizaje, el fomento a su investigación, así como el registro y producción de nuevo conocimiento relacionado a la manifestación se establecen como acciones que vinculan a las generaciones más jóvenes y a las mayores desde distintas perspectivas de trabajo.

#### ACCIÓN 1.

**Título del Proyecto:** Fortalecimiento de Semilleros de investigación.□

**Objetivo:** crear y consolidar semilleros de investigación en torno a la manifestación, conformados por interesados en investigar la manifestación, docentes y estudiantes de cada institución educativa del municipio.

**Justificación:** como parte del trabajo de elaboración del PES se evidenció la necesidad de conocer y profundizar aspectos relacionados a la manifestación, no sólo en lo referente a sus características musicales sino también frente a sus significados sociales y culturales. Se considera que el ejercicio de investigar y sus resultados permitirá incentivar la valoración de la manifestación a partir del entendimiento de su importante papel en la historia e identidad de los pueblos afrocolombianos del municipio del Medio San Juan.

**Responsables directos:** docentes, estudiantes, rectores, consejos directivos de cada institución, Secretarías de Educación Municipal y Departamental, Universidades, integrantes de la comunidad en general interesados en la investigación.

**Otros sectores involucrados:** COLCIENCIAS, universidades, sabedores de cada comunidad, comités PES.

**Metodología:** esta acción busca fortalecer dos frentes. Por un lado, el sector escolar a través de los semilleros de investigación y el programa ONDAS. Para ello se espera conformar los semilleros dentro de cada institución educativa. Posteriormente se llevará a cabo un trabajo colectivo entre docentes y estudiantes para definir líneas de investigación, proyectos, guiándose por la metodología propuesta por el programa ONDAS de



COLCIENCIAS y cada una de las instituciones educativas. Por último se buscará poner en marcha la investigación de distintos proyectos, y publicar o presentar los resultados obtenidos.

El segundo frente al que hace referencia esta acción busca formalizar las relaciones con miembros de las diferentes universidades e investigadores que visitan la comunidad, con el fin de generar acuerdo de investigación que fortalezcan grupos de investigadores locales y que canalicen los resultados de las investigaciones que realizan hacia el centro de documentación. Estas acciones incluirían registro, documentación y análisis.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Conformar semilleros de investigación en las diferentes instituciones y centros educativos del Municipio.	X	X						
Hacer los acuerdos con las diferentes Universidades e investigadores, a partir de los protocolos establecidos en el manual de ética, para conformar semilleros de investigación y programas de investigación de acuerdo a las líneas de acción y fortaleciendo la investigación local.		X	X	X	X	X	X	X
Generar estrategias para que las investigaciones que se lleven a cabo, estén en relación con lo propuesto por el Plan Especial de Salvaguardia.			X	X	X	X	X	X
Asegurar que los resultados de las investigaciones se entreguen de manera que alimenten el centro de documentación.		X	X	X	X	X	X	X
Acompañamiento por parte del Comité de evaluación y seguimiento	X	X	X	X	X	X	X	X

**Presupuesto:**

<b>ÍTEM</b>	<b>Por institución anualmente</b>	<b>Por 4 instituciones anualmente</b>	<b>Valor Inversión (Primer año, 4 instituciones educativas)</b>	<b>Valor gestión de la investigación por 8 años, 4 instituciones educativas)</b>	<b>Valor total del proyecto</b>
Papelería (resma de papel, fotocopias, agendas, bolígrafos)	800.000	3'200.000	25'600.000	25'600.000	
Cámaras de video (8, 2 por institución)	-----	-----	20'000.000	-----	
Grabadoras de mano (20)	-----	-----	2'400.000	-----	
<b>Total</b>			48'000.000	25'600.000	227'200.000

**ACCIÓN 2.**

**Título del Proyecto: La manifestación como parte del currículo.**

**Objetivo:** incluir oficialmente la manifestación dentro del PEI de las instituciones educativas del municipio del Medio San Juan.

**Justificación:** como resultado de un proceso de investigación que viene siendo realizado desde el espacio escolar y busca consolidarse en el tiempo, se propone la inclusión del significado histórico, geográfico, político y cultural de la manifestación en el municipio del Medio San Juan dentro del PEI de cada institución. Actualmente ya se han adelantado acuerdos con los rectores de las instituciones del Municipio, los cuales han permitido la inclusión de la manifestación en los procesos pedagógicos. En el marco de estos acuerdos se han generado grupos de alabao dentro de los estudiantes, se han incluido de manera voluntaria a los sabedores en el aula como transmisores de la manifestación, generando una mayor valoración de la manifestación en la comunidad educativa. Sin embargo es necesario continuar formalizando estos reconocimientos en las instancias gubernamentales y nacionales, para que los valores culturales a esta manifestación queden incluidos dentro de los PEI.

**Responsables directos:** Equipo PES, docentes, Dirección municipal de núcleo, Rectores de las diferentes instituciones, Consejo Directivos de las instituciones, Comité Académico, Secretaría de educación departamental, Consejos Comunitarios

**Otros sectores involucrados:** Gobernación, Secretaría de Cultura, Ministerio de Cultura, Ministerio de Educación.

**Metodología:** el primer año de ejecución del PES (2014-2015) las actividades a realizar son:

1. Se espera poder convocar a la directora de núcleo municipal para que convoque a los rectores de cada institución educativa a una reunión con el equipo PES, para explicarles todo lo relacionado con el proceso investigativo del PES en torno a la manifestación y las proyecciones que se quieren hacer a nivel educativo. De esta manera se busca que los valores asociados a la manifestación queden incluidos dentro de los PEI a nivel municipal, de manera que después puedan ser oficializados a nivel de la Secretaría Departamental.
2. Socializar el PES con los Consejos Comunitarios menores de cada comunidad y con el Consejo Comunitario Mayor.
3. Simultáneamente a las anteriores actividades en el Foro Departamental de Educación del 2015 se propondrá incluir la manifestación en la Cátedra Afrocolombiana y en las áreas de artística y humanidades.

El segundo año de ejecución se buscará:

1. Negociar con la Secretaría Departamental para que la manifestación sea incluida dentro del currículo.
2. Investigar cuáles son los recursos que llegan a la Secretaría de Educación y cómo se distribuyen para proponer alternativas que garanticen el reconocimiento económica a sabedoras y sabedores que participan en el aula como transmisores de la tradición.
3. Investigar cómo se recibe la propuesta de incluir la manifestación dentro de los planes de estudio.

El tercer año de esta acción pretende:

1. Establecer unos mecanismos de negociación con la Secretaría de educación y la Secretaría de cultura departamental para hacer efectiva la participación y reconocimiento económico a los sabedoras y sabedores.
2. Investigar cómo se recibe la propuesta de incluir la manifestación dentro de los planes de estudio e irlo haciendo efectivo.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2	3
Convocar a la directora de núcleo municipal para que convoque a los rectores de cada institución educativa a una reunión con el equipo PES	X		
Socializar el PES con los Consejos Comunitarios menores de cada comunidad y con el Consejo Comunitario Mayor.	X		
Proponer en el Foro Departamental de Educación del 2015 la inclusión de la manifestación en la Cátedra Afrocolombiana y en las áreas de artística y humanidades.	X		
Negociar con la Secretaría Departamental para que la manifestación sea incluida dentro del currículo		X	

Proponer y diseñar alternativas conjuntas con la Secretaría de Educación que garanticen el reconocimiento económica a sabedoras y sabedores que participan en el aula como transmisores de la tradición.		X	
Investigar cómo se recibe la propuesta de incluir la manifestación dentro de los planes de estudio.		X	
Buscar hacer efectiva la participación y reconocimiento económico a los sabedoras y sabedores que participan en el aula como transmisores de la tradición, por parte de la Secretaría de educación y la Secretaría de cultura departamental.			X
Investigar cómo se recibe la propuesta de incluir la manifestación dentro de los planes de estudio e irlo haciendo efectivo.			X
Acompañamiento por parte del Comité de evaluación y seguimiento	X	X	X

**Presupuesto:**

ITEM	Valor Inversión anual			Valor total de la inversión
	AÑO 1	AÑO 2	AÑO 3	
Transporte y viáticos equipo PES para la gestión anual	\$1.500.000	\$1.545.000	\$1.591.350	\$4.636.350

**ACCIÓN 3**

**Título del Proyecto:** Centro de documentación Gualfies, alabaos y levantamientos de tumba del municipio del Medio San Juan.

**Objetivo:** crear un centro de documentación sobre la manifestación en Andagoya, cabecera urbana del municipio del Medio San Juan.

**Justificación:** el Centro de Documentación gualíes alabaos y levantamientos de tumba del municipio del Medio San Juan, buscará primordialmente ser un espacio físico de conservación y almacenamiento de la documentación existente sobre la manifestación en el país (investigaciones, tesis, fotografías, registro de cantos, bases de datos, etc.). Además de esto, buscará convertirse en un lugar de encuentro de los sabedores y demás actores sociales (internos y externos a las comunidades del municipio) para intercambiar conocimientos e inquietudes y difundir la información en torno a la manifestación. Considerando el diseño de una infraestructura adecuada, se espera que el centro de documentación disponga de un espacio en el que se pueda alojar a sabedores y demás personas venidas de fuera interesadas en la manifestación.

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya

**Otros sectores involucrados:** universidades públicas y privadas, Alcaldías, Secretaría de Cultura, Gobernación, Consejos Municipales, Ministerio de Cultura., ONG`s, Biblioteca Nacional, Biblioteca Luis Ángel Arango, Archivo general de la nación.

**Metodología:** para el desarrollo de esta acción, se contemplan varias fases. La primera tiene que ver con el rastreo de los documentos existentes en el país acerca de la manifestación. Posteriormente se espera hacer la solicitud a las instituciones o personas competentes de una copia del material. Paralelamente se llevará a cabo la gestión de recursos necesaria para la consecución del territorio y la construcción del Centro de documentación en Andagoya, la cabecera urbana del municipio. Como fase final se propondrá la creación de sedes del centro de documentación en algunas de las comunidades del municipio.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Rastreo de los documentos existentes en el país acerca de la manifestación		X	X	X				
Solicitud del material a las instituciones o personas competentes		X	X	X				
Gestión de recursos para comprar un “terreno” y para la construcción.		X	X	X	X			



Diseño del espacio				X	X			
Construcción del Centro de Documentación Gualíes Alabaos y Levantamientos de tumba del Medio San Juan en Andagoya.					X			
Formación en manejos de centros de documentación					X	X		
Inauguración del Centro de Documentación Gualíes Alabaos y Levantamientos de tumba del Medio San Juan en Andagoya.						X	X	
Apertura del Centro de documentación en otras comunidades del municipio.							X	X
Organización y recopilación de documentación ya existente.	X	X	X	X	X	X	X	X
Acompañamiento por parte del Comité de evaluación y seguimiento	X	X	X	X	X	X	X	X

**Presupuesto:**

ITEM	Valor Inversión anual	Valor Inversión total
Papelería (cartas, impresiones, fotocopias, DVD`s, Cd`s, etc.)	300.000	1`200.000
Comunicaciones (llamadas telefónicas, internet, envío de documentos)	400.000	1`600.000
Terreno	-----	10`000.000

Materiales	-----	250`000.000
Mano de Obra	-----	150`000.000
Muebles (estantes, tableros, sillas, mesas, archivadores)	-----	20`000.000
Equipos (4 computadores, video beam, aire acondicionado)	-----	11`500.000
Formación en manejo de centros de documentación	-----	4`000.000
Total		448`300.000

#### 10.4 LÍNEA DE ACCIÓN: ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN.

**Objetivo:** asegurar un mayor sentido de apropiación de la manifestación a nivel interno de las comunidades, por medio de procesos vinculados con el reconocimiento de la manifestación, la revitalización de la memoria, el descubrimiento y la creación de formas propias de narrar y contar la manifestación, así como de representarse, aprovechando las posibilidades que ofrecen los medios de comunicación.

**Descripción:** Si bien los gualíes, alabaos y levantamientos de tumba del municipio del Medio San Juan, son primeramente ritos mortuorios patrimonio de nuestras comunidades afrocolombianas, consideramos que un proyecto de salvaguardia debe incluir una estrategia de comunicación que asegure procesos de apropiación al interior de las comunidades, involucrando otros sectores de la sociedad, así como procesos que garanticen el diálogo de la manifestación con ámbitos nacionales e internacionales, proyectando su valoración hacia el exterior. En ese sentido esta línea se proyecta hacia el interior de las comunidades del Medio San Juan, como hacia el exterior.

#### PROYECCIÓN INTERNA

##### ACCIÓN 1.

**Título del Proyecto:** Creación de narrativas propias sobre la manifestación

**Objetivo:** generar y asegurar procesos internos de apropiación y fortalecimiento de la manifestación a partir de la formación y capacitación en producción de contenidos comunicativos que les permitan a las comunidades portadoras expresarse, auto representarse y proyectarse.

**Justificación:** es necesario que una estrategia de comunicación asegure un proceso interno de apropiación y fortalecimiento de la manifestación, facilitando a su vez la generación de contenidos que expresen las valoraciones propias de la comunidad de portadores sobre su manifestación, así como las formas en que ellos mismos quieren representarse. En ese sentido es necesario asegurar procesos de formación encaminados a garantizar la producción de contenidos por los mismos miembros de las comunidades, expresando sus propias narrativas sobre la manifestación.

**Responsables directos:** Equipo PES, Ministerio de Cultura

**Otros sectores involucrados:** Dirección de comunicaciones y el grupo de prensa del Ministerio de Cultura

**Metodología:** la idea es comenzar el segundo año de ejecución de este PES con la realización de una serie de talleres en los cuales se aborde el tema de la comunicación, se promueva, proyecte y realicen diferentes productos narrativos relacionados con el universo que comprende la manifestación. Los talleres estarán dirigidos a 40 participantes (4 personas de cada comunidad del municipio) especialmente a gestores culturales, estudiantes, maestros, comunicadores locales y todos aquellos actores sociales en general involucrados con la manifestación e interesados en aprender y potenciar su fortalecimiento a través del uso de los medios de comunicación.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Taller 1: La manifestación, sus valores asociados y formas de narrarla (Mes 1)		X			X			X
Taller 2: Creación de productos		X			X			X
Taller 3: Socialización de contenidos y posibilidades de difundirlos.		X						

**Presupuesto:**

Actividad	Ítem desglosado	Valor (Unidad) AÑO 2	Valor (Unidad) AÑO 5	Valor (Unidad) AÑO 8	Valor total
Talleres 1: La manifestación, sus valores asociados y formas de narrarla (40 participantes)	Transporte	\$10.000.000	\$10.000.000	\$10.000.000	\$30.000.000
	Alojamiento y alimentación	\$6.000.000	\$6.000.000	\$6.000.000	\$18.000.000
Taller 2: Creación de productos (40 participantes)	Transporte	\$10.000.000	\$10.000.000	\$10.000.000	\$30.000.000
	Alojamiento y alimentación	\$6.000.000	\$6.000.000	\$6.000.000	\$18.000.000
Taller 3: Socialización de contenidos y posibilidades de difundirlos (40 participantes)	Transporte	\$10.000.000	\$10.000.000	\$10.000.000	\$30.000.000
	Alojamiento y alimentación	\$6.000.000	\$6.000.000	\$6.000.000	\$18.000.000
Tallerista externo (3 talleres)	Incluye honorarios, transportes, alimentación y alojamiento	\$15.000.000	\$15.000.000	\$15.000.000	\$45.000.000
Producción de contenidos		\$1.000.000 (por comunidad)	\$1.000.000 (por comunidad)	\$1.000.000 (por comunidad)	\$30.000.000

Valor total de la inversión		\$73.000.000	\$73.000.000	\$73.000.000	\$219.000.000
-----------------------------	--	--------------	--------------	--------------	---------------

## ACCIÓN 2

### Título del Proyecto: Reconocimiento, valoración y utilización de canales propios de comunicación

**Objetivo:** reconocer y revitalizar los medios de comunicación propios como canales para difundir productos propios sobre la manifestación y cubrir las necesidades de articulación entre las comunidades alrededor de la salvaguardia, fortaleciendo el sentido de apropiación y la función social de la manifestación y sus portadores.

**Justificación:** es necesario que una estrategia de comunicación asegure un diálogo con los canales de comunicación propios como los pregoneros, las personas de los botes, etc., con el fin de aprovechar al máximo sus posibilidades para difundir contenidos propios sobre la manifestación que son de interés para las comunidades del municipio y del departamento.

**Responsables directos:** Equipo PES, Ministerio de Cultura

**Otros sectores involucrados:** Comunidad en general

**Metodología:** el tercer año de ejecución de este PES se proponen tres talleres, el primero buscará inicialmente realizar un reconocimiento de los canales de comunicación propios, posteriormente un segundo taller estará enfocado a diseñar un diagnóstico de sus características y el tercero tendrá como objetivo elaborar propuestas y proyecciones de contenidos sobre la manifestación que a futuro y de manera permanente permitan ser canal de fortalecimiento y difusión de la misma en estos canales de comunicación propios.

**Cronograma:**

Actividad/Año	Año 3
---------------	----------

Taller 1: Reconocimiento (mes 1)	X
Taller 2: Diagnóstico (mes 2)	X
Taller 3: Propuestas y proyecciones (mes 3)	X

**Presupuesto:**

Actividad	Ítem desglosado	Valor AÑO 3
Taller 1: Reconocimiento (40 participantes)	Transporte	\$10.000.000
	Alojamiento y alimentación	\$6.000.000
Taller 2: Diagnóstico (40 participantes)	Transporte	\$10.000.000
	Alojamiento y alimentación	\$6.000.000
Taller 3: Propuestas y proyecciones (40 participantes)	Transporte	\$10.000.000
	Alojamiento y alimentación	\$6.000.000
Tallerista externo (3 talleres)	Incluye honorarios, transportes, alimentación y alojamiento	\$15.000.000
Desarrollo de propuestas	-----	\$6.000.000
<b>Valor total de la inversión</b>	-----	<b>\$69.000.000</b>



### ACCIÓN 3.

#### **Título del Proyecto: Gestión de circulación de contenidos.**

**Objetivo:** gestionar la circulación de los contenidos creados con instituciones del ámbito regional, departamental, nacional e internacional, así como de carácter público y privado.

**Justificación:** como parte de las tareas de gestión e implementación de los grupos gestores es necesario dar a conocer y poner a circular los contenidos y estrategias comunicativas elaboradas para el fortalecimiento de la manifestación.

**Responsables directos:** Equipo PES, Comités PES.

**Otros sectores involucrados:** Dirección de comunicaciones, grupo de prensa del Ministerio de Cultura, medios de comunicación locales.

**Metodología:** Desde el tercer año se espera dar a conocer los contenidos y estrategias desarrolladas en torno al uso y potenciación de los medios de comunicación para el fortalecimiento de la manifestación.

**Cronograma:** acción continua a partir del año 3.

**Presupuesto:** Incluido en el rubro de gestión e implementación del PES.

### PROYECCIÓN EXTERNA

### ACCIÓN 4.

#### **Título del Proyecto: Difusión a través de la prensa**

**Objetivo:** Divulgar la manifestación en medios audiovisuales, radiales y escritos, priorizando el profundo significado espiritual que estas tienen para las comunidades del municipio del Medio San Juan, en el departamento del Chocó.

**Justificación:** Promover la manifestación en medios audiovisuales (canales de televisión local y nacional), emisoras (locales y nacionales) y medios escritos (impresos y virtuales) que busquen su difusión en contextos nacionales o internacionales. Lo anterior estableciendo compromisos anticipadamente entre las comunidades y las partes interesadas (firmando los respectivos protocolos), con el fin de mantener ante todo el respeto a la manifestación, a las colectividades y personas portadoras. Así mismo buscando la contextualización histórica, social, cultural y musical de la manifestación.

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya, comités PES, Equipo PES.

**Otros sectores involucrados:** Dirección de comunicaciones y el grupo de prensa del Ministerio de Cultura, Canales de televisión regionales (Telepacífico, Teleantioquia, Telecaribe, etc.), canales de televisión nacional (Señal Colombia, canales privados de televisión nacional (RCN, Caracol), emisoras Canalete, Brisas del San Juan, Condoto Estéreo, Radiodifusora Nacional de Colombia, Emisoras universitarias, emisoras comunitarias, emisoras privadas; Periódicos El Tiempo, El Espectador, El País, Periódico Siglo 21, Periódico 7 Días, El Colombiano, El Mundo y revistas de carácter cultural.

**Metodología:** Para el desarrollo de esta acción, se contempla contactar anualmente a algunos medios de comunicación regionales y nacionales, para divulgar la manifestación, y actividades relacionadas a esta en el municipio del Medio San Juan. Dentro de cinco años el objetivo es contar con un programa radial en una emisora regional dedicado exclusivamente a la difusión de la manifestación.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Gestionar apoyo para la difusión de la manifestación con el área de comunicaciones y prensa del Ministerio de Cultura.	X	X	X	X	X	X	X	X
Buscar anualmente la difusión de la manifestación en por lo menos un espacios de los programas radiales de las emisoras locales (Canalete, Brisas del San Juan, Condoto Estéreo, Radio Universidad del Chocó)	X	X	X	X	X	X	X	X

Gestionar la difusión de la manifestación en distintos periódicos regionales del Chocó como Periódico Siglo 21, Q`bo y Periódico 7 Días.	X	X	X	X	X	X	X	X
Enviar información de la manifestación e invitación del Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan a varias revistas culturales.	X	X	X	X	X	X	X	X

**Presupuesto:**

ITEM	Valor Inversión anual								Total
	AÑO 1	AÑO 2	AÑO 3	AÑO 4	AÑO 5	AÑO 6	AÑO 7	AÑO 8	
<b>Transportes para la gestión en distintos medios de comunicación.</b>	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$2.400.000
<b>Gastos en comunicaciones (telefónicamente, internet)</b>	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$2.400.000
Valor total de la inversión	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$4.800.000

**ACCIÓN 5.**

**Título del Proyecto: Redes sociales**

**Objetivo:** Fortalecer y difundir la manifestación a partir del aprovechamiento de las nuevas tecnologías de la comunicación.

**Justificación:** La llegada de elementos de la modernidad a las comunidades del municipio del Medio San Juan ha impactado el desarrollo de la manifestación en los últimos años. El propósito de esta acción es usar las nuevas tecnologías de la comunicación a favor de la salvaguarda de la

manifestación. Amenazas tales como el desplazamiento de sabedores y practicantes de las comunidades, pueden ser reducidas si se establecen redes de comunicación que no impliquen necesariamente la presencialidad física. Así mismo las nuevas tecnologías de la comunicación permiten llevar a cabo un programa de difusión y promoción siguiendo los valores de respeto y cuidado de la manifestación.

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya, comités PES.

**Otros sectores involucrados:** Facebook, Twitter y YouTube.

**Metodología:** Para el desarrollo de esta acción, se contempla abrir cuentas en las redes sociales de Facebook, Twitter y YouTube con el fin de apoyar una segunda actividad de esta medida de salvaguarda, y es la creación de una página web de la manifestación en el municipio del Medio San Juan que esté vinculado a estas redes sociales.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Creación de una cuenta en Facebook del Encuentro de Alabaos, Gualíes y Levantamientos de tumba del Medio San Juan	X							
Creación de una cuenta en twitter del Encuentro de Alabaos, Gualíes y Levantamientos de tumba del Medio San Juan		X						
Creación de un canal de videos en YouTube del Encuentro de Alabaos, Gualíes y Levantamientos de tumba del Medio San Juan	X							
Creación de una página Web de la manifestación gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, ritos mortuorios de las comunidades afro del municipio del Medio San Juan		X						
Actualización semestral de la página web			X	X	X	X	X	X

**Presupuesto:**

ITEM	Valor Inversión anual								Total
	AÑO 2	AÑO 2	AÑO 3	AÑO 4	AÑO 5	AÑO 6	AÑO 7	AÑO 8	
Diseño y elaboración de la página web	\$1.500.000	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	\$1.500.000
Capacitación en el manejo de la página web	\$500.000	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	\$500.000
Actualización de la página web		\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$2.100.000
Valor total de la inversión	\$2.000.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$4.100.000

## ACCION 6

### Título del proyecto: Periodismo cultural

**Objetivo:** sensibilizar a periodistas culturales frente al valor patrimonial de esta manifestación y asegurar una difusión de la manifestación en reconocidos productos de divulgación cultural de alto reconocimiento.

**Justificación:** con el fin de dar a conocer y sensibilizar al sector del periodismo cultural frente a la manifestación, se propone la realización de dos talleres que expongan las características, especificidades, historia y valor que tiene la manifestación para las comunidades afrodescendientes del municipio del Medio San Juan, y la importancia de que el sector se vincule de una manera consciente y respetuosa a su plan de salvaguardia.

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya, Equipo PES, comités PES.

**Otros sectores involucrados:** Ministerio de Cultura, periodistas culturales.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2

Taller 1 de Sensibilización sobre la manifestación al sector del Periodismo cultural	X	
Taller 2 de Sensibilización sobre la manifestación al sector del Periodismo cultural		X

**Presupuesto:**

Actividad	Ítem desglosado	Valor AÑO 1	Valor AÑO 2	Valor total
Taller: Sensibilización sobre la manifestación al sector del Periodismo cultural (80 participantes)	Transporte	\$20.000.000	\$20.000.000	\$40.000.000
	Alojamiento y alimentación	\$15.000.000	\$15.000.000	\$30.000.000
Honorarios talleristas	_____	\$15.000.000	\$15.000.000	\$30.000.000
<b>Valor total de la inversión</b>	_____	<b>\$50.000.000</b>	<b>\$50.000.000</b>	<b>\$100.000.000</b>

**ACCION 7**

**Título del proyecto: Producción de una serie radial**

**Objetivo:** Crear una serie radial que pueda ser difundida tanto al interior de las comunidades, por medio de las radios comunitarias, locales y regionales, así como por otros medios que narre las diferentes facetas de la manifestación.

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya, Equipo PES, comités PES.



**Otros sectores involucrados:** Ministerio de Cultura, periodistas culturales.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Diseño de la serie radial			X					
Creación de contenidos			X	X	X	X	X	X
Transmisión de la serie radial				X	X	X	X	X

**Presupuesto:**

Actividad	Valor AÑO 3
Diseño y creación de contenidos de la serie radial	\$20.000.000
<b>Valor total de la inversión</b>	<b>\$20.000.000</b>

## ACCION 8

**Título del proyecto:** Producción de un documental

**Objetivo:** Asegurar la creación de un documento audiovisual que pueda ser difundido en diferentes medios, con el cual se de a conocer la manifestación y su valor patrimonial desde la propia mirada de sus comunidades practicantes.

**Justificación:** con el fin de dar a conocer las características, especificidades, historia y valor que tiene la manifestación para las comunidades afrodescendientes del municipio del Medio San Juan, se propone la elaboración de un documental de 56 minutos que priorice la visión propia de las comunidades practicantes y el uso de unos recursos narrativos en los que ellas se vean reflejadas.

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya, Equipo PES, comités PES.

**Otros sectores involucrados:** Realizadores audiovisuales.

**Cronograma:**

Actividad	Año
	2
Realización documental sobre la manifestación	X

ITEM	Valor
Preproducción (Investigación, trabajo de campo)	\$10.000.000
Producción (registro, investigación)	\$20.000.000
Posproducción (edición)	\$20.000.000
<b>Valor total de la inversión</b>	<b>\$50.000.000</b>

## ACCION 9

### Título del proyecto: Generación de un portafolio sobre el PES y la manifestación

**Objetivo:** Elaborar un portafolio del PES y la manifestación que permita difundir información acerca de esta en diferentes ámbitos públicos y privados, de carácter regional, nacional e internacional con los cuales se busque generar alianzas y garantizar apoyos.

**Justificación:** el portafolio se propone con el fin de dar a conocer ante distintos sectores nacionales e internacionales las características, especificidades, historia y valor que tiene la manifestación para las comunidades afrodescendientes del municipio del Medio San Juan, y en algunos casos como apoyo para poder gestionar recursos y generar alianzas..

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya, Equipo PES, comités PES.

**Otros sectores involucrados:** Ministerio de Cultura

### Cronograma:

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Diseño portafolio PES		X						
Elaboración portafolio PES		X						
Difusión portafolio PES			X	X	X	X	X	X

### Presupuesto:

ITEM	Valor
Diseño portafolio PES	\$5.000.000

Elaboración portafolio PES	\$10.000.000
<b>Valor total de la inversión</b>	<b>\$15.000.000</b>

## 10.5 ACCIÓN TRANSVERSAL A TODAS LAS LÍNEAS DE ACCIÓN: ENCUENTRO DE ALABAOS, GUALÍES Y LEVANTAMIENTOS DE TUMBA DEL MEDIO SAN JUAN

### ACCIÓN 1.

**Título del Proyecto:** Fortalecimiento del Encuentro de alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan.

**Objetivo:** fortalecer la manifestación a través del Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan

**Justificación:** el fortalecimiento del Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan tiene como objetivos centrales la recuperación, preservación y difusión de los cantos fúnebres asociados a los ritos mortuorios del pueblo afrochocoano. En este sentido, dicho evento viene siendo la principal medida de salvaguardia de la manifestación, sirviendo como un espacio de intercambio cultural, valoración colectiva de sabedores y portadores directos de la manifestación y medio de difusión de la manifestación a nivel regional y nacional. El desarrollo del Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan, que se viene realizando desde hace 16 años en Andagoya congrega una gran cantidad de población de toda la región, del San Juan, algunas comunidades del Atrato y del litoral, que en su mayoría son barequeros, agricultores, pescadores y mineros, a los cuales se les reconoce un incentivo equivalente a sus jornales, así como reconocimientos representados en presentes que se consiguen a través de alianzas hechas con el sector privado. En ese sentido el Encuentro se ha convertido en un espacio de dinamización de la circulación de dinero y de bienes no sólo en sus participantes, sino en todos aquellos que brindan algún servicio al evento. Se espera aumentar el reconocimiento económico de insumos a los participantes, lo cual también implicaría el aumento en los costos del Encuentro.

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya.

**Otros sectores involucrados:** sabedoras y sabedores, comités PES, Alcaldías, Secretaría de Cultura, Gobernación, Ministerio de Cultura, ONG`s

**Metodología:** el Equipo PES generará unos lineamientos de participación a los diferentes grupos participantes, de manera que el espacio continúe teniendo el objetivo de visibilizar, revitalizar, socializar e intercambiar los valores de la manifestación. Cada año se prepararán los talleres de manera que estén dirigidos a fortalecer la salvaguardia de acuerdo a las necesidades que esta exija. Como espacio de fortalecimiento de la manifestación, se busca que el Encuentro sirva de intercambio con grupos regionales, nacionales e internacionales que tienen la misma tradición, por ejemplo con grupos de otras partes del Chocó, palenqueros, grupos del Pacífico sur, cubanos, ecuatorianos, brasileños, entre otros.

**Cronograma:**

Actividad/Año	1	2	3	4	5	6	7	8
Gestión y consecución de recursos y alianzas estratégicas con otras instituciones para el mejoramiento del Encuentro.	X	X	X	X	X	X	X	X
Convocatoria a participantes de comunidades practicantes del municipio, la región, eventualmente nacionales e internacionales.		X	X	X	X	X	X	X
Visitas y sensibilización a las comunidades locales.		X	X	X	X	X	X	X
Publicidad			X	X	X	X	X	X
Planeación y organización del Encuentro: temáticas de los talleres, etc.					X	X	X	X
Adecuación logística de Andagoya para el Encuentro (transporte, alimentación, hospedaje, hidratación).	X	X	X	X	X	X	X	X
Acompañamiento por parte del Comité de evaluación y seguimiento	X	X	X	X	X	X	X	X

**Presupuesto:**

ITEM	Valor Inversión anual								Valor total de la inversión
	AÑO 1	AÑO 2	AÑO 3	AÑO 4	AÑO 5	AÑO 6	AÑO 7	AÑO 8	
<b>Transporte (300 personas)</b>	\$30.000.000	\$30.900.000	\$31.827.000	\$32.781.810	\$33.765.264	\$34.778.222	\$35.821.569	\$36.896.216	
<b>Alojamiento (300 personas por 3 días)</b>	\$18.000.000	\$18.540.000	\$19.096.200	\$19.669.086	\$20.259.159	\$20.866.933	\$21.492.941	\$22.137.730	
<b>Alimentación (300 personas)</b>	\$27.000.000	\$27.810.000	\$28.644.300	\$29.503.629	\$30.388.738	\$31.300.400	\$32.239.412	\$33.206.594	
<b>Difusión del evento (emisoras, canales de televisión, prensa)</b>	\$4.000.000	\$4.120.000	\$4.243.600	\$4.370.908	\$4.502.035	\$4.637.096	\$4.776.209	\$4.919.495	
<b>Publicidad del evento (Vallas, pancartas, afiches, volantes, invitaciones)</b>	\$4.000.000	\$4.120.000	\$4.243.600	\$4.370.908	\$4.502.035	\$4.637.096	\$4.776.209	\$4.919.495	
<b>Registro del evento (fotográfico y audiovisual)</b>	\$3.000.000	\$3.090.000	\$3.182.700	\$3.278.181	\$3.376.526	\$3.477.822	\$3.582.157	\$3.689.622	
<b>Incentivo económico a los grupos participantes</b>	\$75.000.000	\$77.250.000	\$79.567.500	\$81.954.525	\$84.413.161	\$86.945.556	\$89.553.922	\$92.240.540	



<b>Grupo musical invitado para la inauguración del Encuentro, recorrido y para el cierre (Chirimía)</b>	\$4.000.000	\$4.120.000	\$4.243.600	\$4.370.908	\$4.502.035	\$4.637.096	\$4.776.209	\$4.919.495	
<b>Invitado nacional y/o internacional (transporte, costos de alimentación, alojamiento y reconocimiento)</b>	\$15.000.000	\$15.450.000	\$15.913.500	\$16.390.905	\$16.882.632	\$17.389.111	\$17.910.784	\$18.448.108	
<b>Servicios varios (aseo, montaje, desmontaje)</b>	\$3.000.000	\$3.090.000	\$3.182.700	\$3.278.181	\$3.376.526	\$3.477.822	\$3.582.157	\$3.689.622	
<b>Total</b>	<b>\$183.000.000</b>	<b>\$188.490.000</b>	<b>\$194.144.700</b>	<b>\$199.969.041</b>	<b>\$205.968.112</b>	<b>\$212.147.156</b>	<b>\$218.511.570</b>	<b>\$225.066.917</b>	<b>\$1.627.297.496</b>

El rubro general propuesto está sujeto a cambios anualmente, dependiendo de los invitados que se propongan, de la capacidad y posibilidades económicas que haya para traerlos, entre otras variables.

## ACCIÓN 2.

### Título del Proyecto: Foro preventivo en torno a la espectacularización de la manifestación.

**Objetivo:** Proteger la manifestación respecto a las amenazas y riesgos directamente relacionados a su espectacularización.

**Justificación:** una de las principales amenazas detectadas durante el diagnóstico fue la espectacularización de la manifestación, producto de su reciente introducción en nuevos espacios de práctica que involucran la remuneración económica (pagos por presentación), generando riesgos directamente

para el mantenimiento de sus valores esenciales de unidad, solidaridad y espiritualidad, así como amenazas de sufrir cambios profundos en cuanto a sus contenidos y forma en función de un público.

Bajo esta perspectiva, la presente medida de salvaguardia pretende aprovechar el Encuentro de Alabaos, gualíes, y levantamientos de tumba del Medio San Juan, teniendo en cuenta que es un evento en el que asisten la mayoría de grupos practicantes de la manifestación en el Medio San Juan, con el fin de abrir un espacio destinado exclusivamente a la reflexión colectiva y, en caso de ser necesario, a la concertación de medidas preventivas y acciones para evitar la espectacularización de la manifestación.

**Responsables directos:** Fundación Cultural de Andagoya, Equipo PES, comités PES.

**Otros sectores involucrados:** gestores culturales, Fundaciones culturales, organizadores de eventos, Ministerio de Cultura, Secretaría de Cultura del Municipio, Secretaría de Cultura del Chocó, Vigías del Patrimonio.

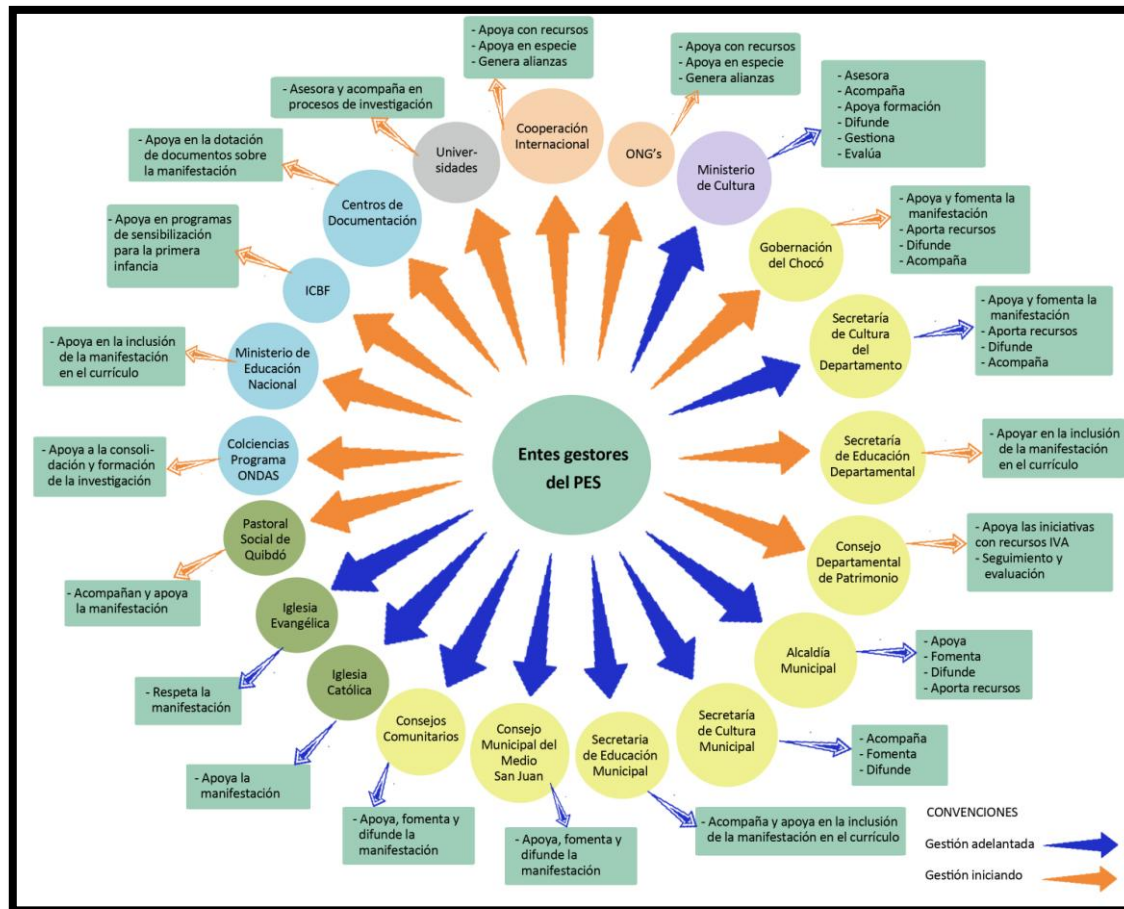
**Metodología:** para el desarrollo de esta acción se contempla institucionalizar un espacio al final del Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba, a manera de foro con una duración de mínimo dos horas y de asistencia obligatoria para los participantes y asistentes al evento, dirigido exclusivamente a la reflexión colectiva en torno a la espectacularización de la manifestación, su estado en las comunidades practicantes del municipio del Medio San Juan y, en caso de ser necesario, el diseño de unas medidas preventivas o de urgencia en contra de la misma.

Este foro será realizado todos los años y será obligatoriamente incluido en la programación del Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan. Cada año se realizará una relatoría de las reflexiones, principales puntos tratados y los acuerdos diseñados colectivamente en torno al tema, con el fin de que haya un seguimiento puntual a esta situación a través del tiempo y se garantice el cumplimiento de compromisos asumidos por los grupos practicantes de cada comunidad. De esta manera, el seguimiento a esta situación será una de las principales tareas del Comité de Seguimiento y evaluación del PES.

**Cronograma:** acción continua durante los 8 años a partir del primer año de ejecución del PES.

**Presupuesto:** Incluido en el rubro del Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan.

## 11. ESQUEMA INSTITUCIONAL



**Ministerio de Cultura**

<b>Actores</b>	<b>Acciones</b>
Dirección de Patrimonio	-Asesoría y formación al fortalecimiento de los Comités PES -Acompañamiento y seguimiento a las acciones de salvaguardia del PES
Dirección de Arte	Plan Nacional de Música para la Convivencia
Dirección de Fomento Regional	-Acompañamiento -Gestión institucional y comunitaria -Formación de liderazgos
Dirección de comunicaciones y prensa	Estrategia de comunicaciones.

<b>Departamental y municipal</b>	
<b>Actores</b>	<b>Acciones</b>
Gobernación del departamento del Chocó	-Apoyar y fomentar la manifestación a partir de sus programas de gobierno dirigidos a la cultura del departamento.  -Aportar recursos para el fortalecimiento de la manifestación y las distintas medidas de salvaguardia  -Difusión  -Acompañamiento
Secretaría de cultura del departamento	-Apoyar y fomentar la manifestación a partir de sus programas de gobierno dirigidos a la cultura del departamento.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Otorgar recursos para el fortalecimiento de la manifestación y las distintas medidas de salvaguardia</li> <li>- Difusión</li> <li>-Acompañar en cada una de las líneas de acción y sus medidas de salvaguardia</li> </ul>
Secretaría de educación departamental	Apoyo a la iniciativa de incorporación de la manifestación en el currículo
Consejo Departamental de Patrimonio	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Apoyar las iniciativas del proyectos aplicados por recursos IVA.</li> <li>-Evaluación y seguimiento</li> </ul>
Alcaldía Municipal	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Apoyar, fomentar y difundir la manifestación.</li> <li>-Otorgar recursos para el fortalecimiento de la manifestación y las distintas medidas de salvaguardia</li> <li>- Difundir la manifestación.</li> </ul>
Secretaría de Cultura del municipio	-Acompañar en cada una de las líneas de acción y sus medidas de salvaguardia
Secretaría de educación municipal	Apoyo a las iniciativas de inserción de la manifestación en el aula de clase.
Consejo municipal del Medio San Juan	Apoyar, fomentar y difundir la manifestación.
Consejos comunitarios	-Apoyar, fomentar y difundir la manifestación.

<b>Organizaciones sociales de carácter nacional</b>	
<b>Actores</b>	<b>Acciones</b>

Iglesia Católica	-Apoyar en generar sentido de pertenencia -Posibilitar encuentros con sus representantes en torno a la manifestación
Iglesia Evangélica	-Respetar la manifestación--Acompañamiento a la defensa de la manifestación y de la cultura propia
Pastoral Social de Quibdó	-Acompañamiento a la defensa de la manifestación y de la cultura propia -Encuentros con la Iglesia católica en torno a la manifestación

<b>Instituciones nacionales de carácter público</b>	
<b>Actores</b>	<b>Acciones</b>
Colciencias- Programa Ondas	Apoyo a la formación y consolidación de los semilleros de investigación
Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF)	Apoyo en el diseño de programas para la sensibilización en la primera infancia
Ministerio de Educación (MEN)	Acompañamiento en la incorporación de la manifestación en el currículo
Biblioteca Luis Ángel Arango- Banco de la república	-Dotación de copia de documentos relacionados a la manifestación
Centro de Documentación Musical- Biblioteca Nacional	-Dotación de copia de documentos relacionados a la manifestación -Aportar al enriquecimiento de los archivos del CDM

Universidades <sup>41</sup>	
Actores	Acciones
Universidad Tecnológica del Chocó	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Desarrollo de investigación</li> <li>- Acompañamiento a semilleros de investigación</li> <li>-Acompañamiento a procesos de investigación propia sobre la manifestación.</li> <li>-Dotación de copia de documentos relacionados a la manifestación</li> <li>-Apoyo en formación y labores de registro sonoro, audiovisual</li> </ul>
Universidad del Valle	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Desarrollo de investigación</li> <li>- Acompañamiento a semilleros de investigación</li> <li>-Acompañamiento a procesos de investigación propia sobre la manifestación.</li> <li>-Dotación de copia de documentos relacionados a la manifestación</li> <li>-Apoyo en formación y labores de registro sonoro, audiovisual</li> </ul>
Universidad Nacional de Colombia	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Desarrollo de investigación</li> <li>- Acompañamiento a semilleros de investigación</li> <li>-Acompañamiento a procesos de investigación propia sobre la manifestación.</li> <li>-Dotación de copia de documentos relacionados a la manifestación</li> </ul>

<sup>41</sup> Con estas instituciones educativas hasta ahora se están realizando los primeros contactos.



	-Apoyo en formación y labores de registro sonoro, audiovisual
--	---------------------------------------------------------------

<b>Cooperación</b>	
<b>Actores</b>	<b>Acciones</b>
Cooperación Internacional (OIM, OEI, BID, AECID)	-Apoyo con recursos económicos -Apoyo con procesos de formación -Apoyo en especie -Alianzas
ONG'S	-Apoyo con recursos económicos -Apoyo con procesos de formación -Apoyo en especie -Alianzas

## 12. GESTIÓN E IMPLEMENTACIÓN DEL PES

Para garantizar la ejecución y proyección del Plan especial de salvaguardia, consideramos que es indispensable contar con distintos entes encargados que garanticen la adecuada gestión y ejecución de cada una de las acciones.

En este sentido el Equipo PES, colectivo que adelantó este proceso, será eje central como cohesionador y líder de las diferentes acciones. Una de sus funciones principales tiene que ver con la dinamización de los Comités PES, así como la realización de las reuniones anuales con el representante de cada Comité.

El Equipo PES quedará integrado por siete personas de las comunidades practicantes del municipio del Medio San Juan, que cuenten con conocimientos, experiencia y trayectoria en la elaboración y ejecución de las distintas medidas de salvaguardia del PES. La elección del equipo PES será realizada cada dos años por parte de los representantes de los Comités PES y el Comité de seguimiento y evaluación.

Las funciones del Equipo PES son:

- Asegurar la implementación del PES.
- Convocar oportunamente a los representantes de los Comités PES
- Convocar al Comité de evaluación y seguimiento.
- Rendir informe anual tanto al Ministerio de Cultura como al Comité de evaluación y seguimiento del PES.
- Asesorar a los Comités PES en torno a las acciones de salvaguardia que cada uno desarrolla sobre la manifestación.
- Priorizar los proyectos de salvaguardia a desarrollar.

El ejercicio reflexivo y participativo de diseño del PES evidenció la motivación por salvaguardar y fortalecer la manifestación y su patrimonialización en el municipio. De igual manera, se observó la necesidad de que haya un grupo de responsables que lleven a cabo las actividades relacionadas al PES en cada comunidad. Así, una de las acciones prioritarias identificadas es la socialización del PES y la conformación de Comités PES en cada comunidad, los cuales tendrán como su objetivo principal liderar el proceso puntual en cada comunidad, buscando la consolidación de autonomía para el fortalecimiento y la gestión de la manifestación.

Los Comités PES serán un grupo de responsables en cada comunidad, que lleven a cabo las actividades relacionadas con el PES, lideren los procesos relacionados y promuevan la autonomía para el fortalecimiento y la gestión de la manifestación. Cada Comité PES estará integrado por cinco personas,

así:

- Un docente
- Un joven líder
- Un integrante del Consejo comunitario
- Dos sabedores y/o sabedoras y/o cantaores y cantaoras

Posteriormente a la socialización del PES en cada comunidad, se invitará a participar en los comités PES a un docente, un estudiante o menor de edad, un miembro del Consejo Comunitario, y dos sabedores y/o sabedoras y/o cantaores y cantaoras. El primer año el Equipo PES irá por grupos a cada comunidad, e invitará a diferentes miembros a conformar esos comités. Se espera que los años siguientes sean las mismas comunidades quienes elijan a los miembros de sus comités. Cada comité se elegirá por un período de un año, con opción de renovarlo según su desempeño. El representante de cada uno de estos comités se reunirá con el equipo PES al principio de cada período de su implementación, con el fin de planificar las acciones a realizar durante ese año en cada comunidad, dependiendo de las respectivas necesidades de cada colectividad. Al final del período se convocará de nuevo una reunión para hacer un balance del proceso de implementación del PES.

Cada comunidad será autónoma para elegir y renovar su Comité PES. Las funciones de cada Comités PES son:

- Llevar a cabo las actividades de salvaguardia en su comunidad.
- Acompañar a sabedores y sabedoras a través de visitas, llamadas, invitaciones y reconocimientos en fechas especiales y momentos difíciles.
- Identificar, visibilizar y vincular a sabedores y sabedoras locales en el proceso de salvaguardia.
- Asistir a todas las actividades que tengan que ver con la manifestación en sus comunidades.
- Concientizar a los sabedores de cada comunidad sobre la comunicación a foráneos.
- Construir junto con el equipo PES un manual de ética.
- Socializar y aplicar el manual de ética.
- Vigilar el funcionamiento de los semilleros de investigación en cada comunidad y el accionar de los investigadores de las universidades y del programa ONDAS de Colciencias.
- Asistir a las reuniones que convoque el Equipo PES.

- Estar pendiente del estado de la manifestación en sus comunidades.

Se sugieren también entidades específicas encargadas de gestionar, hacer alianzas y asesorar frente a los recursos, estas son:

- Equipo PES
- Fundación Cultural Andagoya
- Comités PES
- Fundaciones de cada comunidad o gestores culturales de las comunidades.

### **13. MECANISMOS DE SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN**

En cuanto a las labores exclusivamente de seguimiento y evaluación del Plan especial de salvaguardia, se propone la creación de un Comité de evaluación y seguimiento del PES, conformado así:

- Un docente del Municipio
- Un líder del Equipo PES
- Un representante de los Comités PES.
- Un representante de la Secretaría Departamental de Cultura
- Delegado del Consejo de Cultura Municipal
- Un representante de la Fundación Cultural de Andagoya
- Un representante Grupo de Vigías del Patrimonio del Municipio del Medio San Juan
- Un representante Iglesia Católica

En total el Comité de evaluación y seguimiento del PES estará integrado por ocho autoridades del municipio y del departamento, representantes de distintas instituciones que velan por la cultura, siendo garantía del buen desarrollo del PES. Así mismo, se espera contar con el apoyo y acompañamiento del Ministerio de Cultura y la Secretaría de Cultura del Chocó en la orientación de las distintas labores a desarrollar.

El Equipo PES convocará al Comité de seguimiento y evaluación del PES una vez al año, para presentar informe o cuando la necesidad lo requiera.

## **9.2. Acciones de evaluación**

Como parte de las primeras actividades a adelantar por parte del Comité de evaluación y seguimiento del PES, se encuentra el diseño de unos mecanismos de evaluación de cada una de las medidas de salvaguardia y de la ejecución del PES en general.

Se sugiere que la metodología usada se base en la realización de reuniones zonales periódicas a las que estarán convocados los distintos responsables

directos de cada actividad. Durante estas reuniones, se hará un ejercicio de rendición de cuentas liderado por el Comité de evaluación y seguimiento del PES, y con participación abierta a la comunidad. A partir de los avances presentados por cada sector responsable, el Comité de evaluación y seguimiento del PES tendrá como una de sus tareas hacer las observaciones y ajustes que considere necesarios y de manera concertada buscando siempre el óptimo desarrollo del PES.

Dando la relevancia que se merece a la tarea de evaluación y seguimiento, dentro del cronograma de cada una de las medidas de salvaguardia se incluye una actividad de evaluación y seguimiento que acompañe cada proceso de manera continua.

## Conformación y funciones de los entes gestores

### Equipo PES

**Integrantes (7 personas):** que cuenten con conocimientos, experiencia y trayectoria demostrada en la elaboración y ejecución de las distintas medidas de salvaguardia del PES.

#### Funciones:

- Asegurar la implementación del PES
- Convocar oportunamente a los representantes de los Comités PES
- Convocar al Comité de evaluación y seguimiento
- Rendir informe anual tanto al Ministerio de Cultura como al Comité de evaluación y seguimiento del PES
- Asesorar a los Comités PES en torno a las acciones de salvaguardia que cada uno desarrolla sobre la manifestación.
- Priorizar los proyectos de salvaguardia a desarrollar.

### Comités PES

#### Integrantes (5):

- Un docente
- Un joven líder
- Un integrante del Consejo comunitario
- Dos sabedores y/o sabedoras y/o cantaores y cantaooras

#### Funciones:

- Llevar a cabo las actividades de salvaguardia en su comunidad.
- Acompañar a sabedores y sabedoras.
- Identificar, visibilizar y vincular a sabedores y sabedoras locales en el proceso de salvaguardia.
- Asistir a todas las actividades que tengan que ver con la manifestación en sus comunidades.
- Construir junto a la comunidad los protocolos de ética.
- Construir junto con el equipo PES un manual de ética.
- Socializar y aplicar el manual de ética.
- Aportar para el desarrollo de la investigación referente a la manifestación (semilleros de investigación, investigadores externos).
- Asistir a las reuniones que convoque el Equipo PES.
- Estar pendiente del estado de la manifestación en sus comunidades.

### Comité de seguimiento y evaluación

#### Integrantes (8):

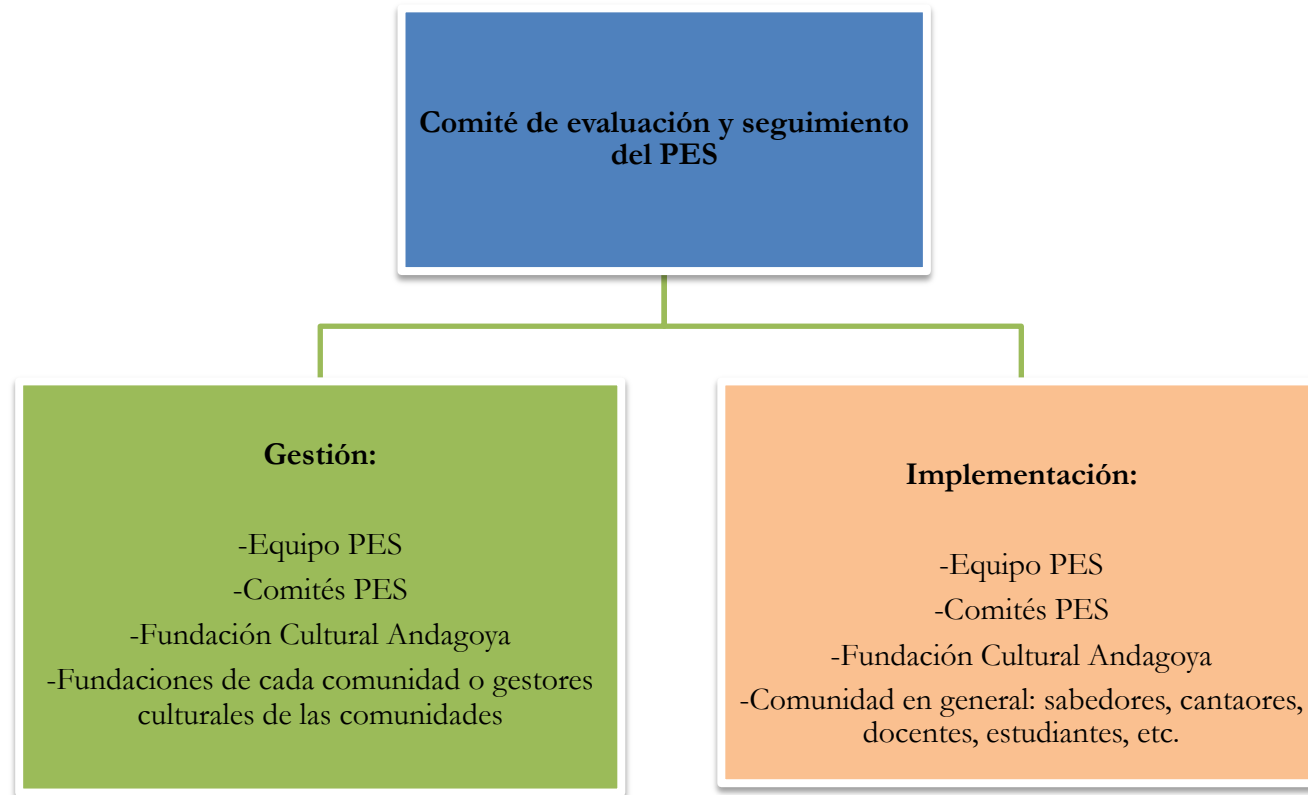
- Un docente del Municipio
- Un líder del Equipo PES
- Un representante de los Comités PES.
- Un representante de la Secretaría Departamental de Cultura
- Un Delegado del Consejo de Cultura Municipal
- Un representante de la Fundación Cultural de Andagoya
- Un representante del grupo de Viggás del Patrimonio del Municipio del Medio San Juan
- Un representante Iglesia Católica

#### Funciones:

- Diseñar los mecanismos de evaluación de cada una de las medidas de salvaguardia y de la ejecución del PES en general.
- Realizar reuniones zonales periódicas a las que estarán convocados los distintos responsables directos de cada actividad. Durante estas reuniones, se hará un ejercicio de rendición de cuentas, con participación abierta a la comunidad.
- Llevar a cabo las observaciones y ajustes necesarios a cada actividad buscando siempre el óptimo desarrollo del PES.



## Entes gestores



## 14. PRESUPUESTO GENERAL

Línea de acción	Acción	Año 1	Año 2	Año 3	Año 4	Año 5	Año 6	Año 7	Año 8	Total por acción
ATENCIÓN A SABEDORAS Y SABEDORES.	Reconocimiento simbólico a las sabedoras y sabedores	\$500.000	\$515.000	\$530.450	\$546.364	\$562.754	\$579.637	\$597.026	\$614.937	\$4.446.168
	Acompañamiento a sabedoras y sabedores	\$10.000.000	\$10.300.000	\$10.609.000	\$10.927.270	\$11.255.088	\$11.592.741	\$11.940.523	\$12.298.739	\$88.923.360
	Identificación sabedoras y sabedores del Municipio del Medio San Juan	\$650.000	\$669.500	\$689.585	\$710.273	\$731.581	\$753.528	\$776.134	\$799.418	\$5.780.018
FORTALECIMIENTO COMUNITARIO.	Construcción de manual de ética y socialización	\$24.000.000	\$12'000.000	\$13'000.000	-----	-----	-----	-----	-----	\$49'000.000
EDUCACIÓN, INVESTIGACIÓN Y REGISTRO	Fortalecimiento de Semilleros de investigación. □	\$48'000.000	\$25'600.000	\$25'600.000	\$25'600.000	\$25'600.000	\$25'600.000	\$25'600.000	\$25'600.000	\$227'200.000
	La manifestación como parte del currículo	\$1.500.000	\$1.545.000	\$1.591.350		-----	-----	-----	-----	\$4.636.350
	Centro de documentación: Gualíes, alabaos	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	\$448'300.000

	y levantamientos de tumba del Municipio del Medio San Juan.									
ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN	Creación de narrativas propias sobre la manifestación	-----	\$73.000.000	-----	-----	\$73.000.000	-----	-----	\$73.000.000	\$219.000.000
	Reconocimiento, valoración y utilización de canales propios de comunicación	-----	-----	\$69.000.000	-----	-----	-----	-----	-----	\$69.000.000
	Gestión de circulación de contenidos	Incluido en el rubro de gestión e implementación del PES	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
	Difusión a través de la prensa	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$600.000	\$4.800.000
	Redes sociales	\$2.000.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$300.000	\$4.100.000
	Periodismo cultural	\$50.000.000	\$50.000.000	-----	-----	-----	-----	-----	-----	\$100.000.000
	Producción de una serie radial	-----	-----	\$20.000.000	-----	-----	-----	-----	-----	\$20.000.000
	Producción de un documental	-----	\$50.000.000	-----	-----	-----	-----	-----	-----	\$50.000.000
	Generación de un portafolio sobre el PES y la manifestación	-----	\$15.000.000	-----	-----	-----	-----	-----	-----	\$15.000.000

Acción transversal a todas las líneas de acción: Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan	Fortalecimiento del Encuentro de Alabaos, gualíes y levantamientos de tumba del Medio San Juan	\$183.000.000	\$188.490.000	\$194.144.700	\$199.969.041	\$205.968.112	\$212.147.156	\$218.511.570	\$225.066.917	\$1.627.297.496
	Foro preventivo en torno a la espectacularización de la manifestación	Incluido en el rubro general del Encuentro	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
Presupuesto para la gestión en implementación del PES por parte de entes gestores.	Conformación de Comités PES en las comunidades del Municipio del Medio San Juan	10'000.000	10'000.000	10'000.000	-----	-----	-----	-----	-----	30'000.000
	Gestión anual ante distintos sectores	5'300.000	5'300.000	5'300.000	5'300.000	5'300.000	5'300.000	5'300.000	5'300.000	42'400.000
<b>TOTAL</b>										<b>3.009'883.392</b>

## 15. ESTRATEGIA FINANCIERA



Prácticas tradicionales de autogestión comunitaria (bazares, rifas, etc.).



Recursos del departamento y el municipio con destinación para el sector cultural (estampilla pro cultura).



Impuesto al consumo de telefonía móvil (Decreto 4934 de 2009).



Aportes de las empresas privadas a través de los mecanismos de deducción tributaria.



Ministerio de Cultura (Programa nacional de concertación).



Cooperación internacional.

## 16. POBLACIÓN BENEFICIARIA

Las comunidades directamente beneficiadas con el diseño y la ejecución del Plan Especial de Salvaguardia de la manifestación gualíes, alabaos y levantamientos de tumba, ritos mortuorios del municipio del Medio San Juan, serán sus pueblos afrodescendientes portadores de la manifestación. Sin embargo, igualmente serán beneficiados otras comunidades del municipio que a pesar de no ser portadoras directas quieran contribuir en la salvaguarda de este patrimonio cultural inmaterial.

## BIBLIOGRAFÍA

- Arocha, Jaime. Ombligados de Ananse: hilos ancestrales y modernos en el Pacífico colombiano. Santa fe de Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 1999.
- ----- y otros. Velorios y Santos Vivos. Comunidades negras, afrocolombianas, raizales y palenqueras. Ministerio de Cultura, Museo Nacional de Colombia y Universidad Nacional de Colombia. 21 de Agosto-2 de Noviembre de 2008.
- Boal, Augusto. La estética del Oprimido. ALBA EDITORIAL, 2012
- Briggs, Charles. Learning how to ask: a sociolinguistic appraisal of the role of the interview in social science research. New York: Cambridge University Press, 1986
- Casas De Chaverra, Emilfa. Las manifestaciones religiosas y profanas. *En* Panorama Folclórico y Literario del Chocó. 1990
- Cifuentes Ramírez, Jaime. Memoria Cultural del Pacífico. Facultad de Humanidades. Universidad del Valle, 20002
- COLCULTURA. Aluna, imagen y memoria de las jornadas regionales de cultura popular. Colombia. Presidencia de la República PNR; Instituto Colombiano de Cultura.1990.
- Córdoba, Darcio Antonio. El Alabao: Canto fúnebre de la tradición oral chocona. Bogotá: Colcultura, 1998.
- Friedemann, Nina S. de. Criele, criele son del Pacífico negro: arte, religión y cultura en el litoral Pacífico. Bogotá: Editorial Planeta. 1989.
- ----- "De la tradición oral a la etnoliteratura" *En* Revista *América Negra*, No.13, 1997.
- Friedman, Susana. "Subvirtiendo la autoridad de lo sentencioso: cantaoras que se alaban de poetas" *En*: Afro-reparaciones: memorias de la esclavitud y justicia reparativa para negros, afrocolombianos y raizales. Claudia Mosquera y Luiz Claudio Barcelos (eds.). Bogotá. Universidad Nacional de Colombia. Facultad de Ciencias Humanas, Centro de Estudios Sociales. 2007.



- González, Catalina. Música, identidad y muerte en el Pacífico Sur colombiano. Guadalajara: Separata de la Revista Universidad de Guadalajara. No 27. 2003
- Gutiérrez, P. M. (2007) “Mapas sociales: método y ejemplos prácticos”, documento
- Hall, Stuart. ¿Quién necesita de la identidad? En: Stuart HALL, Stuart; DU GAY, Paul (orgs.). *Cuestiones de Identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores, p. 13-39, 2003 (1996).
- Jaramillo, M. El alabao: Oficio de difuntos y rito de cohesión social. En: Asuntos Indígenas 4/03. Iwgia. Pg. 60-65. 2003.
- Lozano, Luz M. 1987. La muerte en el departamento del Chocó. *Revista Codechocó*. (3): 76-88. 1987
- Maya, Luz Adriana. África: legados espirituales en la Nueva Granada, siglo XVI. En: Revista Historia Crítica No. 12. Enero- Junio de 1996. Bogotá, Universidad de Los Andes. Pg. 29-42. 1996
- ----- . Colección Afrocolombianidad. Colombia, país de regiones. Tomo 4. CINEP (Centro de Investigación y Educación Popular). Santafé de Bogotá : Cinep : Colciencias. 1998.
- ----- . Brujería y reconstrucción de identidades entre los africanos y sus descendientes en la Nueva Granada, siglo XVII. Bogotá: Ministerio de Cultura. 2005
- Moreno, Antonio. El Gualí: ceremonia que se celebra con ocasión de la muerte de un niño en las zonas rurales del Chocó. Trabajo de grado. Universidad del Valle. Cali. 1996.
- ----- El Gualí. Quibdó: Universidad Tecnológica del Chocó. 1998
- Mosquera, Sergio. Don Melchor de Barona y Betancourt y la esclavización en el Chocó. Universidad Tecnológica del Chocó. 2004
- Navarrete, María Cristina. Prácticas religiosas de los negros en la colonia. Cartagena, Siglo XVIII. Cali, Universidad del Valle. 1995
- Ortiz, Lucía (Ed.). “Chambacú. La historia la escribes tú.” Ensayos sobre cultura afrocolombiana. Iberoamericana. 2007

- Plan de Desarrollo Municipal del Medio San Juan. 2012-2015.
- Pardo Rojas, Mauricio; Mosquera, Claudia y Ramírez, María Clemencia. Panorámica Afrocolombiana; Estudios Sociales en el Pacífico. Editores. Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología e Historia-ICANH, Universidad Nacional de Colombia, 2004.
- Pinilla, Marcela. 2006. “Las representaciones gráficas de niños como metodología de investigación en un contexto rural de violencia armada en Colombia”. En *Revista Chilena de Antropología Visual*. Universidad Academia de Humanismo Cristiano. N° 8, pp. 143-156, Santiago de Chile. <http://www.antropologiavisual.cl/pinilla.htm> Visitado el 18 de diciembre de 2013.
- Rojas, Axel. 2011. *Interculturalidad. El problema de las relaciones entre culturas*. Trabajo de grado para optar al título de Maestría en Estudios Culturales. Universidad Javeriana. Bogotá
- Segura, Héctor. “Alabados de la cultura afroamericana del río Timbiquí” Cali. Manuscrito. 1993.
- Serrano A., José Fernando. “«Hemo de mori cantando, porque llorando naci», ritos fúnebres como forma de cimarronaje” En: Adriana Maya (ed.), *Los afrocolombianos. Geografía humana de Colombia*. Tomo VI, pg 241-262. Bogotá: Instituto colombiano de cultura hispánica. 1998.
- Velásquez, Rogerio. Ritos de la muerte en el alto y bajo Chocó. *Revista Colombiana de Folclor*. 2 (6): 9-76. 1961.

**Documentos audiovisuales:**

- “En el Mundo de los Muertos” Documental Telepacífico- 2010
- *Alabaos, Gualíes y Tumbas*. Documental de Lucas Silva 2011

**Documentos sonoros:**

- El Alabao: cantos de velorios vol. 01 (registro sonoro) Adoum, Jorge Enrique. Bogotá: Corpindecu, 2004.
- Historia de la Antropología Colombiana: velorio, rezos, himnos y alabanzas. (2 CD). Nina S. de Friedemann- Colección.

-Recopilación de 25 cantos fúnebres (Gualíes, Alabaos y Levantamientos de tumba) existentes en el Centro de Documentación Musical de la Biblioteca Nacional, el cual fue facilitado a la asesora externa por parte de su director, Jaime Quevedo. El material recopilado corresponde a registros sonoros realizados entre la década del 70 y 80 del siglo XX por distintos investigadores, instituciones y coleccionistas, donados al CDM.

### **Sitios Web consultados**

- Observatorio del programa presidencial de derechos humanos y DIH. Panorama actual del *Chocó - Derechos Humanos y DIH*.

En [www.derechoshumanos.gov.co/Observatorio/.../2010/.../choco.pdf](http://www.derechoshumanos.gov.co/Observatorio/.../2010/.../choco.pdf)

- García M., Gabriel. **La riqueza inútil del platino colombiano**. Última crónica que Gabriel García Márquez realizó sobre problemas que aquejaban al Chocó de mediados del siglo XX. En: periódico El Espectador, *13 de Marzo de 2012* <http://www.elespectador.com/noticias/nacional/articulo-332114-riqueza-inutil-del-platino-colombiano>